

泰國國際學校中學部華語課程設計的探討

Ms. Wanfang Cheng

此論文為朱拉隆功大學文學院東語系漢語專業  
中文（作為外語教學）碩士國際課程研修內容之一部分  
二〇〇八學年度  
版權所有者：朱拉隆功大學

การศึกษารวบรวมหลักสูตรภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาของโรงเรียนนานาชาติในประเทศไทย

นางห้วนเพง เซ็ง

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ ภาควิชาภาษาตะวันออก

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2551

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

論文題目 泰國國際學校中學部華語課程設計的探討  
研究生 Ms. Wanfang Cheng  
專業名稱 中文（作為外語教學）碩士國際課程  
導師 Suree Choonharuangdej, Ph.D.  
協同導師 Professor Peng Zongping, Ph.D.

---

此論文獲朱拉隆功大學文學院核准為碩士研修內容的一部分

.....文學院院長  
(Assistant Professor Prapod Assavavirulhakarn, Ph.D.)

論文答辯委員會

.....主任委員  
(Associate Professor Ji Hongfang, Ph.D.)

.....導師  
(Suree Choonharuangdej, Ph.D.)

.....協同導師  
(Professor Peng Zongping, Ph.D.)

.....委員  
(Associate Professor Prapin Manomaivibool, Ph.D.)

ห้วนเฟิง เซิง : การศึกษาการจัดหลักสูตรภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาของโรงเรียน

นานาชาติในประเทศไทย. (泰國國際學校中學部華語課程設計的探討)

อ. ที่ปรึกษา : อาจารย์ ดร. สุรีย์ ชุณหะเรืองเดช, อ. ที่ปรึกษาร่วม : ศาสตราจารย์ ดร. เฝิง จงผิง,  
133 หน้า.

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มุ่งศึกษาว่า ระหว่างวิธีการจัดการเรียนการสอนแบบ **Topic-Oriented** กับวิธีการจัดการเรียนการสอนแบบ **Single-Textbook** ซึ่งโรงเรียนนานาชาติแต่ละโรงเรียนในปัจจุบัน ต่างเห็นว่าสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการอบรมให้ความรู้แก่นักเรียนของตนนั้น วิธีการแบบใดจะเหมาะสมกับการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาในโรงเรียนนานาชาติมากกว่ากัน ทั้งยังหวังว่าจากประสบการณ์ที่ผู้วิจัยเคยได้ร่วมการจัดการเรียนการสอนในอดีต รวมทั้งผลการวิจัยในครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาในโรงเรียนนานาชาติ

ผู้วิจัยแบ่งกรณีศึกษาออกเป็นการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Topic-Oriented** และการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Single-Textbook** ดำเนินการศึกษาคณะเปรียบเทียบ โดยมุ่งเน้นที่เนื้อหาการเรียนการสอน พัฒนาการทางด้านการเรียนการสอน แนวทางการเรียนการสอน การเลือกใช้แบบเรียน ความแตกต่างในเชิงปฏิบัติการของผู้สอน และความต่อเนื่องของหลักสูตร เป็นต้น ผลของการวิจัยแสดงให้เห็นว่าวิธีการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Topic-Oriented** ทำให้บรรลุวัตถุประสงค์ของหลักสูตรนานาชาติได้ง่ายกว่า อย่างไรก็ตาม เนื่องจากวิธีการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Topic-Oriented** นั้นไม่มีแบบเรียนที่ตายตัว ดังนั้นจึงทำให้เกิดปัญหาเรื่องการใช้เวลาเตรียมการเรียนการสอนที่ค่อนข้างนาน ปัญหาเนื้อหาการเรียนการสอนซ้ำกันในระดับชั้นที่ต่างกัน ในขณะที่วิธีการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Single-Textbook** นั้นกลับสามารถแก้ไขปัญหาเหล่านี้ได้ดีกว่า

จากสิ่งที่กล่าวมาแล้วข้างต้น การเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาของโรงเรียนนานาชาติร่วมฤดี จึงใช้วิธีการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนแบบ **Topic-Oriented** และเลือกใช้แบบเรียน **Chinese Made Easy** เล่มที่ 1 ถึง 5 มาเป็นชุดเอกสารประกอบการเรียนการสอนภาษาจีนเพียงชุดเดียว ผู้วิจัยได้อาศัยประสบการณ์ตรงของตนเองจากการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนตั้งแต่ปี พ.ศ.2548—2551 ที่โรงเรียนนานาชาติร่วมฤดีในการทำวิจัย ผลของการวิจัยในครั้งนี้ สามารถเป็นแหล่งอ้างอิงในการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาของโรงเรียนนานาชาติแห่งอื่นได้เช่นกัน

ภาควิชา..... ภาษาตะวันออก..... ลายมือชื่อผู้เขียน.....

สาขาวิชา..... ภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ..... ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....

ปีการศึกษา 2551..... ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

WANFANG CHENG: 泰國國際學校中學部華語課程設計的探討 (A STUDY OF SECONDARY SCHOOL'S CHINESE CURRICULUM DESIGN OF INTERNATIONAL SCHOOLS IN THAILAND) 導師: SUREE CHOONHARUANGDEJ, Ph.D., 協同導師: PROFESSOR PENG ZONGPING, Ph.D., 133 頁.

本論文旨在探討為配合國際學校漢語課程的培養目的，目前在各國際學校普遍採用的話題式單元教學 (Topic-Oriented) 課程設計和單一課本教學 (Single-Textbook) 課程設計，何者較為適用於國際學校中學部漢語課程的設計。並希望透過筆者親身參與課程設計規劃的經驗及目前現有的成果，對泰國國際學校中學部華語課程的設計提出建議。

筆者分別列舉話題式單元教學課程設計與單一課本教學課程設計的案例，並針對其教學內容、教學進度、教學方法、教材選擇、教師異動及課程銜接等進行比較分析。研究分析的結果，話題式單元教學課程設計的方式較容易達成國際文憑課程大綱的目標。但話題式單元教學課程設計的方式並無固定教材，容易造成教學準備時間較長，不同等級教學內容重覆等問題。單一課本教學課程設計則相對可解決這些問題。

鑒於以上，Ruamrudee 國際學校中學部漢語班採用單元話題式的課程設計，並選擇《輕鬆學漢語》第一到五冊做為漢語班教學的單一教材。筆者探討親身經歷 Ruamrudee 國際學校從 2005 至 2008 學年度在漢語課程設計上的發展經驗，展現現有的成果作為提供其他國際學校中學部漢語課程計畫的參考。

系別.....東語系.....	研究生.....
專業名稱.....中文(作為外語教學) 硕士国际课程.....	導師.....
學年.....二〇〇八年.....	協同導師.....

## 致謝

能夠完成這篇論文，要感謝的人真是太多了！

首先感謝蔡素平老師（Suree Choonharuangdej）與彭宗平教授在百忙之際對我的論文寫作給予悉心的指導和無限的鼓勵。尤其衷心感謝蔡老師在我幾乎近於放棄論文寫作的情況下給予最大的激勵與支持。

感謝泰國朱拉隆功大學文學院東語系漢語專業與國立臺灣師範大學華語文研究所所有老師們的教導，讓我在華語教學領域的知識上獲益良多，終身受用。

感謝我的同班同學，也是同事兼好友以及論文寫作時並肩作戰的戰友，陳琪芬，沒有你的激勵與鼓勵，我無法堅持到最後一秒鐘，更感謝你慷慨提供 NIST 漢語班課程設計的相關資料，讓我能夠充實我的論文。另要感謝同學柯偉智和羅思娜，謝謝你們在我論文寫作期間提供有關技術性的協助與泰文翻譯的工作。

感謝 RIS 的同事，黃曼金與賴存玢兩位老師慷慨分享漢語班課程設計的經驗與成果，成為我論文研究的寶貴資源。

最後，也是最重要的是感謝我堅強的後盾，我的家人。感謝同樣也在大學任教的外子 Tawatchai Laosirihongthong, Ph.D. 在寫作期間給予我最大的包容、關懷與支持，並在我遇上寫作瓶頸時給予我最及時的指引，更在論文完成的最後階段，協助我完成英文部分的修正工作。謝謝我可愛的兩個稚齡女兒，泰羚和泰儀，在這段期間配合我的需要，給與我許多寧靜的時間寫作，並體諒我的作息而學習照顧自己。你們是這份論文能夠完成的最大功臣。

# 目錄

泰文摘要	iv
中文摘要	v
致謝	vi
第一章 緒論	1
1.1 研究背景	1
1.2 問題提出	2
1.3 研究目的	3
1.4 假設條件	3
1.5 研究範圍	3
1.6 研究方法	4
1.7 研究的意義與作用	4
1.8 論文架構	5
第二章 文獻探討	6
2.1 華語做為外語教學的探討	6
2.1.1 華語做為第二語言教學的理論	6
2.1.2 華語做為外語教學的本質	6
2.2 華語做為外語課程的課程設計探討	8
2.2.1 課程設計的程序	8
2.2.2 課程設計的基本模式	9
2.2.3 泰勒原則	9
2.2.4 華語文課程設計	12
2.3 泰國華語文教學的現況探討	13
2.3.1 泰國政府對華語教育政策的放寬與支持	13
2.3.2 皇室成員的帶動	13
2.3.3 各級學校積極開設漢語課程	14
2.3.4 各種華語文業餘學校、補習學校的開設	14
2.3.5 孔子學院及孔子課堂的設立	14
第三章 泰國國際學校中學部華語課程設計的發展概況	16
3.1 泰國國際學校中學部華語課程培養目的	17
3.1.1 國際普通中學教育文憑 IGCSE ( The International General Certificate of Secondary Education )	17
3.1.1.1 IGCSE 課程簡介	18
3.1.1.2 IGCSE 華語課程概述	18
3.1.1.3 IGCSE 華語測驗	19
3.1.2 國際預科文憑課程 IBDP ( International Baccalaureate Diploma Program )	21
3.1.2.1 IB 課程簡介	21
3.1.2.2 IB 華語課程概述	22

3.1.2.3	IB 華語測驗	23
3.1.3	大學先修課程 AP ( Advanced Placement Test )	24
3.1.3.1	AP 課程簡介	25
3.1.3.2	AP 華語課程概述	26
3.1.3.3	AP 華語測驗	28
3.2	泰國國際學校華語課程設計主要方式之探討	29
3.2.1	影響課程設計的因素	29
3.2.1.1	課程安排之性質	29
3.2.1.2	資源及設備	30
3.2.1.3	教材之使用	30
3.2.2	話題式的單元教學 ( Topic-oriented ) 課程設計	31
3.2.2.1	什麼是話題式的單元教學課程設計	31
3.2.2.2	案例—以 NIST 為例	31
3.2.3	單一課本教學 ( Single-Textbook ) 課程設計	35
3.2.3.1	什麼是單一課本教學教學課程設計	35
3.2.3.2	案例—以 RIS 為例	35
3.2.4	話題式的單元教學課程設計與單一課本教學課程設計之比較研究	37
3.2.4.1	教學內容	37
3.2.4.2	教學進度	38
3.2.4.3	教學方法	38
3.2.4.4	教材選擇	39
3.2.4.5	教師異動	39
3.2.4.6	課程銜接	40
第四章	個案現況分析與課程設計之提出—以 Ruamrudee 國際學校中學部華語課程為例	41
4.1	華語教學背景	41
4.2	華語課程設置概況	42
4.3	華語課程設計的發展	43
4.4	華語課程設計的提出	44
4.4.1	課程目標的設定	44
4.4.2	課程設計方式的決定	44
4.4.3	課程設計發展的過程	45
4.4.3.1	2005 到 2006 學年	45
4.4.3.2	2006 到 2007 學年	46
4.4.3.3	2007 到 2008 學年	47
4.5	華語課程個案設計成果及分析	48
4.5.1	中文一 A ( Mandarin Level 1A, L1A )	50
4.5.2	中文一 B ( Mandarin Level 1B, L1B )	51
4.5.3	中文二 ( Mandarin Level 2, L2 )	52
4.5.4	中文三 ( Mandarin Level 3, L3 )	53
4.5.5	中文四 ( Mandarin Level 4, L4 )	54



4.5.6	IB 普通級語言班第一年 ( IB SL Y1 )	55
4.5.7	IB 普通級語言班第二年 ( IB SL Y2 )	56
第五章	結論	72
5.1	泰國國際學校中學部華語課程的培養目的	72
5.2	話題式單元教學課程設計的優勢	73
5.3	有關華語課程個案設計成果的分析	74
5.4	有關國際學校中學部華語課程設計的建議	76
5.5	本研究的局限及未來的展望	77
	5.5.1 研究的局限	77
	5.5.2 未來的展望	77
	參考文獻	78
	附錄	81
	作者簡介	133

## 圖目錄

圖 2-1	泰勒的課程設計模式.....	10
圖 3-1	各語言程度之差異.....	22
圖 4-1	RIS 中學部現代語言課程等級分配.....	48

## 表目錄

表 3-1	IGCSE 華語測驗基本架構	19
表 3-2	IGCSE 各試卷所占評量比重	20
表 3-3	IGCSE 的評量等級標準	20
表 3-4	IB 華語考試基本架構	24
表 3-5	IB 考試評量標準及等級	24
表 3-6	AP 考試評量標準及等級	28
表 3-7	NIST 中學部 7 到 11 年級華語課程話題（語言 B）	33
表 3-8	NIST 中學部 12 及 13 年級華語課程話題（語言 B）	34
表 3-9	不同年級話題單元重複的差異	34
表 3-10	RIS 中文一的課程設計	36
表 4-1	RIS 高中部班級、學生人數（2008 年 5 月）	42
表 4-2	表 4-2 RIS 初中部班級、學生人數（2008 年 5 月）	43
表 4-3	中文一 A 課程設計的學習目標及內容	57
表 4-4	中文一 B 課程設計的學習目標及內容	59
表 4-5	中文二課程設計的學習目標及內容	61
表 4-6	中文三課程設計的學習目標及內容	63
表 4-7	中文四課程設計的學習目標及內容	65
表 4-8	中文 IB 普通級語言班第一年課程設計的學習目標及內容	67
表 4-9	中文 IB 普通級語言班第二年課程設計的學習目標及內容	69
表 4-10	RIS 華語班各班語文能力學習的要點	70

# 第一章

## 緒論

近年來因應華語學習的需求，於是華語教學的工作也相形重要，無論是課程的設計、師資的訓練、教材的選用及教學方法等都被視為迫切需要解決及改善的課題。然而，儘管華語教學在兩岸均有超過四十年的歷史，但真正成為專業領域畢竟是近幾年的事，而且許多教學的嘗試和理論也都還在萌芽形成階段，更何況是對於海外非華語地區的華語教學研究。

### 1.1 研究背景

隨著中國大陸加入世界貿易組織，全球掀起華語的熱潮，學習華語是世界各國不論政府或民間都積極熱衷的活動，學習華語的人數更是與日劇增。許多西方國家看好往後與中國的貿易往來，紛紛投入推展華語學習的工作；尤其在各級學校的語言教學中更加倍重視了華語課程的安排，如美國於 2006 年秋天在全美高中正式開設華語和中國文化進階先修課程和考試—AP (Advanced Placement Program)。華語受重視的程度不容忽視。

在全球華語熱的漫延中，地理環境與中國毗鄰的東南亞國家當然也不例外；泰國、馬來西亞、新加坡、印尼等國家，都正是華語“熱在其中”的國家。尤其泰國，除了政府一直與中國保持著友好邦交關係與經濟貿易往來而重視華語外，還有為數眾多的老華僑因為“解禁”後期盼自己的後代能尋根而積極鼓勵子弟們學習華語，延續曾是自己的寶藏。於是，近年來泰國各級學校也陸續增設了華語課程，坊間的大、小華語補習機構更是如雨後春筍般的一一出現。

論及語言的教育與學習，英語在國際語言中一向被視為第一位，這情形在泰國也不例外。泰國居於歐亞各國的交通中心，發展國際間的貿易有其相當的優

勢，因此泰國人一向重視英語的發展，而在泰國的教育機構中，以英語為主要教學媒介的“國際學校”就形成了一項特色。於是，近年在泰國的教育環境中出現兩大現象：一是學習華語的人數愈來愈多，另一則是國際學校的設立逐年增加。國際學校的教育一般提供第二外語的學習課程，華語則是許多學校不可不設置的外語課程；由於國際學校學生的背景特殊，學生大多來自經濟富裕的泰國家庭，少數則是外國籍外交人員或外派經商主管經理階層人員的子弟，於是，基於經商或從政的背景，父母多看好中國大陸的市場，更加希望自己的子女未來能夠是中、英、泰文俱佳的人才，促使了華語熱在泰國國際學校中持續延燒。也因此，華語成為國際學校所提供外語課程修習必有的選擇之一。

## 1.2 問題提出

在泰國，由於本校（朱拉隆功大學）是開設華語教學碩士班的先鋒，本班又是第一屆的學生，不難想像在這領域上的研究應是相當有限。在台灣師大上課的期間，翻閱許多華語教學的研究論文，其中針對泰國地區的研究相當少有。這對身處泰國地區研究華語教學的我們而言，意味著對華語教學研究需要開墾和拓荒的範圍可說是相當的廣大。也就是說針對泰國地區華語教學的研究不論是課程的設計、師資的訓練、教材的選用及教學方法等，都值得我們一一研究。

筆者在泰國的國際學校教授華語已有七年，有幸任教於兩所頂尖的國際學校—NIST（New International School of Thailand）和 RIS（Ruamrudee International School）。這兩所學校華語課程的設立都已相當多年，但由於學校體制的不同，課程導向不同，課程設計的依據也就不同。NIST 採用綜合國際課程（International Curriculum），華語教學以話題式教學為主，無固定的教科書，教師必須依主題根據學生程度自編教材；RIS 採用的則是美式課程（American Curriculum），華語教學課程在筆者開始本研究時並無既定的綱要，只依循固定教材而在高中部採用台灣師大所編的《實用視聽華語》教材。筆者於 2005 年 8 月轉任 RIS 的初中

部，雖然華語課程在高中部實施已久，但在初中部卻是新設課程，所以筆者身負有和其他幾位同事共同設計中學部（初中貫穿至高中）華語課程的任務。

在 RIS 任教的第一年，學校的幾位老師多次針對華語課程設計開會討論，但一直都無法討論出一套合適的課程設計方式，主要的原因是多數老師偏向能有一套固定教材做為課程設計的依據。這對於曾有單元主題教學經驗的筆者而言，事實上抱持質疑的意見。其實，對於學校高中部沿用《實用視聽華語》一書，筆者一直認為不適合，因為其中的詞彙、文法對高中學生而言太難了，初中生更是難上加難。其他老師雖認同我的意見，學校也允許老師們修改課程設計及更換教科書，但是市場上的教科書眾多，要選擇一套適合國際學校中學生的教材，實屬不易。

因此，依主題教學方式、無固定教材的課程設計和依據一定教材的課程設計何者較適合國際學校的華語課程，確實也有其值得研究的必要。

### 1.3 研究目的

本研究論文希望站在滿足華語教學及華語研究兩種需求的前提下，針對泰國地區國際學校目前華語課程設計的現況及所遇的問題做一番深入研究和探討，進而規劃一份適合大多數國際學校採用的華語課程設計，提供給各校參考。

### 1.4 假設條件

單元話題式的課程設計較依循單一教材式的課程設計方式更適用於國際學校的漢語課程設計。

### 1.5 研究範圍

本研究以泰國國際學校華語非母語班（Language B）的課程設計為主要研究對象，華語母語班（Language A）的課程設計則不在研究和討論的範圍內。

由於本研究的重點在探討國際學校中學部自 6 年級至 12 年級的漢語課程設計，故非母語班的基礎班（*ab initio*）及近母語班（*Language A2*）也都不在討論的範圍之內。此外，筆者並以 RIS 漢語課程設計現況與發展作為研究的個案。

本研究的範圍將包括：

1. 泰國國際學校中學部華語課程培養目的。
2. 泰國國際學校中學部華語課程設計的主要方式。
3. 研究個案華語課程設計的現況與發展。
4. 研究個案華語課程設計的成果。

## 1.6 研究方法

本論文研究將先探討泰國國際學校華語課程培養的目的，及目前普遍採用的課程設計方式之優缺點，並選取在泰國較具代表性的學校作為說明。接著，探討研究個案於 2005 年 8 月筆者到任前課程設置的狀況與課程設計方式，及其所遭遇的問題；進而探討個案於 2005 年 8 月後華語課程設計的發展過程。最後，以個案華語課程設計的發展及初步實施成果，提出一套適合泰國國際學校採用的華語課程設計方案。

## 1.7 研究的意義與作用

曹逢甫教授認為“研究華語作為第二語言教學之理論的專家目前似乎還相當缺乏”（曹逢甫，1998），說明了華語教學的研究仍相當有限。隨著許多華語教學的嘗試和理論的萌芽，以及東南亞地區的華語熱潮，逐漸有專家學者對泰國地區華語教學的研究開始耕耘。

然而，做研究總有對象的區別；筆者發現在許多華語教學的研究中，研究對象多集中於中學或大學一般正規的教育系統所提供的華語課程，少有針對國際學校華語課程為對象的研究。然而筆者認為，國際學校雖是教育制度中“少數民

族”的一群，但國際學校課程的組織、編排和設計卻是走在一般學校教育制度的尖端，其多元化的教學、評量與課程設計等更是現在一般正規教育單位競相模仿的對象。國際學校中語文課程設計的重要性更是不可言喻。國際學校華語課程的設計自然值得研究。

筆者希望能藉由本論文的研究探討規畫出一套適用於國際學校的華語課程設計，解決筆者任教學校所面臨的困難，進而提供給其他面臨相同困難的學校或正在掙扎設立新課程的學校做為參考。此外，也想藉由本研究提醒其他華語工作的學者或研究專家，在世界各地為數不少的國際學校中存在著一股不小的力量，也在為傳播華語的工作默默努力，他們同樣需要受到華語教與學研究工作者的重視和支持。

## 1.8 論文架構

按照本文的內容，論文的架構主要可分成三大部分：

第一部分（第二章）：主要是華語做為外語教學及華語為外語課程的課程設計探討，並對泰國華語文教學的現況進行探討。

第二部分（第三章）：主要探討泰國國際學校中學部華語課程設計的發展概況；首先討論泰國國際學校中學部華語課程培養的目的，進而探討一般國際學校華語課程設計的主要方式，並將其優缺點做一比較。

第三部分（第四章）：以筆者任教的 Ruamrudee 國際學校為研究案例，對學校華語班的設置及在 2005 至 2008 年課程設計發展作一探討，最後以 2007 年到 2008 學年 RIS 漢語課程設計的成果作為對各國際學校設立漢語課程的參考。



## 第二章

### 文獻探討

本章分為三小節，分別從華語作為外語教學的探討，華語作為外語課程的課程設計探討以及泰國華語文教學的現況探討三個角度為本研究提供背景資料。

#### 2.1 華語做為外語教學的探討

##### 2.1.1 華語文作為第二語言教學的理論

曹春喬（2002）指出，第二語言教學有各種不同分支的語言教學，華語作為第二語言教學，就是在這個學科下建立起來的分支學科，因此，華語教學深受第二語言教學理論和方法的影響。呂必松（1991）指出：“漢語做為一種外語和第二語言教學，對外漢語教學有自己的特殊規律，同時跟語言教學的分支學科，例如做為外語和第二語言教學的英語教學、法語教學等，也有共同規律。”

華語作為第二語言教學的理論包括了基礎理論和教學理論。基礎理論包括了語言理論、文化理論、語言學習理論和一般教育理論；教學理論則是綜合上述基礎理論而形成一種應用理論。

##### 2.1.2 華語文作為外語教學的本質

許良淑（2001）指出，語言的學習根據其目標語的環境可加以區分為“外語”和“第二語言”，外語指的是在非目標語的環境中學習第一語言以外的語言，第二語言指的則是在目標語言的環境中學習第一語言以外的另一語言。所以，在海外學習華語即是“外語學習”，對華語教師而言，無論是外語教學或第二語言教學，其本質均屬語言教學的範圍。許良淑從下面四個方面來探討外語教學的本質：

### **a) 教學目標**

外語的教學目標基本上是提升對目標語言聽、說、讀、寫的語文應用能力，會因不同程度而有階段性的差異。初級階段的教學目標重視的是發音的訓練及交際溝通能力的培養，屬於“語言教學”的範疇。中、高級階段則進入跨越文化的認知，屬於“語文教學”的範疇。雖然語言和文化很難清楚劃分界線，但在外語的學習中，初級和中、高級階段在教學的內涵及方法上卻有不同。

### **b) 教學內容**

外語教學的內容注重語言能力和交際能力，其構成因素包括語言要素、語用規則、言語技能、言語交際技能和相關文化知識等，並將這些因素依學生的程度和溝通需要，以語言材料的方式編排成教學教材，教學的重點在引導學生透過詞彙、語法及語用的學習，掌握用目標語言溝通的技巧。

### **c) 教學方向**

外語的學習是以綜合考量語言規律、語言學習規律及語言教學規律的原則來制定其教學方向的。

### **d) 教學方法與技巧**

對學習者而言，外語的學習是一種新語言的學習，所以聽、說、讀、寫能力的培養都很重要，於是在教學方法上應是根據學生程度的不同，設計由淺到深，由易到難的各種學習及演練活動來達成語言溝通的目的。外語的教學相當重視方法和技巧，包括上課使用的語言，糾正學生的錯誤的等，都會影響學生學習的效果，也成為教學成功與否的要素。

## 2.2 華語為外語課程的課程設計探討

探討華語課程設計的文獻並不如一般性的外語課程領域那樣豐富，而針對華語做為中學生外語課程的課程設計更是罕見。然而，各專業領域在學習上雖有不同的發展程序，對課程設計的原始架構及依據模式卻仍有其相同的基本原理。因此，本研究對華語為外語課程的課程設計探討將以一般課程設計的研究做為文獻參考。

### 2.2.1 課程設計的程序

高新建（2003）在其課程設計的講義中指出課程設計的程序可分為草根式及科學化兩種。

#### a) 草根式的程序

草根式課程設計屬於較為傳統的課程設計程序，主要是先有教學活動，然後產生學習內容，進一步展現學習目標。所注重的是教學的過程和學生在學習過程中的經驗，學生可以自由發揮、創造任何機會，最後產生各種學習結果。高新建教授指出此一程序的優缺點如下：

- 1) 優點：容易符合社會的需求，適應個別差異。
- 2) 限制：容易缺乏系統性，程序不易周延。

#### b) 科學化的程序

科學化課程設計的程序與草根式課程設計的程序恰好相反；科學化的課程設計之初須擬定目標，然後決定教學內容，進一步實施教學。黃光雄（2004）指出其優缺點如下：

- 1) 優點：學生的學習結果可欲先詳述，並可透過行為加以表現；學習的內容是非真假相當明確；學生學習結果十分客觀。屬於系統性的課程設計步驟。

2) 限制：目標設定的限制，易流於技術導向，重視產出，無法適用於全部學科。

### 2.2.2 課程設計的基本模式

黃光雄(1996)提出課程設計的模式大約有三種，即“目標模式”(objectives model)、“歷程模式”(process model)與“情境模式”(situation model)。在此主要的三種模式中，黃光雄(2004)認為“目前絕大多數的課程設計模式，都是依據泰勒的‘目標模式’的精神，加以補充，或修訂而成的”。於是，本研究將在下面的小節中探討泰勒的課程設計模式。

### 2.2.3 泰勒原則

泰勒(R. W. Tyler)是芝加哥大學的教授，他在1949年提供其課堂上課程討論的講義大綱，出版了後來被教育界譽為“小聖經”(mini-Bible)的課程設計專書《課程與教育的基本原理》(Basic Principle of Curriculum and Instruction)。在此書中，泰勒提出了四個主要的步驟做為學校發展新課程的基本原理，根據黃光雄(2004)，其四個主要的步驟是：

- 1) 學校課程應該達成哪些教育目標？
- 2) 要提供哪些學習經驗才能達成教育目標？
- 3) 如何有效地組織學習經驗？
- 4) 如何確定這些教育目標已達成？

這四個步驟，形成了一種直線性的課程設計模式，這就是所謂的泰勒模式，也稱為泰勒法則，如圖 2-1。

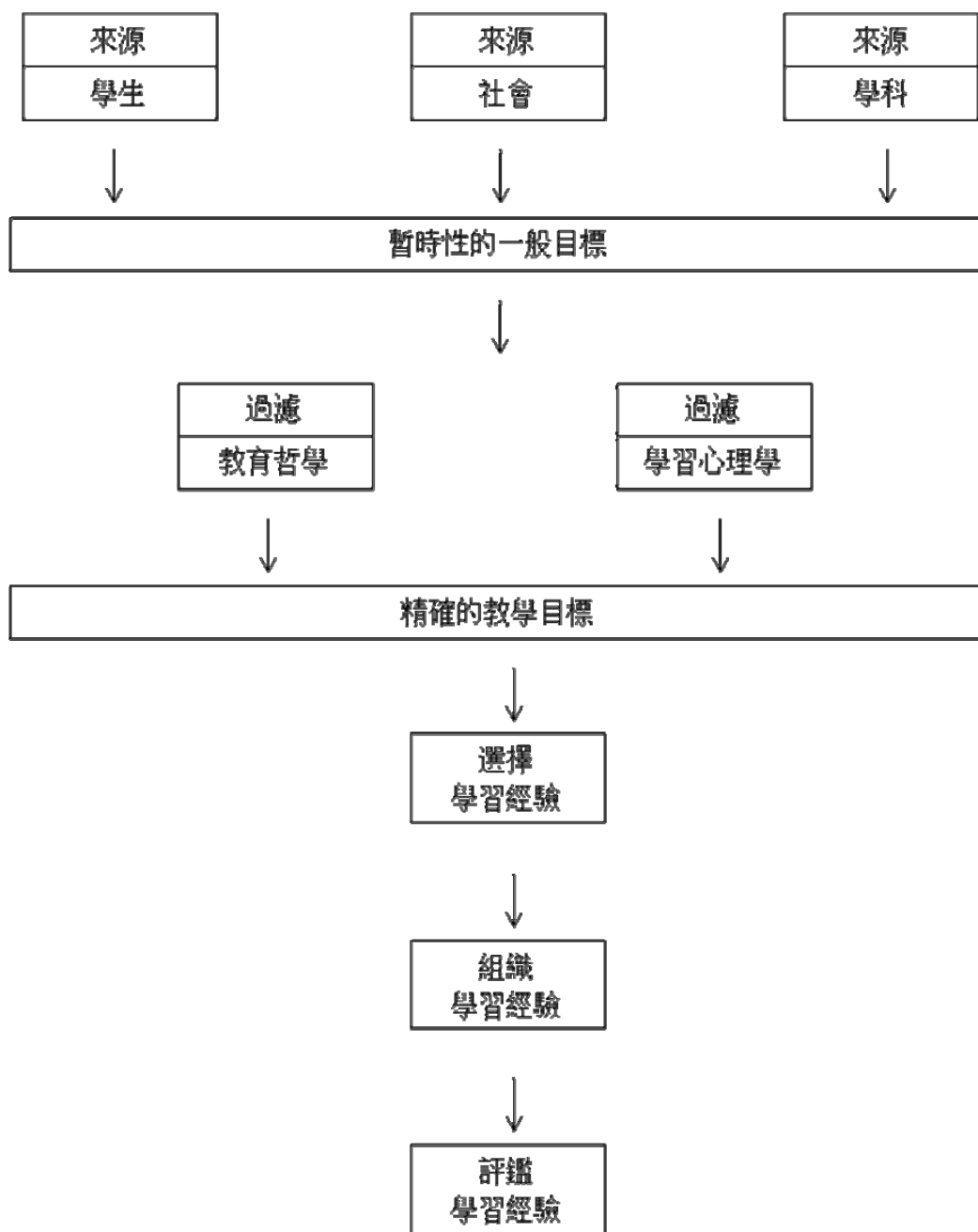


圖 2-1 泰勒的課程設計模式

(\*取自黃政傑，課程設計，1991，147 頁)

### a) 精確的教學目標－課程目標

目標的建立是課程設計的第一步，也是課程設計的方向、指導原則和起點。

1) 目標的重要性：目標的確立，可以引導學生學習，明白須達成的學習表現。目標是教師教學的指標，與他人溝通的媒介。

2) 目標的來源：泰勒認為課程目標的建立源自於學生的需要，社會的需要以及專家學者的建議。

### b) 選擇學習經驗－課程選擇

有了明確的目標之後，根據目標選擇應該提供什麼樣的學習經驗，在考慮其優先順序及均衡性後決定課程內容及活動。

1) 內容的選擇：內容的選擇必須考慮是否能達成寬廣的學習目標，也需考慮學習的範圍、重要性及正確性，重視學習者的個別差異而決定難易程度並且具有彈性，更重要的還要考慮內容的實用性，以及所需資源和教學時間。

2) 活動的選擇：學習的活動必須能引導學生與學習環境產生相互作用，以達成教育的目標。因此，活動的選擇必須能夠讓學習者有練習的機會，符合學生的能力、需要和興趣。活動的內容多變化，並採取各種適當的媒介、方式來呈現。

### c) 組織學習經驗－課程組織

經過選擇後的學習經驗需經由安排、配置加以組織，才能呈現先後順序，彼此協調，對學習者產生最大的效果，達成教育的目標。組織學習經驗的規準包括順序性、繼續性、統整性及銜接性。

1) 順序性：順序性指的是課程的“深度”，每一個繼續的經驗建立在前一個經驗之上（ $i+1$ ），且做更深更廣的處理，屬垂直性的組織。

2) 繼續性：繼續性指的是課程組織的“廣度”，將課程的主要因素在不同的學習階段予以“直線式”的重複敘述，屬垂直性的組織。

3) 統整性：統整性指的是課程要素橫的聯繫或水平組織。將學生分割的學習狀態加以統合，增加學習的意義和應用性。

4) 銜接性：銜接性是將課程各層面交互連結，包括了課程要素各方面的水平關係和垂直關係。

#### **d) 評鑑學習經驗－課程評鑑**

課程評鑑是指評鑑人員蒐集有關課程的相關資料，用以判斷課程的優劣價值。評鑑具有改善教學的功能，而非證明教學的結果。有關課程評鑑目的，彭駕駢（1978）指出，評鑑可以：

- 1) 作為課程目標與課程價值的評估依據。
- 2) 作為評鑑課程編制，教材編選之依據。
- 3) 作為檢討課程結構與內涵之依據。
- 4) 作為分析教學目標，檢討教育設計之依據。
- 5) 作為改進教學，加強學業輔導之依據。
- 6) 作為檢討教師教學成果及學生學習成效之依據。
- 7) 作為修訂課程，擬訂新課程設計之依據。

#### **2.2.4 華語文課程設計**

葉德明（2005）認為課程設計須視各地區的情況與需要而決定，但語文教學必定有其共同性與差異性。他認為課程的設計，必須讓學生一開始學語言就有說話的機會，並且能實際運用，所以華語文老師的課題是如何把學生的生活融入教室活動與教材中。因此華語課程設計原則應該是：

- 1) 從整體（whole）到個別的語言單位（part），也就是讓學生先了解整體的學習內容，再做生詞、句型、語法及語用的練習。
- 2) 課程需以學生為中心（learner center）。

- 3) 學習的內容必須具有實用性。
- 4) 課程設計能讓學生有群體的交際活動 ( social interaction )。
- 5) 學生應同時培養聽、說、讀、寫的能力。
- 6) 適度從學生的母語出發，培養華語文能力；利用在母語學習時即已具備的經驗，學習新的知識。
- 7) 培養學生的自信，無論課程難度多高，教師應協助學生達成目標。

## 2.3 泰國華語文教學的現況探討

泰國的華文教育曾在 1958 年近乎於停止狀態，直至 1975 年中泰正式建交後又開始發展。李耀武 ( 2006 ) 認為隨著與中國大陸、台灣、香港和新加坡經濟貿易往來的頻繁，泰國政府更視華語文為知識經濟。因此，華語文教學目前在泰國可說是蓬勃發展。

### 2.3.1 泰國政府對華語文教育政策的放寬與支持

符翠蘭 ( 2007 ) 指出，泰國政府對華語文教育從放寬政策到鼓勵支持，包括：

- 1) 華文民校可以從幼稚園連續辦學到中學；
- 2) 華校可以利用課餘時間增加課時教華文；
- 3) 可以直接從中國或台灣聘請教師；
- 4) 各個年級的學生均可以選修華文；
- 5) 把中文列為考入國立大學的一門科目。

### 2.3.2 皇室成員的帶動

泰國皇室詩琳通公主通曉中文，並曾專程赴北京學習，身邊也一直陪伴有中文教師。她多次訪問中國，推動中國與泰國的文化交流。林良鋒 ( 2006 ) 指出皇室成員的舉動對社會的影響很大，政府官員也公開表示華文的發展將促進泰國經



濟的發展，於是不但鼓勵泰國華人也鼓勵其他族人學習華文。皇室成員的帶動，成為推動泰國華文教育發展重要的動力。

### 2.3.3 各級學校積極開設漢語課程

在華語教育正式納入泰國國民教育的軌道後，華語被列為僅次於英語的第二外語。各級學校爭相開設漢語課程或漢語專業，李耀武（2006）指出在教育部普通教育廳轄下的全國 2669 所高中及 2586 所正規初中，已在 2001 年起陸續開辦華語文課程為副修課程。其中，隸屬教育部民校委員會並准予教授泰、漢雙語的華文民校也有 10 所，曼谷市政府轄下也有 40 所學校兼授華語（CSL; Chinese as a Second Foreign Language）課程。此外，全國百餘所的國際學校，已有超過 43 所開設中文課程。在高等教育方面，泰國各大學已經將華語作為第二外語考試招生，林良鋒（2006）也指出泰國的大學，有中文教學者共 21 所，其中 9 所開設中文系。實際上，從 2006 年至今，教授中文課程的大學已超過林良鋒所提的 21 所；根據泰國高等教育委員會 2008 年的泰國高等教育學校目錄，目前全國 165 所公私立大學已有 79 所提供中文課程教學。除此之外，泰國政府對漢語教育高度的重視，更在 2008 年推動全國中小學普遍開設華語課程。

### 2.3.4 各種華語文業餘學校、補習學校的開設

除了各級中、小學及大學等正規學校相繼設立中文課程或中文專班以外，民間私人公司、團體更是看好華語文學習的市場，開設各種各類華語文學習的業餘學校、補習班、進修班、培訓班以及舉辦華文講座等。

### 2.3.5 孔子學院及孔子課堂的設立

泰國政府對漢語教學的積極推動還包括了在 2005 年為慶祝中泰建交 30 年眾多活動中提出的孔子學院合作活動。根據符翠蘭（2007），目前已有包括朱拉隆

功大學、清邁大學、皇太后大學、農業大學.....等與中國各大學合作設立了 12 所孔子學院，另有一所中學與天津師大附中合作設立的孔子課堂。

### 第三章

#### 泰國國際學校中學部華語課程設計的發展概況

本章將介紹泰國國際學校中學部華語設計的發展概況，為本研究提供有關華語課程設計在泰國發展的基本背景資訊。

國際學校一般多提供小學及中學（包括初中及高中）的教育服務，就讀的學生主要是在國際間移動家庭的子女。所以，各校課程的設置多半強調讓學生吸收多元文化，並以培養學生具有國際價值觀為教育目標。在學術上更以準備學生未來能進入世界各國大學繼續升學為培養目的。

泰國位處東南亞居中地理環境，曼谷更位於歐亞道路的樞紐，許多國際性的大企業都在此設立亞洲總部或辦事處，引進了許多外派人員及其家庭。國際家庭的移入增加國際學校設立的需求；加上泰國經濟環境的貧富懸殊差異甚大，許多經濟富裕的家庭為準備子女進入多元化的國際市場，也將子女送入國際學校就讀。因此，泰國國際學校的數量逐年增，目前已有百餘家的國際學校在曼谷、清邁、普吉、芭塔雅等各城市設立。

國際學校的教育制度及種類也相當繁多，有分別僅提供幼稚園、小學或中學教育的學校，也有三個階段教育都提供的完全國際學校。各學校的教育制度系統有採取英國教育系統（British System）、美國教育系統（American System）或綜合的國際教育系統（International System）。

各國際學校的成立除受到泰國教育部的認可外，亦分別爭取國際性組織的認證；如西方學校教育聯盟 WASC（Western Association of Schools and Colleges）、新英格蘭學校教育聯盟 NEASC（New England Association of Schools and Colleges）及國際學校協會 CIS（Council of International Schools），以保證其學校的教學品質等。

無論該國際學校採用的是英國、美國或國際教育系統，外語課的提供是不可缺少的課程，而其中的漢語課程更是近年熱門的語言課程之一；許多原未提供漢語課的學校紛紛增設漢語課程，而原有漢語班設置的學校也有增班的趨勢，更有因強調漢語教學而設置的雙語國際學校，如中華國際學校 TCIS（Thai Chinese International School）、漢英國際學校 CIS（Concordian International School）和威爾斯國際學校 WIS（Wells International School）等。

### 3.1 泰國國際學校中學部華語課程培養目的

目前有成千上萬的國際學校在世界各國成立，由於各校的地理環境、文化背景、教學制度、課程設計及教師水準等之不同，學生的教育訓練素質結果當然參差不齊。儘管各校皆提供有效且合格的畢業文憑證書，但成績的考核如何做為世界各大學錄取學生的參考，則需要有一套共同的課程標準或評量準則做為依據。

世界各大學目前接受認可的國際文憑及課程主要有：國際普通中學教育文憑 IGCSE（The International General Certificate of Secondary Education）、國際預科文憑課程 IBDP（International Baccalaureate Diploma Program）以及大學先修課程 AP（Advanced Placement Test）。因此，世界上大多數的國際學校在學術上的教育目標多以準備學生通過及取得以上三種之一文憑及課程為培養目的。

中等學校課程安排中無論是選修或是必修課程，外語是必定設置的科目之一。隨著中國經濟的發展在世界上扮演角色逐漸強大，華語更是外語課程安排中必有的語言之一。而 IGCSE、IBDP 以及 AP 三種文憑及課程都安排有外語課程的評量，華語自然在課程安排的選擇之中。

#### 3.1.1 國際普通中學教育文憑 IGCSE（The International General Certificate of Secondary Education）

國際普通中學教育文憑 IGCSE 是英國劍橋大學國際考試中心（University of

Cambridge International Examinations) 所創設的系統。是目前世界上廣泛認證的國際教育文憑，課程主要針對中學 14 到 16 歲的學生設計，通常需兩年的時間完成。IGCSE 的資格在某些國家是大學錄取必備的條件，而在某些國家則做為劍橋進階等級 (Advanced Level)、IB 及 AP 的準備課程。根據英國劍橋大學國際考試中心所提供的網路資料，IGCSE 的課程及相關華語測驗內容分述於以下各小節中。

### 3.1.1.1 IGCSE 課程簡介

普通級 (Ordinary Level) 的考試通常要求學生修習 7 到 9 個科目，這些科目需要在兩年內完成 150 個小時的學習。學生可自由選擇感興趣的科目學習。課程提供包括五大類：

第一類：語言

第二類：人文學科

第三類：科學

第四類：數學

第五類：創造、技巧及才能開發

### 3.1.1.2 IGCSE 華語課程概述

IGCSE 華語課程屬語言類別，分第一語言和第二語言兩組，在此討論的為第二語言，即非母語的學習課程及考試部分。IGCSE 的考試於每年六月舉行，參加考試的學生須年滿 16 歲，約是十一年級 (美制學校) 或十二年級 (英制學校) 的學生。

#### a) 目標

IGCSE 華語課程主要是培養學生能有效地經由聽、說、讀、寫的訓練，將

所學習的語言進行實際溝通的目的。課程設計則以讓學習者透過語言的學習了解中華的文化與文明為目標。

## b) 內容

根據 IGCSE 華語課程大綱，課程內容主題包括五大領域（A-E）：

- 領域 A：日常活動（教室用語、家庭及學校生活、食物及健康運動）。
- 領域 B：個人及社交生活（自己、家人及人際關係、節日及特別活動）。
- 領域 C：與我們有關的世界（家鄉及地方、自然和人文環境、人文地方和習俗）。
- 領域 D：工作（延續性教育、工作與職業、職場語言及溝通）。
- 領域 E：世界性的主題（國內外旅遊、國外及其他地區的生活、國際間大事）。

### 3.1.1.3 IGCSE 華語測驗

#### a) 考試架構

IGCSE 的華語測驗提供三份試卷：卷 2、卷 3 及卷 4。依試卷的組合分核心課程（Core Curriculum）及延展課程（Extended Curriculum）兩類。學生可根據能力及需求選擇考試種類；選考核心課程的學生僅考卷 2 及卷 3，選考延展課程的學生則需加考卷 4，參看表 3-1，3-2。兩類考試的評量標準並不相同，核心課程的得分為 C 到 G，延展課程的得分則為 A\*到 G。

表 3-1 IGCSE 華語測驗基本架構

核心課程 評量等級：C 到 G	延展課程 評量等級：A*到 G
卷 2 閱讀及問答（1 小時 30 分鐘） 卷 3 口語（15 分鐘）	卷 2 閱讀及問答（1 小時 30 分鐘） 卷 3 口語（15 分鐘） 卷 4 寫作（1 小時 15 分鐘）

\*資料來源：英國劍橋大學國際考試中心在線資料

表 3-2 IGCSE 各試卷所占評量比重

試卷	比重（核心課程）	比重（延展課程）
2	54%	35%
3	46%	30%
4		35%

\*資料來源：英國劍橋大學國際考試中心在線資料

### b) 考試評量標準及等級

IGCSE 的評量等級分 A\*、A、B、C、D、E、F、G 等八大等級。主要的評量標準參看表 3-3。

表 3-3 IGCSE 的評量等級標準

A	閱讀	了解重點；理解不同觀點並能做出結論；能從較複雜且不熟悉的語言中獲得正確意義。
	口語	能開始並發展不同的會話及討論；能用不同的字彙、文法、時態及較長的句子表達自己的意見；能用複雜的句法結構將意見清楚表達。
	寫作	能描述事實或想像；具有判斷力；使用不同的字彙、文法、時態及較長的句子；文法及用字正確；格式正確。
C	閱讀	能從過去、現在和未來的事件中認知及獲取論點；表現對不熟悉語言的理解力。
	口語	能發展不同的會話及簡單的討論；能表達個人意見並處理未知訊息；清楚表達觀點；發音及聲調正確。
	寫作	能根據事實或想像表達個人意見；包括過去、現在和未來並使用不同時態，使用基本格式，清楚表達訊息。
F	閱讀	能從簡短文字中獲取重點；能從上下文判斷文字意義。
	口語	能參與簡單會話並在直接的語言中表現溝通能力；發音大致正確；文法雖有錯誤但能將要點表達出來。
	寫作	使用簡短句子表現簡單意見；雖有文法及用字錯誤但能將要點表達。

\*資料來源：英國劍橋大學國際考試中心在線資料

註：1) A\*相當於一般常用的評分等級 A+。

2) 英國劍橋大學國際考試中心所提供的考試評量標準僅對“A”、“C”及

“F”等級的評量標準做詳細敘述，對於其他等級則省略。評分委員依照明訂的三等級做為給分標準的依據：若表現結果優於 A 者，給予 A\*；介於 A 與 C 者給予 B；介於 C 與 F 但較接近 C 的表現者給予 D；介於 C 與 F 但較接近 F 的表現者給予 E；若表現結果劣於 F 者，給予 G。

### **3.1.2 國際預科文憑課程 IBDP ( International Baccalaureate Diploma Program )**

國際預科文憑課程 IBDP 是由國際文憑組織 IBO ( International Baccalaureate Organization ) 設計安排的一個為期兩年的大學預科課程，亦即高中後兩年教育課程。IBO 成立的目的是服務國際學校，便於在國際間移動的家庭子女方便入學。目前其所提供的兩年大學預科課程被全球教育界認可為具有較高學業水準的教育項目，更被世界各大學廣泛接受，成為國際學生為考取國外大學的理想選擇。根據國際文憑組織 (IBO) 所提供的網路資料，IB 的課程及相關華語測驗內容分述於以下各小節中。

#### **3.1.2.1 IB 課程簡介**

修習 IB 文憑的學生必須在規定的六組學科中，每組選一門課程進行學習，其中至少三門課程必須是高等級 HL ( Higher Level )，其他則可為普通等級 SL ( Standard Level ) 每門課程最高分數為 7 分，加上延展論文 ( The Extended Essay ) 及知識論文 ( Theory of Knowledge ) 的 3 分，滿分為 45 分。除此之外，還要加上合格的創造服務活動 CAS ( Creativity, Action and Service ) 規定的六組學科為：

第一組：語言 A1 ( Language A1 )：第一語言和世界文學。

第二組：語言 B ( Language B )：第二語言 ( 母語以外的現代語言 )

第三組：個人及社會科學 ( Individual and Societies )：歷史、地理、經濟學、哲學、心理學等。



第四組：實驗科學（Experimental Sciences）：物理、化學、生物、設計、環境系統等。

第五組：數學及計算機科學（Mathematics and Computer Science）：數學高等級、高等數學標準等級、數學研究、數學法

第六組：藝術與選修（The Arts）：美術設計、音樂、戲劇藝術等，或第三現代語，或從第三、第四組中再選一科，或高等數學標準等級

六組學科中的高等級課程需完成修習時數 240 小時，標準等級則須修習滿 150 小時。

### 3.1.2.2 IB 華語課程概述

IB 華語課程按學生的背景及學習程度分以華語為第一語言的 A1、以華語為第二語言的 A2、B 及 ab initio 等四個程度，各語言間差異的關係如圖 3-1 所示。其中 A1 為母語水平學生，A2、B 及 ab initio 為非母語水平的學生。然而，A2 為近母語水平，ab initio 為針對在高中 IB 兩年課程前未修習所學語言（Target Language）的學生而設定，故兩者皆不在本研究討論範圍之內。本研究只針對語言 B 課程做討論。

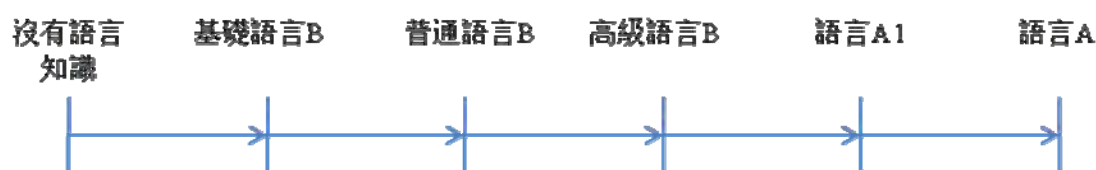


圖 3-1 各語言程度之差異

(\*資料來源：國際文憑組織在線資料)

#### a) 目標

IB 語言 B 的主要目的是鼓勵學生能掌握一門除了自己母語以外的現代語

言，其長期目標在於均衡地開展雙語教育（IBO 中學項目語言 B 指南，2006）。華語課程的目標即遵循 IBO 所訂定語言 B（Language B）之目標而發展，期望在課程結束時學生應能夠：

- 交流資訊、思想觀點和看法；
- 顯示出對以口頭或書面的形式表達的有關具體事實的資訊和態度的理解；
- 識別口頭和書面材料中的主要思想觀點和次要細節，並得出結論；
- 理解並恰當地使用語法結構和詞彙；
- 以口頭和書面的形式求得和提供資訊；
- 運用可理解的語音和語調積極地講所學習的語言；
- 參加與相互作用領域以及文化和國際問題有關的正式和非正式交流。

#### **b) 內容**

選修語言 B 的學生條件為已有學習華語 2 到 5 年經驗者。課程基本上又分高級語言 B（Higher Level, HL）和普通語言 B（Standard Level, SL）兩個等級。修習普通等級課程的學生未來可能不會再繼續漢語的學習，而高級語言的學生則有可能繼續修習或使用漢語，選擇高級語言課程的學生通常須已修習 4 到 5 年的漢語課程，修習的課程內容較普通級語言難度高。

基本上，IB 課程的規劃相當靈活範圍設涉及也相當廣闊，強調 5 個相互作用領域的實施：學習方法 ATL（Approach to learning）、社區與服務、人類創造、環境、健康與社會教育。語言 B 的課程的內容根據此指導原則做規劃，但並非須與每一領域做關聯，教師可根據學生的程度及需求規劃課程的設計。

### **3.1.2.3 IB 華語測驗**

#### **a) 考試架構**

語言 B 的考試不論高級或普通級皆分為校外評量（External Assessment）及

校內評量（Internal Assessment）兩部分，其內容如表 3-4 所示，學生所得分數為兩者加總。高級及普通級考試的基本架構大致相同，較大的差異在寫作部分；高級語言的寫作為六個指定題目中選定一題進行 480 字的作文書寫，而普通級語言則由四個指定題目中選定一題進行 320 字的作文書寫。

表 3-4 IB 華語考試基本架構

校外評量		校內評量	
試卷 1	閱讀、問答（1 小時 30 分鐘）	口試	個人錄音（10 分鐘）
試卷 2	寫作（1 小時 30 分鐘）		團體對話

\*資料來源：國際文憑組織在線資料

#### b) 評量標準及等級

IB 考試的評量標準主要根據 IBO 的評量準則，採標準參照法（criterion-referenced）而非對比參照法（norm-referenced），亦即根據學生個人的表現評量而非與其他考生的表現做比較。測驗的評量包括口語、寫作和閱讀三大部分，每一部分有不同之評量標準，每一評量標準給分為 0 到 8 分；最低 0 分，最高 8 分。因此語言 B 最終最高分為 48 分。各部分的評量參照內容及給分範圍如表 3-5 所示。

表 3-5 IB 考試評量標準及等級

項目	標準	高級語言 B	普通語言 B	最高成績水平
口語	標準 A	信息、互動對話	信息、互動對話	8
	標準 B	風格和語言應用	語言	8
寫作	標準 C	信息與組織	信息與組織	8
	標準 D	文體和語言應用	語言	8
閱讀	標準 E	文字材料解讀	閱讀理解	16

\*資料來源：國際文憑組織在線資料

### 3.1.3 大學先修課程 AP (Advanced Placement Test)

大學先修課程 AP 是由美國大學理事會 (College Board) 為了提高高中某些科目的學習程度至大一、大二的程度，於 1955 年開始設立的課程及考試制度。高中生選修 AP 課程並經過 AP 考試後，成績合格者可優先被大學錄取，達到認可的成績還可轉換為大學學分。原本 AP 成績只適用於北美的大學，現在卻已被世界各地許多大學所接受；如英國的牛津、劍橋和中國的北大、清華等。根據美國大學理事會 (College Board) 所提供的網路資料，AP 的課程及相關華語測驗內容分述於以下各小節中。

#### 3.1.3.1 AP 課程簡介

AP 考試事實上任何人都可以報考，並不完全限制於高中生。此外，在中學修習 AP 課程也不是報考 AP 考試學生的必要條件，經由自修而報考也是可行的。目前，AP 課程已執行和準備中的考試大約有 38 項，於每年五月舉行。此 38 項課程考試為：

- 藝術科目共 4 項：藝術史、工作室藝術的 2-D 設計、工作室藝術的 3-D 設計、 工作室藝術的繪圖
- 生物及化學
- 微積分共 2 項：微積分 AB、微積分 BC
- 中華語言和文化 (2006-07 第一次考試)
- 計算機科學共 2 項：計算機科學 A、計算機科學 AB
- 經濟學共 2 項：總體經濟學、個體經濟學
- 英文共 2 項：英國語言和寫作、英國文學和寫作
- 環境科學
- 法文共 2 項：法國語言、法國文學
- 德語

- 政體與政治共 2 項：比較政體與政治、美國政體與政治
- 歷史共 3 項：歐洲歷史、美國歷史、世界歷史
- 人文地理
- 義大利語言和文化
- 日本語言和文化（2006-07 第一次考試）
- 拉丁文共 2 項：拉丁文學、拉丁 Vergil
- 樂理
- 物理共 2 項：物理 B、物理 C 的電力與磁力學、物理 C 的機械學
- 心理學
- 俄國語言和文化（第一次考試時間尚待確認）
- 西班牙文共 2 項：西班牙語言、西班牙文學
- 統計學

### 3.1.3.2 AP 華語課程

AP 中文課程於 2006 年在美國各高中開設，於 2007 年 5 月舉行第一次考試。目前美國高中的中文 AP 課程屬於一門外語選修課程，課程設計為兩年。一般國際學校亦效法美國的方式。學生通過考試可獲得大學學分，或選修中文高級課程，或兩者皆得。

#### a) AP 難度和範圍

根據美國大學理事會提供的 AP 中文課程指導 (Chinese Language and Culture Course Description)，通過 AP 中文考試的考生能力相當於美國外語協會 ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 所定之中級程度 (Intermediate Range)，課程的難度相當於美國大學四個學期 (約 250 小時) 第二外語的程度，也就是成績合格者，進入大學後可從第五個學期的中文課選讀。

考試內容包括漢語的聽、說、讀、寫及中國文化。使用語言是普通話，字體則繁、簡並用。

### b) 目標

AP 中文基本上是培養學生能在人際溝通（interpersonal）、資訊接受（interpretive）和表達（presentation）三種基本模式架構表達中文語言的能力。並以『全美中小學中文學習目標大綱』（Goals and Standards for K-12 Chinese Language Learning），即所謂 5C Goals 為目標。此 5C 為：溝通能力（communication）、文化體認（cultures）、融會貫通（connections）、文化比較（comparisons）和社區運用（communities）的目標。

### c) 內容

AP 中文課程包含語言和文化的學習，學生經由對現代和歷史上的中國文化學習而相對發展對語言的學習。課程的內容涵蓋：

- 地理、人文
- 區域習俗的異同
- 旅遊及交通
- 氣候
- 節日及食物
- 運動及遊戲
- 當今大事
- 社會、家庭關係
- 人際關係
- 哲學思想
- 政體制度
- 文化藝術（書法、繪畫、文學、音樂等）

- 中國在世界的重要性（環境、經濟、政治等）

### 3.1.3.3 AP 華語測驗

#### a) 考試架構

AP 考試大約為三個小時，完全採電腦網路測試 iBT（Internet-Based Test）；學生可自由選擇繁、簡體作答及注音或拼音模式輸入答案。考試的架構基本上分為人際溝通能力、資訊接受能力和表達能力三個模式。人際溝通能力考核學生交換意見和思想交流，資訊接受能力考核閱讀理解力和聽力，表達能力考核學生的口語和寫作。考試題目則多樣化，考查考生對中國文化和傳統的了解。

考試內容主要分兩大部分：

- 第一部分為評量人際溝通能力和資訊接受能力的聽力和閱讀。
- 第二部分為評量人際溝通能力和表達能力的寫作和口語應答。

#### b) 考試評量標準及等級

AP 考試結果一般分為五個等級，其內容如表 3-6 所示。

表 3-6 AP 考試評量標準及等級

等級	資格
5	非常好（Extremely well qualified）
4	很好（Well qualified）
3	合格（Qualified）
2	基本合格（Possibly qualified）
1	不予評價（No recommendation）

\*資料來源：美國大學理事會在線資料

## 3.2 泰國國際學校華語課程設計主要方式之探討

### 3.2.1 影響課程設計的因素

影響課程設計的主要因素，作者分為課程性質之安排、資源及設備以及教材之使用三個方向來探討，分述如下：

#### 3.2.1.1 課程安排之性質

##### a) 屬性

一般而言，國際學校華語課程的安排多屬外語課程的選項之一，但也有少部分學校因設立制度的關係而強調華語課程；如泰國中華國際學校 TCIS 華語為必修課程，英漢國際學校 CIS 將華語作為教學使用的語言之一。

##### c) 培養目標

大部分的國際學校為培養學生取得國際文憑課程，總體課程設計大多依循 IGCSE、IB 或 AP 所提供之課程大綱。有些學校也同時提供兩種、甚至三種的文憑課程，因而增加課程設計的複雜性。為配合最終的課程測驗，課程設計的廣度與深度將有所限制。

##### d) 上課時數

國際學校漢語課程的上課時數依各校總體課程設計目標而不同。上課時數的多寡，直接影響課程設計涵蓋範圍的寬廣和深度。

##### e) 課程級數

國際學校漢語課程級數的安排多半按年級高低或難易程度來分。依難易程度分級的課程，每一等級學生的程度及學習背景大致相等，課程設計較為簡單。依年級而分者，因同年級可能有新學生的加入，課程設計則需考量新舊學生共同學



習的廣度及深度。

#### **f) 規劃方向**

華語課程的規劃配合最終培養目的著重語言聽、說、讀、寫四方面並重的訓練，文化、民俗部分則依各校要求占有不同比重。有些學校的華語課程需配合其他學科進行設計，例如完全 IB 制度的中學項目 MYP ( Middle Year Program )，強調的即是相互作用領域 ( Interdisciplinary ) 的實施。

### **3.2.1.2 資源及設備**

#### **a) 教室設備**

視聽教室、語言實驗室及多媒體電腦教室的設備可增加學生經由不同媒介學習語言，也豐富課程設計的多樣化。

#### **c) 圖書室**

漢語書籍、報章、雜誌的提供可作為課程設計的輔助資源，尤其可提供課程活動設計的靈活運用；不過目前泰國國際學校圖書室在對此項資源的提供仍非常缺乏。

### **3.2.1.3 教材之使用**

教材的選擇對課程設計也具重要之影響。若為採用單一系列教材，則課程設計多半依循教材既定的編寫內容而定；若非採用固定的單一系列教材，在課程設計上雖較有彈性，但亦須做多種教材的彙整。

### 3.2.2 話題式單元教學的 ( Topic-oriented ) 課程設計

#### 3.2.2.1 什麼是話題式單元教學的課程設計

話題式的單元教學就是以一個話題(topic/theme)為學習核心，沒有一定的教學課本，而是以此一話題來組織教材和教學活動，一學年的課程可以根據所有教學時數，安排數個話題單元，每個話題單元則依需要安排不同的週數完成學習。話題式的課程設計，通常是在選定話題之後，再規劃有關該話題的知識、內容和學習的方法，屬於相當開放的教育方式。

##### a) 話題的選定

在話題的選擇上，往往根據學習者既有的知識及能力背景而定，通常具有擴展性及延續性，並可納入多科領域的學習目標，配合其他科目領域的學習。例如：食物的話題單元，在語言課程的學習上還可配合科學及健康教育的內容進行；初學者著重的是字、詞彙、句子的建立，程度較好者則可提出相關的基本意見，而較高程度者更可討論複雜的思想觀點。此外，話題亦可配合季節、特殊節慶或社會環境來選定；例如每年一至二月可配合中國新年安排相關話題的教學活動。

##### b) 教學的內容

話題式的單元課程設計依據學習者既有的知識經驗以及欲達成的目標來規畫課程內容的深度和廣度。選定話題後，考慮學習者的適合性及所需學習時程，決定學習內容的多寡，可以在一定時間內提供較為完整的知識，而非片段、零碎或獨立的章節內容。此外，對進一階段的規劃也提供持續性的學習。

#### 3.2.2.2 案例—以 NIST 為例

NIST 為目前泰國最具代表的完全 IB ( Full IB ) 國際學校：小學 1 到 6 年級 ( Year 1 to 6 ) 實施 IB 的小學項目 PYP ( Primary Year Program )，中學 7 到 11 年

級（Year 7 to 11）課程則根據 IB 的中學項目 MYP（Middle Year Program），並在高中最後兩年 12 及 13 年級（Year 12 to 13）提供大學預科文憑課程 IBDP。

IB 課程的目標以技能為基礎，學習範圍廣泛，為保持學習上的靈活性，各學校可採用不同的教學方法，決定內容和組織活動，只有部分學科訂有內容框架和主題。NIST 的中學課程完全是根據 IB 中學項目的指導原則進行課程設計，華語課程自然依循語言 B 的指導大綱而設計，採取話題性的單元課程設計，訂出學習目標、內容與時程。

**a) NIST 中學部 7 到 11 年級華語課程話題（語言 B）**

NIST 中學部 7 到 11 年級華語課程是以配合 MYP 課程大綱為主，其話題內容見表 3-7。

**b) NIST 中學部 12 及 13 年級華語課程話題（語言 B）**

NIST 中學部 12 到 13 年級華語課程是以配合 IB 語言 B 課程大綱為主，其話題內容見表 3-8。

表 3-7 NIST 中學部 7 到 11 年級華語課程話題（語言 B）

年級	單元話題					
	單元一	單元二	單元三	單元四	單元五	單元六
7	我的家人（容貌、特徵）	我的家（國家、語言）	我的學校生活	職業（家人做什麼？在哪兒工作？）	運動和休閒活動	季節
8	我的家人（延展）	長大以後	夢想中的家	在外用餐	健康 / 疾病	
9	個人資料	運動和休閒活動	每天的生活和夢想中的學校	氣候和地球暖化	旅遊和交通	食物
10	自己和家人（個性）	文化和慶祝活動（不同國家的慶祝活動）	傳播媒體	健康生活	旅遊安排	找出方向（怎麼去...）
11	自己和夢想	旅遊	年輕人的世界（網路、賺零用錢、男女朋友、同儕壓力等）	中國文化（節日、食物和藝術等）	中國近代文化	

表 3-8 NIST 中學部 12 及 13 年級華語課程話題（語言 B）

年級	單元話題					
	單元一	單元二	單元三	單元四	單元五	單元六
12	個人個性	娛樂活動	旅遊	世界問題	節日和慶祝活動	關於中國
13	健康生活	環境問題	傳播媒介	教育和職業	中國文化和習俗	複習

### c) 不同年級話題單元的重複性

不同年級雖有相同的話題，但因學習者背景的不同，話題涵蓋的內容深度及廣度不同，欲達成之目標也不同。而其主要目的除了延續既有的知識外，也加強對該話題在聽、說、讀、寫四種語言技巧實際應用的強度。例如 7 到 11 年級第一單元的皆是關於自己與家人的話題，只是涉及的內容範圍及深度不同，學習時數及達成目標也不同，其差異如表 3-9。

表 3-9 不同年級話題單元重複的差異

年級	單元話題	學習時間	學習內容
7	我的家人	4 週	1. 介紹家人的容貌和長相(姓名、年齡、生日、國籍) 2. 詢問別人的家人的相關資料
8	我的家人	4-5 週	1. 哪國人 2. 家人做什麼工作 3. 親戚的稱謂 4. 家人的愛好 5. 中國人的家庭制度
9	個人資料	6 週	1. 地址、電話及電子信箱 2. 教育程度 3. 交換喜歡和不喜歡的事物 4. 情感表達 5. 日常生活
10	自己和家人	6 週	1. 以個人基本資料做簡短自我介紹(國籍、朋友、家人、愛好等) 2. 以口頭演說描述自己家人、外表特徵及個性
11	自己和夢想	4 週	1. 150 字的短文寫作 2. 個人技巧及愛好 3. 工作及未來夢想 4. 現在的中國人喜歡做什麼

### 3.2.3 單一課本教學 (Single-Textbook) 的課程設計

#### 3.2.3.1 什麼是單一課本教學課程設計

根據一本或一套教科書來設計課程的教學內容，就是單一課本教學課程設計，屬於傳統式的教育方式。選定一本教科書做為一學期或一學年的教材，課程設計的大綱基本上依照選定課本既訂的章節內容設計，一般來說課程的安排也就以完成該選定教材之編排內容為目的。也就是若該教科書有二十章節，則依課程安排在一學期或一學年內學習完二十個章節。

#### 3.2.3.2 案例—以 RIS 為例

RIS 是採用美國教育制度的國際學校，其華語課程最早安排在中部九到十二年級的外語選修課程中，直到 2005 學年開始向下貫穿至初中部的六到八年級。RIS 提供 IB 及 AP 課程雖為時已久，但並未有特別針對 IB 及 AP 課程而設立的漢語班，故原有華語班的課程設計方向並無太大的限制。為方便起見，2005 學年前高中部的華語課程選擇以固定教科書的單一教材來設計；其選定的教科書為台灣師大國語中心主編的《實用視聽華語》第一冊。在華語班課程設計的安排上以該教材來訂出學習目標、內容與時程。由於《實用視聽華語》第一冊課本共有生字六百一十四個、生詞八百五十條、句型八十九個，內容相當繁多，故課程設計將整本課本分三級使用，即中文一、中文二及中文三。

##### a) 以中文一的課程設計為例

2005 學年中文一的課程設計如表 3-10 所示。

表 3-10 RIS 中文一的課程設計

	主題	學習時間	學習內容
基礎介紹 (一)	注音符號及國字	6 週	1. 基本發音、拼音練習 2. 基本筆順、部首
基礎介紹 (二)	基本用語	3 週	1. 日常用語 2. 教室用語
第一課	您貴姓?	2 週	1. 姓、叫、是 2. 簡單問句“嗎” 3. 疑問詞“誰”、“什麼”、“哪”、“呢”
第二課	早, 您好	3 週	1. 簡單句與狀態動詞 2. 疑問句與狀態動詞
第三課	我喜歡看電影	4 週	1. 主詞+動詞+受詞句 2. 動詞問句 3. 助動詞+動詞句 4. 受詞移位的句子
特別單元	中國新年	4 週	1. 中國新年的由來 2. 中國新年的相關傳說 3. 中國新年的習俗與活動
第四課	這支筆多少錢	3 週	1. 量詞 2. 貨幣單位 3. 冠詞、指稱詞+量詞 4. 價錢單位 5. 直接受詞與間接受詞
第五課	我家有五個人	3 週	1. 名詞或代名詞修飾指定名詞 2. “的”用法 3. 有的...有的...句法
第六課	我想買一個新照相機	3 週	1. 數量詞; 十、百、千、萬...億 2. “多”當無限數量 3. 狀態動詞修飾名詞 4. “的”用法; 當被修飾名詞是已知, 需要加“的”
第七課	你的法文念的真好	4 週	1. 動詞+受詞的複合詞 2. 表進行狀態的句子; “在”的用法 3. 動詞+受詞的主題句 4. “好”與“難”作為前置副詞

b) 中文二及中文三的課程設計依據則分別為《實用視聽華語》第一冊第八課到第十七課及第十八課到第二十五課；每一課的教學時程約 3 到 4 週，按照教科書的教學內容任課老師並另外補充相關的教材。

c) 由於《實用視聽華語》第二冊一書另有二十八課，無法安排中文四的班級使用，故中文四的課程設計則由任課老師自行另選教材，2005 年中文四課程設計參考的是《輕鬆學漢語》第三冊。

### 3.2.4 話題式的單元教學課程設計與單一課本教學課程設計之比較研究

話題式的單元教學課程設計與單一課本教學課程設計方式各有其優缺點，筆者依其教學內容、教學進度、教學方法、教材選擇、教師異動及課程銜接等方面的特徵將兩者做一比較。

#### 3.2.4.1 教學內容

##### a) 話題式單元教學的課程設計：

教學內容較具彈性，任課教師可視欲達成之教學目標選定單元主題，也可根據班級學生的背景制定課程內容，並依既定教學時數決定教學內容的橫向與縱向發展。各單元在內容設計上亦可配合前後單元或以往經驗進行，內容較易掌握完整性。容易配合 IB 國際文憑課程大綱，安排相關話題為教學重點，為學生將來考試作準備。

##### b) 單一課本教學課程設計：

教學內容通常依照各教材的章節執行，大多數的教科書編輯依語法或句型難易進行安排，但各章節孤立，顯現內容較為零碎。如《實用視聽華語》第一冊在第一、二課的課文內容安排上屬基本問候語及詢問個人信息，第三課是喜歡看電



影，第四課是詢問價錢，第五課則又回到與個人相關的家人；而第六課則是與價錢相關的買東西……。雖然在語法及句型的安排上有其漸進性：由簡單句、疑問句、動詞句、移位句……等，但相同的話題卻分別落入不同章節。

#### **3.2.4.2 教學進度**

##### **a) 話題式單元教學的課程設計：**

話題式的單元教學課程設計在決定好各單元的教學目標後，通常教學內容的深度與廣度可以和教學時程相互配合設定，而依照一年內教學時程的限制又可決定教學單元數量的多寡。由於教學的內容的深淺可依學生的反應及學習結果進行修正，故容易讓學生提高學習效果。相輔相成而訂的教學內容與教學時程，教學的進度容易掌控。

##### **b) 單一課本教學課程設計：**

由於單一課本教學的課程設計是在指定的時間內完成應有的章節教學，所以會有教學進度的壓力。當涉及語法或詞彙較深的內容時，難免需要給予學生較多的練習與理解，但往往因配合教學進度而無法執行相關的加強訓練，勢必影響學生學習的效果。

#### **3.2.4.3 教學方法**

##### **a) 話題式單元教學的課程設計：**

由於話題式的單元教學課程設計僅定出教學的綱要與目標，內容細節部分是由各任課教師取決，所以在決定內容的同時，教師亦能自由選定教學的方法以進行教學活動。尤其，教師可根據學生學習的反應及效果，隨時增加或減少學習的內容及活動；教學的方法也將根據教師個人教學習慣和喜好進行變動。

**b) 單一課本教學課程設計：**

單一課本教學課程設計的綱要及內容多已固定，教師通常需依循應教授的課程內容而選定教學方法。教師雖也可自行決定欲採用的教學方法，但該方法必須能夠涵蓋該章節的所有內容。

**3.2.4.4 教材選擇****a) 話題式單元教學的課程設計：**

話題式的單元教學課程設計並無固定的教科書，通常任課教師需要花額外時間依話題蒐集彙整材料，並編定教學內容所需之教材與設計相關之教學活動，準備教課所花時間較長。在編訂教材的材料上，教師可以參考數本教科書、網路資料或其他相關教學資源而自由訂出個人的教學教材與教學活動。

**b) 單一課本教學課程設計：**

單一課本教學課程設計選定一定的教科書做為固定教材。整個教學過程依循課本內容為主，偶爾教師會應內容需要給予相關補充教材。教師在教材選擇上並不會額外花太多時間。

**3.2.4.5 教師異動****a) 話題式的單元教學課程設計：**

由於話題式的單元教學課程設計僅訂出教學內之容大綱、目標及欲達成之學習成果，並無教學的詳細內容。各教師是依據個人之經驗及學生之背景增減學習項目及規畫學習的活動，故不同教師對同一級別或程度的學生的教授活動、涵蓋字詞彙及語法範圍皆有所不同。於是，在發生教師異動或者學生晉升高等級程度時，接任的教師有可能不了解學生之前所學字彙、語法涵蓋的範圍，而發生重複或遺漏學習的問題。也就是前一任老師教過的課程內容，下一位教師再次教學；

或者前一位教師未教過的課程內容，下一位老師認為學生應懂了而未定入其教學計劃中。

**b) 單一課本教學課程設計：**

教師異動對單一課本教學課程設計則不會造成太大影響，由於教學的內容是根據所選定教材而編定，故有關學生應學習的字彙、語法及知識內容都是依課本而定，接任教師很容易了解學生已有及應有的學習背景及知識，所以教師在接新班時，能夠清楚安排及計畫學生接下來的學習活動。

**3.2.4.6 課程銜接**

**a) 話題式單元教學的課程設計：**

話題式的單元教學課程設計在課程銜接上容易出現重複性或遺漏某些部份的教學。由於基本設計的原則是在不同等級出現相同或類似的話題，高等級的課程通常為複習和加強學生已有的經驗而重複練習相關的詞語、語法和句型。但各話題在各等級所涵蓋的語法、詞彙及句型若無明定，則可能因各級授課教師不同，而無法清楚劃分各單元銜接的範圍。教師若在對學生已有的知識背景不甚了解的狀況下，無法執行較為完整及有系統的教學。

**b) 單一課本教學課程設計：**

依循單一課本教學的課程設計在課程銜接上較不容易出現斷層問題；每一等級依循該教科書編排的順序安排進度，很清楚該等級與前後等級銜接的相關性。該教科書內容若深廣，則可將其劃分為數個部分，並分派為不同等級的教材，如RIS將《實用視聽華語》第一冊分為三個等級教授。又如該教科書為一系列數冊，則可將各冊分派為不同等級教學使用。而各教科書在字彙、語法及句型結構上都編排完成，故教師不用擔心遺漏應涵蓋之內容而影響教學。

## 第四章

### 個案現況分析與課程設計之提出

#### —以 Ruamrudee 國際學校中學部華語課程為例

本章將以筆者任教的 Ruamrudee 國際學校（RIS）中學部漢語班課程設計的發展做為案例介紹及探討。並以 RIS 近期完成的一份課程設計成果作為本研究對國際學校華語課程設計提出的建議。

#### 4.1 華語教學背景

Ruamrudee 國際學校（RIS）創建於西元 1957 年，至今已有五十餘年歷史，是泰國歷史最悠久的國際學校之一。學校創建之初的校區是在曼谷市內 Ruamrudee 巷內的基督教堂內。由於學生人數不斷增加，因應校舍擴充需要而遷至目前曼谷郊區民武里（Minburi）的校址。

RIS 最早是由幾位神父和修女組織創建的學校，目的是提供一些外籍人士及外交官子女的就學場所，學校最初採用英國系統的教育制度，但在西元 1966 年改為採用美國系統的教育制度。學校並於 1963 年由泰國外交部特許成立，由泰國教育部私立學校委員會授予執照及管轄，並獲得西方學校聯盟 WASC 的認證。

學校提供從幼稚園到高中（K to 12）的教育，目前有學生約 1700 人，來自世界 43 個不同國家；其中 40% 是泰國人，15% 是台灣人，9% 印度人，6% 韓國人，6% 美國人。此外，RIS 有來自 20 個不同國家約 300 位的專業教師，以及超過 160 位的職員。

## 4.2 華語課程設置概況

### a) 沿革

RIS 約在 12 年前將華語納入外語課的選項之一，但僅在高中部 9 到 12 年級提供華語課的選擇，後因考慮 IB 課程修習資格的要求及市場的需要，於 2005 年在初中部 6 到 8 年級正式開設華語課程。目前開設的華語課程僅提供非母語者學習（語言 B），母語班則在高中部視學生選課人數多寡而開班。

### b) 班級

RIS 華語班的分班制度高中部與初中部不同：高中部採程度分班，學生的華語學習背景及語言能力大致相同；初中部則是按年級分班，不同華語知識背景及語言能力的學生有可能共同在一個班學習。儘管如此，學生人數及班級數逐年增加，華語教師也由原有的一人增至目前的三人。

截至 2008 學年止，RIS 華語班的班級數及學生人數在高中部共 12 班，143 人（見表 4-1）；初中部共 5 班，76 人（見表 4-2）。

表 4-1 RIS 高中部班級、學生人數（2008 年 5 月）

班別	班級數	學生數
中文一	2	28
中文二	2	26
中文三	2	32
中文四	2	22
IB 基礎語言 B 一	1	6
IB 基礎語言 B 二	1	14
IB 普通語言 B 一	1	9
IB 普通語言 B 二	1	6

表 4-2 RIS 初中部班級、學生人數（2008 年 5 月）

班別	班級數	學生數
八年級（中文二）	1	18
七年級（中文一 B）	2	32
六年級（中文一 A）	2	26

### c) 學生背景

由於泰國籍的學生人數居多，約占全校學生人數的 40%，以及多數泰籍學生具有華裔血統，目前華語班的學生自然以泰國籍居多，其次為韓國學生及印度學生，另外也包括了少數的美國、新加坡、馬來西亞、緬甸和尼泊爾籍學生。

### d) 課程性質

無論是在高中部或初中部，華語是與法語、西班牙語和日語並列於選修的外語課程之一，而非核心課程。

### e) 上課時數

高中部各級的華語課程為每星期二到三次，每次上課 80 分鐘；初中部的華語課程則是每週五次，每次上課 43 分鐘。

## 4.3 華語課程設計的發展

RIS 在十二年前為提供學生在語言科目的學習上有多方的選擇而在法語及西班牙語之外增設華語及日語課程。至 2005 年暑期前華語課程主要僅在高中部開設，初中曾在 2003 年學年開始以實驗性質在 8 年級試辦開班，但學習人數不多，僅 2 至 3 人。而華語班在高中的開設僅屬一般的語言課程，由任課老師自行訂定一套四年學習課程的目的及目標。其中若有學生想修習 IB 學分，任課老師則予以額外輔導，學校並無為 IB 開設專班。

2005 年暑期前華語班的課程設計主要依據《實用視聽華語》第一冊的課本內容編排，教師則按照章節設定教學進度。除了以《實用視聽華語》第一冊為指定教科書外，任課教師則依循每章節的內容決定補充教材的內容。

#### **4.4 華語課程設計的提出**

##### **4.4.1 課程目標的設定**

基於華語學習需求的增加以及 IB 國際課程在國際學校愈受重視的趨勢，RIS 在 2005 學年於高中部正式開設 IB 漢語語言 B 基礎課程 (Language B, ab initial ) 由於 IB 語言 B 普通級課程的考試資格必須是學習目標語言 2 到 5 年的學習者，RIS 在同一學年向下延展至初中部 6 到 8 年級正式開設華語班，以培養學生參加 IB 課程為目的。隔年高中部增開 IB 華語語言 B 普通級課程 (Language B, Standard Level )。目前 RIS 的華語課程是以培養學生未來參加 IB 國際文憑考試為目的。

##### **4.4.2 課程設計方式的決定**

###### **a) 配合 IB 語言 B 課程大綱，採話題式課程設計**

RIS 華語班設定的目的既然是培養學生取得 IB 國際文憑，課程設計的方針自然以 IB 語言 B 課程大綱為主。基於 IB 語言考試所涵蓋範圍廣泛，課程設計以單一教科書為準的方式將侷限教學內容的範圍，而話題式單元的課程設計則較易掌控整個課程發展的內容，有利於準備學生未來應付 IB 考試。

###### **b) 避免教學內容重覆，尋找一套有系統又可配合話題式課程設計的教科書**

RIS 華語班對普通語言 B 的培養為初中 6 年級至高中 12 年級，學習時間長達 7 年，採話題式的單元課程設計則容易有內容銜接及重複的問題出現。此外，教師中途替換也將造成課程銜接問題，影響學生的學習完整性，故採用固定一套教材則可彌補上述缺點的不足。

### c) 選定教科書必須是正體字搭配漢語拼音版本的限制

RIS 自華語班開設以來採用的是正體字搭配注音符號的教學，直至 2006 到 2007 學年開始改為正體字搭配漢語拼音的教學。因此，教科書的選定必須考量以正體字搭配漢語拼音的編排方式。

基於以上因素的考量，RIS 華語班的課程設計的決策基本上採話題式單元的課程設計，但在蒐集各單元教學的教材過程中尋找一套近於合適的教材。

## 4.4.3 課程設計發展的過程

以下筆者探討的是 2005 到 2008 三個學年 RIS 華語班課程設計的發展過程

### 4.4.3.1 2005 到 2006 學年

#### a) 課程設計依據

2005 到 2006 學年仍採單一課本教學的課程設計；高中部繼續沿用《實用視聽華語》第一冊，初中部則實驗性的使用在美國流通率頗高的《中文聽說讀寫》Level 1, Part 1。此外，兩個部門皆以《遠東實用生活華語》及《輕鬆學漢語》作為輔助性教材，並同時評量其他教材的可行性；如《你好》、《快樂兒童華語》、《奇妙中文》、《奇妙中國遊》、《少年中文》等。

#### b) 問題

1) 無論是高中部使用《實用視聽華語》第一冊或初中部使用《中文聽說讀寫》Level 1, Part 1 都無法將單本教材在一年內教授完畢，學生的學習內容顯現有點零碎。

2) 在試用過《實用視聽華語》第一冊與《中文聽說讀寫》Level 1, Part 1 後，任課老師一致認為兩本教材對文法的解釋詳盡，但內容編排較適合大學正規課程使用，對初、高中學生則嫌深，尤其是初中 6 年級學生的理解力較淺，故兩者皆



不適用。

3) 由於考量初中與高中華語班應屬銜接課程，故採用或選擇同一系列的教材有其必要性，一則可避免學習上的重複性，二則有助教學的延續性。

### c) 決定

鑒於以上因素，RIS 決定第二年改試用其他教材。

#### 4.4.3.2 2006 到 2007 學年

##### a) 課程設計依據

2006 到 2007 學年，RIS 以實驗性質選擇以香港三聯書店出版的《輕鬆學漢語》作為華語班主要的學習教材，主要原因為：

- 1) 該套教科書的章節編排以單元話題方式設定
- 2) 該套教科書的兩位作者馬亞敏及李欣穎，皆為香港一所國際學校資深的華語教師，並具豐富 IB 教學經驗。兩位作者編寫此套教學用書的目的即在提供國際學校華語教學的資源。
- 3) 該套教科書除《輕鬆學漢語》一到五冊外，另編寫了適合年輕小朋友的《輕鬆學漢語》少兒版一到四冊，主題涵蓋《輕鬆學漢語》一到三冊，內容則較簡化。此少兒版可作為較低年齡學習者的參考。
- 4) 該套教科書提供正體字搭配漢語拼音及簡體字搭配漢語拼音兩種印刷版本。

因此，2006 到 2007 學年，RIS 初中至高中華語班的課程設計依據採單元話題式的設計方式，並選擇《輕鬆學漢語》及《輕鬆學漢語》少兒版做為單一的教材，另以《你好》及《中文聽說讀寫》Level 1, Part 1 作為補充教材。

## b) 問題

1) 由於考慮初中 6、7 年級學生的學習能力及成熟度問題，RIS 現代語言部門 (Modern Language Department) 將 6、7 年級兩年的外語學習程度視為高中一年的程度，也就是 6 年級是為中文一 A，7 年級是為中文一 B，兩年所學的中文成效相當於高中華語班中文一的程度。故理論上 6、7 年級僅使用《輕鬆學漢語》第一冊；而事實上，第一冊書內容涵蓋範圍不足作為兩年的課程設計。因此，須另尋解決方法。

2) 《輕鬆學漢語》少兒版的章節編排方式與《輕鬆學漢語》不同，並非依相同話題編排，而是零落的章節，若採用此書則教師須對此一套 4 冊的教材另作整理統合工作，並搭配《輕鬆學漢語》第一冊的內容使用。

## c) 決定

1) RIS 華語班課程正式採用話題單元式的課程設計，並以《輕鬆學漢語》一到五冊做為 RIS 漢語班教學的單一教材。

2) 中文一 A 與中文一 B 也採用話題單元式的課程設計，但以《輕鬆學漢語》少兒版一到四冊做為單一的教材。任課教師從 4 冊課本中整理相關話題搭配《輕鬆學漢語》第一冊的內容作教學設計。

### 4.4.3.3 2007 到 2008 學年

2007 到 2008 學年正式根據《輕鬆學漢語》撰寫華語班從中文一到中文三(尚未有中文四)以及 IB 語言 B 的總體課程設計藍圖。學校正式以《輕鬆學漢語》一到五冊及《輕鬆學漢語》少兒版一到四冊做為學生用書。話題單元加上《輕鬆學漢語》單一教材做為課程設計的方式正式實施。

#### 4.5 華語課程個案設計成果及分析

本小節將對 2007 到 2008 學年 RIS 華語班的總體課程設計表進行討論與分析。

##### a) 個案總體課程設計的等級分配

RIS 漢語班目前的分班制度狀況，含語言 B 的基礎語言班共分十個等級，詳見圖 4-1。由於 IB 基礎語言班及中文一的班級僅在高中部開設，不包含從初中開始的連貫課程，故不在本研究的討論範圍內。

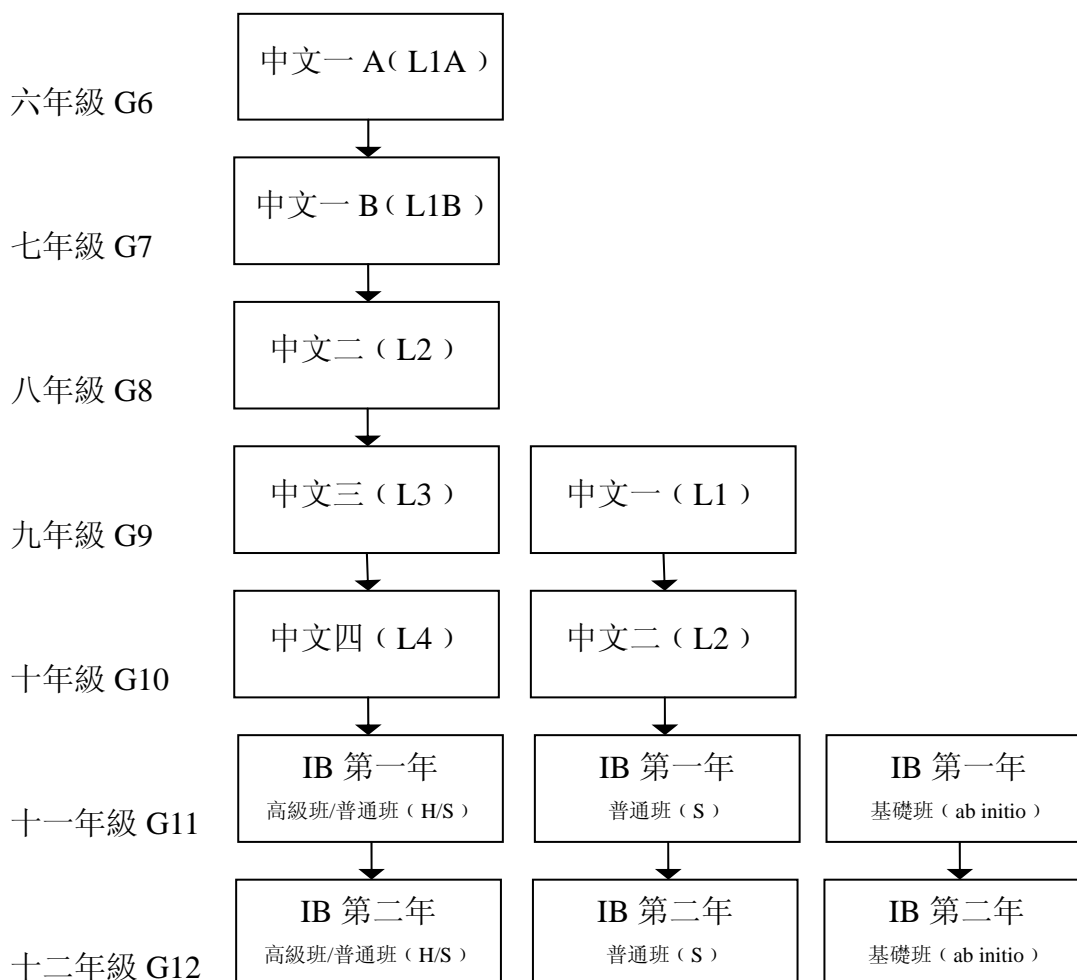


圖 4-1 RIS 中學部現代語言課程等級分配

華語課程的總體設計是由目前三位任課老師分工撰寫完成。筆者負責中文一 A、中文一 B 及中文二等三個班級的課程設計撰寫，其他則由另兩位高中部教師負責。

#### **b) 個案總體課程設計的修正與補足**

RIS 在 2007 到 2008 學年並無中文四的班級成立，故沒有中文四的課程設計表。為求本研究表現完整性的總體設計，筆者另撰寫將其補足。其次，為呈現各個等級課程設計的系統化及整體一致性，筆者根據個人經驗及意見，對中文一及中文三的現有課程設計表進行修正。最後，由於現有 IB 普通班兩年的課程設計表僅規劃出對聽、說、讀、寫四項語言技能的加強訓練，筆者認為不足以表現課程設計的內容，故以 IB 教學的過往經驗，另提出語言 B 普通班的課程設計。

#### **c) 個案總體課程設計的基本原則**

RIS 漢語班設定的目的是培養學生取得 IB 國際文憑，課程設計的方針以 IB 語言 B 課程大綱為主，在語文能力的訓練上是聽、說、讀、寫四項技能並重，並著重對目標語言的文化認知。因此，RIS 漢語班總體課程設計的原則是在各等級培養學生的聽、說、讀、寫能力的同時融入文化相關的知識，更在高年級課程中加強有關中國文化的討論。

#### **d) 個案總體課程設計的模式**

RIS 漢語班課程設計的模式基本上依據泰勒的“目標模式”。在確定了學習目標後，依據所訂之目標選擇教學的內容以達成目標，將所有教學內容加以組織，最後加上評量工具進行評鑑，就成了有意義的課程設計。由於 2007 到 2008 為 RIS 撰寫漢語班課程設計的第一年，規劃重點放在目標確定及學習內容上，評量工具雖有初步設計，但並不完整也有待檢討，故不列入本研究範圍討論範圍內。

### 4.5.1 中文一 A (Mandarin Level 1A, L1A)

#### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：能辨別聲調的不同，聽懂簡短的問題及對話。
- 2) 說話：培養對華語發音的基本認知，掌握漢語拼音的基本原則，複述簡單的句子，回答及提出簡單的問題。
- 3) 閱讀：能朗讀簡單句子，掌握聲調，藉由閱讀認識並累積新字彙。
- 4) 寫作：能正確拼寫漢語拼音及標注聲調，正確書寫漢字筆順及筆畫，複寫簡單句子。
- 5) 文化：能掌握簡單的招呼及問候等基本禮貌用語，簡單稱謂，認識新年節慶。

#### b) 課程設計的學習目標及內容

中文一 A 的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》少兒版第一及第二冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-3。

#### c) 課程設計的分析

根據表 4-3，中文一 A 的課程設計著重對拼音及聲調的訓練。前 6 週為拼音及聲調的基本認識，後面的單元主題雖多，但學習時間不長，主要是藉由不同單元增加學生字彙，由字彙的認識進一步讓學生熟悉發音、拼音和聲調的技巧和規則。本階段的學習，預期學生約可認讀漢字 200 個，但實際要求能記憶並會書寫的漢字約 120 個。語法上，簡單動詞的直述句、否定句和疑問句是學習的重點。

## 4.5.2 中文一 B (Mandarin Level 1B, L1B)

### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：聽懂簡單的指示、提問，聽懂簡單的會話。
- 2) 說話：能掌握正確發音，能使用簡單日常生活用詞，使用簡單句子說出與個人生活、家庭、學校等有關的事情。
- 3) 閱讀：能通過閱讀累積華語詞彙，能閱讀與個人生活、家庭、學校等有關的簡短文章，逐漸掌握華語基本句型。
- 4) 寫作：能造簡單句子，寫 100 字的短文。
- 5) 文化：能掌握基本禮貌用語，認識神話傳說。

### b) 課程設計的學習目標及內容

中文一 B 的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》少兒版第三及第四冊與《輕鬆學漢語》第一冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-4。

### c) 課程設計的分析

根據表 4-4，中文一 B 的課程設計仍以累積字彙的方式來確認學生能掌握拼音原則。學習主要與個人本身相關的主題，如家人、學校、日常生活等。語法句型上增加形容詞、副詞、語助詞的修飾，並訓練學生造句的能力，說出簡單但完整的句子。本階段的學習，預期學生約可認讀漢字 250 個，但實際要求能記憶並會書寫的漢字約 200 個。

### 4.5.3 中文二 ( Level 2, L2 )

#### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：聽懂簡短的對話，聽懂簡短的報告（個人喜好、氣候、休閒活動、學校課程等）。
- 2) 說話：能適當的使用簡單日常生活用詞，能作一般課堂問答，能介紹與個人愛好、休閒活動，學校課程等有關的事情。
- 3) 閱讀：能正確讀出與話題相關的詞彙，能閱讀與個人愛好、休閒活動，學校課程有關的簡短文章，掌握並使用華語基本句型。
- 4) 寫作：能正確書寫漢字，仿照示範句型寫出自己的句子，寫 150 字的短文。
- 5) 文化：能了解中國文化藝術，傳統節慶。

#### b) 課程設計的學習目標及內容

中文二的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》第二冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-5。

#### c) 課程設計的分析

根據表 4-5，中文二的課程擴展至個人愛好與學校活動的主題。經過中文一 A 與一 B 兩年的拼音基礎訓練，學生應能自行由拼音學習認字，並能掌握基本語法句型，模仿造句。中文二的課程設計訓練學生使用意思較為完整的複合句，經由聽、說、讀、寫不同的技巧表達出來。本階段課程約含 300 個漢字，學生除了認讀以外，亦必須能夠正確書寫。此外，課程設計中也加入對中國文化及藝術的認識，如文房四寶，中國的三大節慶，新年、中秋及端午節等。

#### 4.5.4 中文三 (Level 3, L3)

##### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：聽懂指示，聽懂說話者說話的先後次序，能聽懂學習主題相關的簡短報告。
- 2) 說話：能正確使用簡單日常生活用詞，能運用意思完整的句子提出問題及回答問題。能複述及傳達別人的話語。能介紹自己的生活經驗和身邊事物。
- 3) 閱讀：能看懂食譜，正確朗讀與學習主題有關的文章；通過閱讀，累積華語字彙，掌握華語句型。
- 4) 寫作：能正確書寫漢字，運用意思完整的句子，圍繞主題中心，書寫 200 字的短文。
- 5) 文化：能聽懂並把握成語故事、民間故事及歷史故事的中心思想。

##### b) 課程設計的學習目標及內容

中文三的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》第三冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-6。

##### c) 課程設計的分析

根據表 4-6，中文三的課程設計另外探討較為生活化的不同主題，以幫助學生累積華語的字彙；其主題包括了食物、健康、購物及居住環境等範圍。此外，在語法上增加較為複雜的句型，如比較句、補語、關聯詞及“被”字句的應用等。此一階段的課程設計開始加強學生溝通能力的訓練，故學生須能熟習基本句型，並能應用修飾詞語進一步表達完整意思。本階段課程約含 300 個漢字，學生除了認讀以外，亦必須能夠正確書寫。課程中另加入成語故事、民間故事及歷史故事的閱讀，讓學生藉此了解中國的文化。



#### 4.5.5 中文四 (Level 4, L4)

##### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：能聽懂說話者說話的先後次序，能聽出語氣變化所表達不同的意思，能聽懂簡短的演說。
- 2) 說話：能正確使用意思完整的句子提出問題、回答問題及敘述事件；能對應日常生活會話，能介紹中國傳統文化及名勝。
- 3) 閱讀：能以適當速度，正確語調朗讀文章；能朗讀簡單詩詞、詩歌。掌握華語文常用詞彙及句型。
- 4) 寫作：能運用正確語法句型描述自己熟悉事物，記述事件始末，書寫 250 字的短文。
- 5) 文化：認識典故、俗語、格語、歇後語等。

##### b) 課程設計的學習目標及內容

中文四的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》第四冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-7。

##### c) 課程設計的分析

根表 4-7，中文四的強調溝通能力的訓練，學生必須有聽懂華語授課的能力，並能以華語在課堂上進行溝通。課程設計的主題以較偏向中國傳統文化及習俗為主，探討的是中國人的食、衣、住、行等相關話題，也探討中國人傳統的家庭關係及海外中國人的社會型態。此一階段也加入華語字典的介紹及查字典的方法，讓學生能自行學習課本以外的新字彙。本階段課程約含 350 個漢字，學生除了認讀以外，亦必須能夠正確書寫。除此 350 個漢字外，學生也應有自行學習新字彙的能力。

#### 4.5.6 IB 普通級語言班第一年 (IB SL Y1)

##### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：能聽懂別人的說明，了解並抓住重點；聽懂簡單演講。
- 2) 說話：能用自然的語調說話，能邊想邊說；說話前後一致，有連貫性。
- 3) 閱讀：能正確讀出與學習主題相關的華語文常用詞；能經由閱讀理解中國當代文化。
- 4) 寫作：能運用正確語法句子陳述社會常見事件，陳述故事，翻譯短文，出版壁報及模仿寫作等，能書寫 300 字的短文。
- 5) 文化：認識中國重要慶典及當代文化；掌握邀請、感謝、祝福、道歉、約會、拒絕等禮貌用語。

##### b) 課程設計的學習目標及內容

IB 第一年的課程設計主要根據《輕鬆學漢語》第五冊建立。有關學習目標及內容安排如表 4-8。

##### c) 課程設計的分析

IB 語言課程除重視目標語言在聽、說、讀、寫語文能力的培養，特別注重對目標語言文化的認知，所以在 IB 課程的設計中特別加強有關傳統及現代文化的知識。此一階段的課程設計主要為訓練學生應用既有的漢語能力，參與文化、時事的討論，並能用正確的語法句子清楚表達自己的情緒及意見。IB 普通級語言 B 第一年的課程學生仍須學習約 350 個新漢字。

#### 4.5.7 IB 普通級語言班第二年 (IB SL Y2)

##### a) 語文能力學習的要點

- 1) 聽力：能聽懂簡單議論性的話題，聽出說話者的觀點和理由；能聽懂簡單關於社會、政治、經濟的一般討論，抓住中心及要點。
- 2) 說話：能參加簡單討論，並發表自己的意見。能發表簡短演說，並針對演說內容做說明。
- 3) 閱讀：能閱讀不同類型的學習材料，並理解中心思想。
- 4) 寫作：能掌握文法上的要點，撰寫敘述、說明及簡單評論的文章，能書寫 350 字以上的短文。
- 5) 文化：能掌握、理解並欣賞中國傳統的文化習俗及現代的潮流。

##### b) 課程設計的學習目標及內容

中文 IB 普通級語言 B 第二年的課程設計主要配合 IB 課程考試而建立。有關學習目標及內容安排如表 4-9。

##### c) 課程設計的分析

根據表 4-9，此一階段主要是為學生做 IB 考試的複習，由於 IB 課程內容涉及廣泛，故課程設計即將所有 IB 課程做一統整復習。由於 IB 語言的校內口試一般在每年二月至三月完成，故在此之前為加強學生的口語訓練，三月以後則著重閱讀及寫作的訓練。

表 4-3 中文一 A 課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	認識漢語	1) 如何發音? 2) 如何寫漢字? 3) 如何問候?	1) 拼音方法 2) 基本教室用語 3) 基本問候語 4) 漢字基本筆劃 5) 基本部首	7 週	1) 能夠正確使用拼音規則 2) 能夠正確使用基本問候語 3) 能夠正確計算漢字的基本筆劃 4) 能夠認識基本部首
2	自己和家人	1) 如何介紹自己? 2) 你家有幾個人?	1) 自己的基本資料(姓名、年齡、國籍、居住地、電話等) 2) 介紹家人 3) 描述朋友或其他人的基本資料 4) 數字 1 – 100	5 週	1) 能夠說出自己和他人的基本資料 2) 能夠簡單介紹家人 3) 能夠簡單詢問他人資料 4) 會數 1 – 100
3	日期和時間	1) 你的生日是什麼時候? 2) 現在幾點? 3) 你早上幾點起來?	1) 日、月、年 2) 星期 3) 時間 4) 每天的活動	3 週	1) 能夠正確說出日期及時間 2) 能夠聽懂及寫出日期及時間 3) 能夠說出自己、家人和同學的出生年月日 4) 能夠簡單說出每天的活動
4	動物	1) 你喜歡什麼動物? 2) 你喜歡去動物園嗎?	1) 常見動物名稱 2) 家裡的寵物 3) 動物園裡的動物 4) 與動物有關的基本量詞	2 週	1) 能夠說出常見動物及寵物名稱 2) 能夠簡單使用量詞描述動物

5	中國新年	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你有過過中國新年的經驗嗎?</li> <li>2) 為什麼中國人在中國新年穿紅衣服?</li> <li>3) 中國新年的主要活動是什麼?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 中國新年的傳說</li> <li>2) 十二生肖的故事</li> <li>3) 過年習俗的介紹</li> <li>4) 新年歌曲</li> <li>5) 簡單吉祥話</li> </ol>	5 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能了解中國新年的傳說</li> <li>2) 能理解及欣賞中國新年的基本習俗</li> <li>3) 能學唱過年歌曲</li> <li>4) 能說簡單的吉祥話</li> </ol>
6	顏色及衣服	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你喜歡什麼顏色?</li> <li>2) 你學校的校服是什麼樣子?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 基本顏色</li> <li>2) 基本衣服名稱</li> <li>3) 顏色+的+衣服</li> </ol>	3 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能說出基本顏色和衣服名稱</li> <li>2) 能簡單使用顏色描述衣服</li> </ol>
7	食物	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你喜歡吃什麼?</li> <li>2) 你的三餐吃什麼?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 基本食物的詞彙</li> <li>2) 討論每個人的三餐</li> </ol>	3 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能說出基本食物的詞彙</li> <li>2) 能說出個人喜好的食物</li> <li>3) 能簡單說出個人三餐的內容</li> </ol>
8	我的學校	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你的書包裡有什麼?</li> <li>2) 你喜歡的科目?</li> <li>3) 你的班上有多少同學?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 常用的文具</li> <li>2) 學校學習的科目</li> <li>3) 同班同學</li> </ol>	3 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能夠說、寫簡單的文具名稱</li> <li>2) 能夠說出最喜歡的學校科目</li> <li>3) 能夠簡單介紹自己的班級和同學</li> </ol>
9	我的家	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你的家有幾個房間?</li> <li>2) 你的房間有什麼?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 不同房間的名稱</li> <li>2) 基本家具的名稱</li> </ol>	4 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能夠說出房間及家具的簡單名稱</li> <li>2) 能夠簡單介紹自己的家</li> </ol>

註：1. 中文一 A 的課程在前 6 週著重拼音訓練，此一內容不含在《輕鬆學漢語》教科書內。

表 4-4 中文一 B 課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	個人及家人	1) 如何用中文介紹你自己和家人? 2) 世界各國的家庭組織有何不同?	1) 複習個人基本資料 (姓名、年齡、國籍等) 2) 旁系家人的稱謂 3) 家人最喜歡的東西 4) 簡單的工作名稱 5) 描述個人相貌的基本詞彙 6) 量詞“個”、“口”用法	6 週	1) 能夠聽懂及敘述簡單家庭組織與成員 2) 能夠寫出家庭基本成員 3) 能夠簡單介紹家人的職業或就讀年級 4) 能理解旁系家人的稱謂及關係 5) 能夠簡單描述家人喜歡的顏色、衣服、動物.....等 6) 能簡單描述個人相貌
2	衣服和天氣	1) 你喜歡穿什麼樣的衣服? 2) 如何描述天氣的狀況?	1) 基本服飾與配件的詞彙 2) “穿”和“戴”的用法 3) 與天氣相關的基本詞彙 4) 描述天氣狀況的基本形容詞	6 週	1) 能夠說、寫簡單服飾及配件 2) 能夠理解“穿”和“戴”用法的不同 3) 能夠用簡單形容詞描述天氣狀況
3	日常生活及活動	1) 你每天例行的活動是什麼? 2) 你休閒的活動是什麼?	1) 學校的課表和活動 2) 每天例行的活動 3) 活動與相關動詞	5 週	1) 能介紹自己每天的活動及學校的課表 2) 能說、寫簡單的活動 3) 能使用正確的動詞表示從事的活動, 如“打”、“踢”等
4	中國新年	1) 中國新年我們做什麼? 2) 中國新年我們吃什麼?	1) 中國的農曆 2) 年的由來 3) 十二生肖的故事 4) 過年的活動	5 週	1) 了解中國新年的由來 2) 能理解及欣賞中國新年的基本習俗 3) 能理解特別食物在中國新年所代表的象徵 4) 能說簡單的吉祥話

		3) 中國新年我們說什麼？	5) 團圓飯 6) 吉祥話		
5	國家、語言	1) 你去過什麼國家？ 2) 你會說什麼語言？	1) 五大洲及主要國家 2) 不同國家與不同語言 3) 助詞“過”一表經驗的用法	5 週	1) 能說、寫出五大洲及世界主要國家的名稱 2) 能說出不同國家所說的語言 3) 能說、寫出自己已去過的國家及會說的語言 4) 能說、寫出自己想去的國家及想學的語言
6	職業和工作的地方	1) 你將來想做什麼工作？ 2) 你的家人喜歡他們的工作嗎？ 3) 你的家人在哪兒工作？	1) 一般常見職業及工作場所的詞彙 2) “喜歡”與“不喜歡”的用法 3) 量詞“口”、“家”、“個”的用法	5 週	1) 能說出個人未來想從事的工作 2) 能使用“喜歡”與“不喜歡”簡單句子表達個人喜好 3) 能正確使用基本量詞“口”、“家”、“個”
7	交通工具	1) 你每天怎麼上學？ 2) 你的爸爸、媽媽怎麼上班？ 3) 騎腳踏車快嗎？	1) 基本的交通工具 2) 去上班、上學的方式 3) 比較用詞“比”、“最”、“更”	4 週	1) 能夠說、寫簡單的交通工具 2) 能夠簡單說出上學、上班的方式 3) 能使用簡單比較句

表 4-5 中文二課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	顏色、衣服	1) 你喜歡甚麼顏色? 2) 不同的場合穿什麼衣服?	1) 基本顏色和衣服樣式 2) 描述衣服和顏色的簡單樣式 3) 不同季節穿著的衣服	6 週	1) 能夠簡單描述衣服的樣式和顏色 2) 能夠簡單描述不同場合、季節所穿的衣服 3) 能夠用簡單句子及複合句寫出短文，簡單描述自己喜歡和不喜歡的衣服
2	氣候與假日	1) 世界各地的氣候有何不同? 2) 假日裡人們做什麼活動?	1) 四季 2) 不同的氣候、氣象 3) 世界的氣象預報 4) 學校的暑假和寒假 5) 不同假日、季節做的活動	6 週	1) 能夠說出不同季節的不同氣候 2) 能夠聽懂並理解簡單氣象報告 3) 能夠說出假日裡做些什麼活動 4) 能夠寫出 120 字的短文，描述自己國家的氣候或假日裡做些什麼活動
3	愛好	1) 休閒時間你做什麼活動?	1) 在家做的活動 2) 在學校的活動 3) 個人喜歡的運動 4) 每天不同的活動 5) 時間長度的用法	6 週	1) 能夠聽懂並理解與主題相關的會話、短文 2) 能夠說出自己喜歡、不喜歡的活動和運動 3) 能夠閱讀並理解相關主題的短文 4) 能夠正確使用文法寫出相關主題的句子 5) 能寫出喜歡及不喜歡的休閒活動相關會話
4	中國新年	1) 為什麼中國人過年喜歡用紅色? 2) 為什麼要貼春聯? 3) 中國人過年主要的活動是什麼?	1) 過年的傳說 2) 生日和生肖 3) 過年的習俗 4) 新年歌曲 5) 書法介紹 6) 舞獅	3 週	1) 能夠簡單說出中國年的相關故事與傳說 2) 能夠簡單介紹中國過年的習俗 3) 能夠寫簡單對聯



5	課程表和學校科目	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你每天有什麼活動?</li> <li>2) 你學了哪些科目?</li> <li>3) 你怎麼準備考試?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 日常活動</li> <li>2) 學校的功課表</li> <li>3) 學校所學的科目</li> <li>4) 有關學習的形容詞</li> <li>5) 考試的相關字彙</li> </ol>	6 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能夠聽懂並理解與主題相關的會話、短文</li> <li>2) 能夠說出自己每天的例行活動</li> <li>3) 能夠使用形容詞表達自己對各學科的愛好</li> <li>4) 可以摘要說出閱讀相關主題的短文</li> <li>5) 可以寫出 150 字相關主題的短文</li> </ol>
6	學校設備	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你的學校有什麼設備?</li> <li>2) 學校的圖書館在哪兒?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 學校設備的字彙</li> <li>2) 方向用語—上、下、左、右、前、後等</li> <li>3) “在”、“是”、“有”表存在的句子</li> </ol>	5 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能說出及聽懂有關主題的句子、文章</li> <li>2) 能夠說出並介紹學校的設備及教室</li> <li>3) 能夠使用方向詞描述物體的位置</li> <li>4) 能夠摘要說出閱讀相關主題的短文</li> <li>5) 能夠寫出 150 字相關主題的短文</li> </ol>
7	打電話	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 你的電話號碼是幾號?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 打電話的基本用語</li> <li>2) 打電話的禮貌用語</li> </ol>	3 週	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 能夠應用打電話的基本用語</li> <li>2) 能夠完成打電話的對話</li> </ol>

表 4-6 中文三課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	身體	1) 他有多高? 2) 你哪兒不舒服?	1) 身體部位、生病...等相關詞彙 2) 形容詞重複表強調; 如紅紅的 3) “的”名詞功能, 表前述狀態; 如他的頭髮是黑色的 4) 比較句與補語 5) 關聯詞“雖然……, 但是……”	7 週	1) 能夠用完整句子描述個人外表、長相 2) 能夠應用簡單會話表達身體不適, 與看醫生時使用的基本會話 3) 能使用表強調功能的形容詞重複用法 4) 能使用有補語的比較句 5) 能使用帶有關聯詞“雖然……, 但是……”句型
2	中、西菜式	1) 中國人的早餐吃什麼? 2) 你怎麼點餐?	1) 中國的貨幣單位 2) 中式早餐 3) 餐廳點菜 4) 自助餐的菜式 5) 關聯詞“如果……, 就……”	6 週	1) 能夠正確使用中國貨幣及買東西 2) 能夠使用餐廳點餐用語 3) 能使用帶有關聯詞“如果……, 就……”句型
3	飲食和健康	1) 你去市場買水果、蔬菜嗎? 2) 人體需要什麼營養?	1) 基本水果及蔬菜名稱 2) 三餐及零食 3) 四大類營養食物 4) “越……越……”及“越來越……”句型	5 週	1) 能夠說出市場上基本蔬菜及水果名稱 2) 能夠描述自己的三餐及喜歡和不喜歡吃的食物 3) 能說出人體所需四大類營養食物 4) 能使用“越……越……”及“越來越……”的句型造句
4	中國新年	1) 你聽過中國年的傳說嗎?	1) 中國傳統的文化習俗活動 2) 閱讀有關過年相關的新聞雜	4 週	1) 能介紹中國年的習俗及文化活動 2) 能寫出有關中國年的傳說故事

		2) 春聯的“春”和“福”為什麼要倒著貼？ 3) 過年為什麼要舞龍舞獅？	誌 3) 過年說的吉祥話 4) 十二生肖與算命 5) 春聯、剪紙與包水餃		3) 能找出生肖的特徵 4) 能參與新年的慶祝活動
5	買東西	1) 你喜歡去哪裡買東西？ 2) 便利商店裡賣什麼？ 3) 買什麼送給媽媽？	1) 減價和拍賣 2) 買賣東西 3) 便利商店和一般日用品 4) 生日禮物 5) 方向詞加補語 6) 狀態動詞重複表強調；如高高興興	7 週	1) 能夠商談價錢，買賣東西 2) 能夠在便利商店、商場購物 3) 能使用方向補語 4) 能使用表強調的狀態動詞重複用法 5) 能寫出購物經驗的相關短文
6	居住環境	1) 你住在哪兒？ 2) 你有自己的房間嗎？ 3) 我怎麼去他家？	1) 居住環境的描述 2) 房間與家具 3) 指示方向用詞；如往右轉、向左轉 4) 表持續狀態的“著”用法 5) 表被動用的字詞：“被”、“叫”、“讓”、“給”	6 週	1) 能夠具體描述個人居住的環境 2) 能夠正確描述房間的樣子及房間內大部份的家具 3) 能夠使用方向詞給予指示方向 4) 能夠正確使用完整被動句子

表 4-7 中文四課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	中國概況	1) 中國在哪兒? 2) 中國的官方語言是什麼? 3) 中國北方人喜歡吃什麼?	1) 中國的地理環境 2) 漢語、漢字、拼音和聲調 3) 簡體字和正體字 4) 不同地方口味的中國菜 5) 中國菜的做法 6) 飯店訂位 7) 查字典的步驟及不同方法—拼音、偏旁部首	9 週	1) 能介紹中國的概況；包括地理位置、人口、語言、氣候、主要城市……等 2) 能介紹自己的國家或任一熟悉的國家 3) 熟悉漢字由來、筆畫順序、拼音和聲調規則 4) 能理解中國菜南、北口味的不同 5) 能說出喜歡吃的中國飯菜 6) 能閱讀並寫出簡單食譜 7) 能夠正確使用飯店訂位及點餐用語 8) 能夠使用字典查詢生字、詞的意義
2	旅遊	1) 你去過香港、澳門嗎? 2) 暑假裡你打算做什麼? 3) 你最想去世界上哪個國家?	1) 了解旅遊資訊 2) 與旅行社交涉 3) 旅遊行程安排 4) 暑期夏令營 5) 暑期工作 6) 世界名城 7) “遍”與“次”的用法	9 週	1) 能看懂旅行社有關旅遊團的相關廣告 2) 能詢問旅行社有關旅遊的問題 3) 能看懂暑期夏令營的宣傳廣告 4) 能設計一份有關旅遊或夏令營的宣傳廣告 5) 能擬出自己周遊世界的計畫 6) 能簡單介紹世界各地有名的城市 7) 能說出暑期工讀的計畫 8) 能分辨“遍”與“次”用法的不同
3	中國新年	1) 中國人怎麼過新年? 2) 中國新年和泰國新年	1) 過年對中國人的意義 2) 過年的相關活動 3) 中國新年和泰國新年的	3 週	1) 能舉出中國新年習俗對中國人的意義 2) 能設計並演出舉行中國新年的相關活動 3) 能介紹泰國或自己國家過年的習俗及相關

		年有什麼不同？	不同 4) 其他國家的新年習俗活動		活動
4	家居生活	1) 什麼是家譜？ 2) 你養寵物嗎？ 3) 你的性格怎麼樣？	1) 中國人的家譜 2) 中國家庭裡家人的稱謂 3) 養寵物的好處與壞處 4) 個人的性格與個性 5) 十二生肖與性格 6) “連……也/都……” 句式結構 7) “既……又……” 句式結構	6 週	1) 能清楚分辨中國家庭裡家人的稱謂與家譜的關係 2) 能使用已學相關字彙、語法詳細描述一個人的長相 3) 能敘述自己養寵物的經驗，說出好處與壞處 4) 能描述一個人的個性與性格並發表個人對不同性格的觀點 5) 能使用“連……也/都……” 句式結構 6) 能使用“既……又……” 句式結構
5	社區	1) 郵局提供哪些服務？ 2) 華人社區一般有什麼服務？ 3) 你參加過社區的義工服務嗎？	1) 社區一般的公共設施 2) 郵局提供的服務 3) 華人移民 4) 國外華人社區中心的設備與服務 5) 世界各地的唐人街 6) 簡單家務事 7) 社區活動周與義工活動 8) “不但（不僅）……而且……” 句式結構	8 週	1) 能介紹居家附近的環境 2) 能描述郵局的功能與其所提供的服務 3) 能在不同場所使用不同的基本會話 4) 能瞭解並說明華人社區中心的設備與服務 5) 能了解外國華人的社會與活動，如唐人街 6) 能敘述自己在家幫忙做家務事和參加社區服務及義工活動的經驗 7) 能簡單敘述自己對新環境有什麼不適應 8) 能正確使用“不但（不僅）……而且……” 句式結構

表 4-8 中文 IB 普通級語言班第一年課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	節日與慶典	1) 中國重要的傳統節日有哪些? 2) 西方重要的傳統節日有哪些? 3) 如何書寫邀請卡及賀卡?	1) 中國傳統重要節日介紹; 春節、元宵節、清明節、端午節、中秋節、重陽節等 2) 中國各節日相關的傳說與傳統習俗活動 3) 西方傳統重要節日介紹; 聖誕節、新年、復活節、萬聖節等 4) 西方各節日相關的傳說與傳統習俗活動 5) 社交用語及禮儀 6) 邀請卡、賀卡、謝卡、生日卡等的書寫方式 7) 在中國人與西方人家裡作客的禮儀	9 週	1) 能熟悉中國及西方傳統的重要節日、相關習俗及慶典活動 2) 能熟悉傳統的重要節日、相關習俗及慶典活動 3) 能夠上網找不同國家重要節日及慶祝活動的相關資料並做口頭報告 4) 能比較中國與西方國家重要節日的不同與相似地方; 如中國的除夕與西方的聖誕節 5) 能使用基本的社交用語及禮儀 6) 會寫邀請卡、賀卡、謝卡、生日卡等 7) 能解說在中國人與西方人家裡作客的基本禮儀, 並比較其異同 8) 能模擬舉辦一個生日派對, 包括擬訂計畫及製作邀請卡
2	時事與娛樂	1) 現今最受歡迎的通訊媒體是什麼? 2) 你喜歡什麼樣的娛樂與休閒活動?	1) 網路; 互聯網與電子郵件 2) 報紙和雜誌 3) 廣播和電視 4) 個人愛好與運動 5) 課餘後的休閒活動 6) 影片欣賞: 哈利波特	9 週	1) 能說出網路發達所帶給人類生活的變化, 並敘述其好處及壞處 2) 能用中文發送電子郵件 3) 能說出報紙和雜誌的功能及個人對報章雜誌的喜好 4) 能簡單介紹自己喜歡收聽、收看的廣播或

		3) 誰是社會名人?	7) 張藝謀及他的電影 8) 英國王妃黛安娜與慈善活動 9) 婚姻觀念		電視節目及喜歡的原因 5) 能介紹自己喜歡的一部電影 6) 能討論“哈利波特是什麼樣的孩子?” 7) 能介紹一個自己熟悉的名人 8) 能討論身為公眾人物的好處與壞處 9) 能了解中國的婚姻觀念及現今的婚姻問題
3	青年一代	1) 現代青年人的煩惱有哪些? 2) 青年人易犯的不良言行與犯罪行為有哪些? 3) 你的夢想是什麼?	1) 學習的壓力 2) 單親家庭 3) 男女朋友; 談戀愛 4) 青少年的特點 5) 影響青少年行為的因素 6) 升學與就業	9 週	1) 能和同學討論自己的煩惱有哪些 2) 能討論學生談戀愛的好處與壞處 3) 能說出自己對家庭或單親家庭的看法 4) 能討論青少年常犯的錯誤行為及避免犯罪方法 5) 能討論自己交朋友的準則 6) 能根據升學與就業的觀點探討自己未來的夢想 7) 能討論國外遊學、留學的好處與壞處
4	未來世界	1) 環境污染是怎樣造成的? 2) 二十一世紀的新科技有哪些?	1) 環境汙染; 大氣汙染、水汙染、垃圾汙染、噪音汙染 2) 溫室效應; 樹的價值 3) 如何做環保 4) 二十一世紀新科技: 信息技術、生命科技、能源開發、生態平衡、宇宙探索	8 週	1) 能探討人類文明同時給地球帶來的問題 2) 能舉出自己周圍的環境汙染問題 3) 能討論本身可做的環保措施及活動 4) 能簡單探討二十一世紀新科技的發展 5) 能探討自然能量所能為人類做的事 6) 能討論今後一百年間可能發生的事 7) 能討論近十年內所希望可以變現實的事

表 4-9 中文 IB 普通級語言班第二年課程設計的學習目標及內容

	主題	引導問題	學習內容	學習時間	學習目標
1	IB 課程相關主題複習	1) 如何準備 IB 考試?	1) IB 課程相關主題	32 週	1) 能完全理解並充分準備 IB 考試的範圍及內容
2	聽力複習	1) 如何增強聽力以理解說話者談話的內容?	1) IB 課程相關主題 2) IB 測驗歷年試題	32 週	1) 能完全理解並充分準備 IB 考試有關聽力部分的範圍及內容
3	口語複習	1) 如何適當地準備口語測驗?	1) IB 課程相關主題 2) IB 測驗歷年試題	32 週	1) 能完全理解並充分準備 IB 考試有關口語考試的範圍及內容
4	閱讀複習	1) 如何運用閱讀技巧以理解閱讀內容?	1) IB 課程相關主題 2) IB 測驗歷年試題	32 週	1) 能完全理解並充分準備 IB 考試有關閱讀部分的範圍及內容
5	寫作複習	1) 如何運用寫作技巧已加強寫作能力?	1) IB 課程相關主題 2) IB 測驗歷年試題	32 週	1) 能完全理解並充分準備 IB 考試有關寫作部分的範圍及內容 2) 能根據所給題目書寫一篇 320 字的作文

註：1. IB 普通級語言 B 第二年的課程設計主要為為學生準備考試。

2. IB 國際文憑的校內考試約在每年一月到二月，校外考試則是每年五月，故普通級語言 B 第二年的實際學習時間並不長。



表 4-10 RIS 華語班各班語文能力學習的要點

	聽力	說話	閱讀	寫作	文化
中文一 A	能辨別聲調的不同, 聽懂簡短的問題及對話。	培養對華語發音的基本認知, 掌握漢語拼音的基本原則, 複述簡單的句子, 回答及提出簡單的問題。	能朗讀簡單句子, 掌握聲調, 藉由閱讀認識並累積新字彙。	能正確拼寫漢語拼音及標注聲調, 正確書寫漢字筆順及筆畫, 複寫簡單句子。	能掌握簡單的招呼及問候等基本禮貌用語, 簡單稱謂, 認識新年節慶。
中文一 B	聽懂簡單的指示、提問, 聽懂簡單的會話。	能掌握正確發音, 能使用簡單日常生活用語, 使用簡單句子說出與個人生活、家庭、學校等有關的事情。	能通過閱讀累積華語詞彙, 能閱讀與個人生活、家庭、學校等有關的簡短文章, 逐漸掌握華語基本句型。	能造簡單句子, 寫 100 字的短文。	能掌握基本禮貌用語, 認識神話傳說。
中文二	聽懂簡短的對話, 聽懂簡短的報告 (個人喜好、氣候、休閒活動、學校課程等)。	能適當的使用簡單日常生活用語, 能作一般課堂問答, 能介紹與個人愛好、休閒活動, 學校課程等有關的事情。	能正確讀出與話題相關的詞彙, 能閱讀與個人愛好、休閒活動, 學校課程有關的簡短文章, 掌握並使用華語基本句型。	能正確書寫漢字, 仿照示範句型寫出自己的句子, 寫 150 字的短文。	能了解中國文化藝術, 傳統節慶。
中文三	聽懂指示, 聽懂說話者說話的先後次序, 能聽懂學習主題相關的簡短報告。	能正確使用簡單日常生活用語, 能運用意思完整的句子提出問題及回答問題, 能複述及	能看懂食譜, 正確朗讀與學習主題有關的文章; 通過閱讀, 累積華語字彙, 掌握華語句	能正確書寫漢字, 運用意思完整的句子, 圍繞主題中心, 書寫 200 字的短文。	能聽懂並把握成語故事、民間故事及歷史故事的中心思想。

		傳達別人的話語。能介紹自己的生活經驗和身邊事物。	型。		
中文四	能聽懂說話者說話的先後次序，能聽出語氣變化所表達不同的意思，能聽懂簡短的演說。	能正確使用意思完整的句子提出問題，回答問題及敘述事件；能對應日常生活會話，能介紹中國傳統文化及名勝。	能以適當速度，正確語調朗讀文章；能朗讀簡單詩詞、詩歌。掌握華語文常用詞彙及句型。	能運用正確語法句型描述自己熟悉事物，記述事件始末，書寫 250 字的短文。	認識典故、俗語、格語、歇後語等。
IB 普通級 第一年	能聽懂別人的說明，了解並抓住重點；聽懂簡單演講。	能用自然的語調說話，能邊想邊說；說話前後一致，有連貫性。	能正確讀出與學習主題相關的華語文常用詞；能經由閱讀理解中國當代文化。	能運用正確語法句子陳述社會常見事件，陳述故事，翻譯短文，出版壁報及模仿寫作等，能書寫 300 字的短文。	認識中國重要慶典及當代文化；掌握邀請、感謝、祝福、道歉、約會、拒絕等禮貌用語。
IB 普通級 第二年	能聽懂簡單議論性的話題，聽出說話者的觀點和理由；能聽懂簡單關於社會、政治、經濟的一般討論，抓住中心及要點。	能參加簡單討論，並發表自己的意見，能發表簡短演說，並針對演說內容做說明。	能閱讀不同類型的學習材料，並理解中心思想。	能掌握文法上的要點，撰寫敘述、說明及簡單評論的文章，能書寫 350 字以上的短文。	能掌握、理解並欣賞中國傳統的文化習俗及現代的潮流。

## 第五章

### 結論

根據第三章有關國際學校華語課程設計方式的探討，筆者認為話題式單元課程設計的方法較單一課本教學課程設計的方法更容易配合 IB 國際課程的內容，適用於實施 IB 課程之國際學校的課程設計。接下來，筆者在第四章探討目前任教學校 RIS 根據前述觀點發展中學部華語班課程設計的過程及目前之成果。在此，本章將對以上之研究作一結論。

#### 5.1 泰國國際學校中學部華語課程的培養目的

國際學校的教育目標是培養學生取得國際認可的中學文憑，使學生能順利在世界各國申請大學就讀，繼續更高的研究。世界各大學目前普遍接受認可的國際高中文憑及課程主要有：國際普通中學教育文憑 IGCSE (The International General Certificate of Secondary Education)、國際預科文憑課程 IBDP (International Baccalaureate Diploma Program) 以及大學先修課程 AP (Advanced Placement Test)。

由於 IBO 是在聯合國教科文組織登記註冊的國際教育組織，其所提供的課程大綱嚴謹，被認為是具有較高水準的教育項目，目前成為以上三種國際文憑中國際學生最理想的選擇。AP 雖屬大學先修課程，成績合格者可優先被大學錄取，達到認可的成績還可轉換為大學學分，但其課程在 2007 年舉行第一次考試，課程在全球實施成熟度不及 IB 課程。IGCSE 則屬高中同等學歷的文憑，所修習科目不能做為轉換大學學分之用，目前已不如 IB 及 AP 受國際學生的歡迎。

三種文憑及課程都安排有外語課程的評量，華語自然是外語課程的選擇之

一。為配合國際學校的教育目標，培養學生取得國際認可的中學文憑，於是國際學校中學部華語課程即依循各國際文憑的課程大綱而規劃。

## 5.2 話題式單元教學課程設計的優勢

無論是 ISGCSE、IB 或 AP 的華語語文能力測試，所涉及的主題範圍皆相當廣泛，因此在課程的設計及教學的內容上必須涵蓋傳統及現代話題，話題式單元教學課程設計顯然比單一課本教學課程設計容易滿足此一需求。可從以下幾點比較看出：

### 1) 教學內容

話題式的單元教學課程設計教學內容較具彈性也容易掌握完整性。配合 IB 國際文憑課程大綱，安排相關話題為教學重點，容易為學生將來考試作準備。單一課本教學課程設計教學內容通常依照各教材的章節執行，大多數的教科書編輯依語法或句型難易進行安排，但各章節孤立，顯現內容較為零碎。

### 2) 教學進度

話題式的單元教學課程設計在決定好各單元的教學目標後，通常教學內容的深度與廣度可以和教學時程相互配合設定，教學的進度容易掌控。單一課本教學的課程設計是在指定的時間內完成應有的章節教學，所以會有教學進度的壓力。

### 3) 教學方法

話題式的單元教學課程設計僅定出教學的綱要與目標，所以在決定內容的同時，教師亦能自由選定教學的方法以進行教學活動。單一課本教學課程設計的綱要及內容多已固定，教師通常需依循應教授的課程內容而選定教學方法。

#### 4) 教材選擇

話題式的單元教學課程設計並無固定的教科書，通常任課教師需要花額外時間依話題蒐集彙整材料，並編定教學內容所需之教材與設計相關之教學活動，在準備教課所花時間較長。單一課本教學課程設計選定一定的教科書做為固定教材。整個教學過程依循課本內容為主，教師在教材選擇上並不會額外花太多時間。

#### 5) 教師異動

話題式的單元教學課程設計教師是依據個人之經驗及學生之背景增減學習項目及規劃學習的活動，在教師異動或者學生升級時，會發生重複學習或遺漏學習字彙、語法的問題。單一課本教學課程設計教學的內容是根據所選定教材而編定，所以教師在接新班時時，能夠清楚安排及計畫學生接下來的學習活動。

#### 6) 課程銜接

話題式的單元教學課程設計在課程銜接上容易出現重複性或遺漏某些部份的教學。依循單一課本教學的課程設計，每一等級依循該教科書編排的順序安排進度，很清楚該等級與前後等級銜接的相關性，故在課程銜接上較不容易出現斷層或重複的問題。

### 5.3 有關華語課程個案設計成果的分析

話題式單元教學課程設計雖然較適用於國際學校中學部華語課程的設計，但若能有一套或一系列固定教材作為課程設計的輔助，將可解決教師異動及課程銜接在教學上所發生的重複或斷層問題。基於以上原則，RIS 在 2007 到 2008 學年正式以話題單元加上《輕鬆學漢語》系列為固定教材做為課程設計的依據，規劃了一套由中學 6 年級至 12 年級，包括貫穿高中最後兩年 IB 課程的華語課

程。並以此課程計畫模式做為泰國其他國際學校欲成立華語班或已成立華語班但想做改進的參考。

RIS 中學部華語班的一貫課程包括 7 個程度的級別，其課程設計的重點大致如下：

#### 1) 中文一 A

中文一 A 的課程設計著重對拼音及聲調的訓練。本階段的學習，預期學生約可認讀漢字 200 個，但實際要求能記憶並會書寫的漢字約 120 個。語法上，簡單動詞的直述句、否定句和疑問句是學習的重點。

#### 2) 中文一 B

中文一 B 的課程設計仍以累積字彙的方式來確認學生能掌握拼音原則。語法句型上增加形容詞、副詞、語助詞的修飾，並訓練學生造句的能力，說出簡單但完整的句子。本階段的學習，預期學生約可認讀漢字 250 個，但實際要求能記憶並會書寫的漢字約 200 個。

#### 3) 中文二

中文二的課程設計訓練學生使用意思較為完整的複合句，經由聽、說、讀、寫不同的技巧表達出來。本階段課程約含 300 個漢字，學生除了認讀以外，亦必須能夠正確書寫。此外，課程設計中也加入對中國文化及藝術的認識。

#### 4) 中文三

中文三在語法上增加較為複雜的句型，如比較句、補語、關聯詞及“被”字句的應用等。此一階段的課程設計並開始加強學生基本溝通能力的訓練，故學生須能熟習基本句型，並能應用修飾詞語進一步表達完整意思。本階段課程約含 300 個生字，學生除了認讀以外，亦必須能夠正確書寫。課程中另加入成語

故事、民間故事及歷史故事的閱讀，讓學生藉此了解中國的文化。

#### 5) 中文四

中文四的強調溝通能力的訓練，學生必須有聽懂華語授課的能力，並能以華語在課堂上進行溝通。課程設計的主題以較偏向中國傳統文化及習俗為主，探討的是中國人的食、衣、住、行等相關話題，也探討中國人傳統的家庭關係及海外中國人的社會型態。另介紹使用華語字典的及查字典的方法，讓學生能自行學習課本以外的新字彙。本階段課程約含 350 個漢字。

#### 6) IB 普通級語言班第一年

此一階段的課程設計主要為訓練學生應用既有的漢語能力，參與文化、時事的討論，並能用正確的語法句子清楚表達自己的情緒及意見。IB 普通級語言 B 第一年的課程學生仍須學習約 350 個新漢字。

#### 7) IB 普通級語言班第二年

此一階段是為學生做 IB 考試的複習，由於 IB 課程內容涉及廣泛，故課程設計即將所有 IB 課程做一統整復習。

### 5.4 有關國際學校中學部華語課程設計的建議

在研究的過程中，筆者發現當今雖有越來越多的華語文課程、教學等相關探討的研究，但涉及國際學校範圍內的可說是寥寥無幾。本論文的研究實際上只是對華語文研究在國際學校教育的領域中跨出了一小步。因此，筆者想藉由本研究提醒從事華語工作的學者或研究專家，在世界各地為數不少的國際學校中存在著一股不小的力量，也在為傳播華語的工作默默努力，這股小小力量同樣需要受到華語教與學研究工作者的重視和支持。

## 5.5 本研究的局限及未來的展望

### 5.5.1 研究的局限

由於主客觀雙方面的局限，本研究尚存在一些不足。大致如下：

1) 目前所能見到的、有關非目的語國家或地區開辦中文課程的研究參考十分有限，故在文獻探討之部分未能非常豐富；在課程設計方式的比較上，也顯得有所限制而不夠充分。

2) RIS 貫穿中學部（6 到 12 年級）的華語課程設計僅實施了一年，部分仍屬實驗階段，故研究的實際操作經驗不足；反映在論文中，是作為一種發展趨勢的展望，或指導思想的闡釋，會使人有缺少成果及不確定之感。

3) 由於筆者個人的時間及精力有限，無法做到對泰國國際學校華語課程設計進行全面的研究；同時，時間與精力的限制也是造成本研究深度不夠理想的主要原因。

### 5.5.2 未來的展望

本論文僅是對華語文教學在國際學校華語教學範疇中的初步研究，希望藉此達到拋磚引玉的作用，讓有志者在此一範疇中繼續研究，特別是針對課程的設計、教材的研發、教學方法的改進及師資的培訓等，提供更豐富的華語知識，作為國際學校華語教學的資源。



## 參考文獻

### 中文部分

- 曹逢甫. 1998. 談在台灣成立華語師資培訓機構之必要性及可行性. 國內第三屆華語文教學研討會會議手冊. 台北: 世界華語文教育學會出版.
- 曹春喬. 2002. 台北美國學校高中部華語文教學之個案研究. 碩士論文. 華語文教學研究所, 台灣師範大學.
- 陳夜寧 王淑美 盧翠英編著. 1999. 實用視聽華語一. 台北: 正中書局.
- 陳丁琪和黃澄娟譯 / Kathleen Graves. 2007. 語言課程設計與理論. 台北: 寂天文化事業有限公司.
- 高新建. 2003. 教師即課程設計者. 課程設計講義. 泰國地區華語教學專業學分班, 台灣師範大學.
- 黃光雄. 1984. 課程設計的模式. 中國教育的展望. 台北: 五南圖書出版股份有限公司.
- 黃光雄. 1996. 課程與教學. 台北: 師大書苑.
- 黃光雄和蔡清田. 2004. 課程設計—理論與實際. 台北: 五南圖書出版股份有限公司.
- 林雪芳. 1999. 商業華語短期密集課程設計. 碩士論文. 華語文教學研究所, 台灣師範大學.
- 呂必松. 再論對外漢語教教學的性質與特點. 語言教學與研究 2 月.
- 馬亞敏和李欣穎. 2006. 輕鬆學漢語. 香港: 三聯書店有限公司.
- 馬亞敏. 2006. 輕鬆學漢語少兒版. 香港: 三聯書店有限公司.
- 許良淑. 2001. 在華語與非華語環境之中文學習與教學的現象比較. 碩士論文. 華語文教學研究所, 台灣師範大學.

葉德明撰. 2005. 華語文教學規範與理論的基礎－華語文為第二語言教學理論芻議. 台北: 師大書苑.

姚道中和劉月華. 1997. 中文聽說讀寫. 美國: Cheng & Tsui Company.

張連航. 2003. 香港國際學校漢語課程設計初探. 第七屆世界華語文教學研討會論文集. 台北: 世界華語文教育學會出版.

## 英文部分

Grant, W. and Jay, M. 2001. Understanding by Design. United States: Prentice-Hall, Inc..

## 網路資料

符翠蘭. 2007. 泰國華語文教育－過去、現況與未來. [上線]. 網址: [http://r9.ntue.edu.tw/activity/multiculture\\_conference/file/2/7.pdf](http://r9.ntue.edu.tw/activity/multiculture_conference/file/2/7.pdf) [2008年8月10日]

林良鋒. 2006. 泰國華文教育的觀察與思考. [上線]. 網址: <http://gocn.southcn.com/qw2index/2006dzkwlsfbq/200610120022.htm> [2006年8月17日]

李耀武. 2006. 認同儒和文化 時移勢易泰國華教現轉機. [上線]. 網址: <http://210.71.187.73/epaper/6/index7..htm> [2008年8月14日]

中國華文教育網. 美國中文 AP 中文考試介紹. [上線]. 網址: <http://big5.hwjyw.com/hjzx/ksjs/200705/t20070510-920.shtml> [2008年8月15日]

張娟熹. AP 中文之淺釋與中文學校的願景. [上線]. 網址: <http://www.ocac.gov.tw/overseas/seattle/AP/web-tc-file1.htm> [2008年8月15日]

高翠霞. 主題式教學的理念－國小實施課程統整的可行策略. [上線]. 網址: <http://www.socialwork.com.hk/artical/educate/gz3.htm> [2008年8月26日]

袁頂國和朱德全. 論主題式教學設計的內涵、外延與特性. [上線]. 網址: <http://www.etc.edu.cn/articledigest39/zhuti.htm> [2008年8月15日]

IBO. School's Guide to The Diploma Programme. [Online]. Available from:  
<http://www.ibo.org> [2008, July 12]

University of Cambridge International Examinations. Cambridge IGCSE. [Online].  
Available from:  
<http://www.cie.org.uk/qualifications/academic/middlesec/igcse> [2008, July  
13]

College Board. AP Chinese Langue and Culture. [Online]. Available from:  
[http://www.collegeboard.com/student/testing/ap/sub\\_chineselang.html](http://www.collegeboard.com/student/testing/ap/sub_chineselang.html)  
[2008, July 16]

## 附 錄

此附錄為本論文之英文簡略版

A STUDY OF SECONDARY SCHOOL'S CHINESE CURRICULUM DESIGN  
OF INTERNATIONAL SCHOOLS IN THAILAND

## Chapter 1

### Introduction

#### 1.1 Research Background

The history of Mandarin teaching exceeds 40 years in both sides of the Pacific Ocean. However, it is only in recent years that it has actually become a professional domain. Many attempts and theories of teaching are still in the formation stages, especially for studies of teaching Mandarin to non-Mandarin speaking overseas.

With China joining the World Trade Organization, the Mandarin language has become interesting worldwide. Western countries view future trading with China favorably and have devoted themselves to learn Mandarin language. The foreign language programs at various schools have especially placed emphasis on providing students with Mandarin language. For example, in the United States, starting fall of 2006, high schools nationwide have officially implemented AP (Advanced Placement Program) courses and exams for Mandarin language and Chinese culture.

In Thailand, two major phenomena have appeared in recent years. First, the number of individuals learning Mandarin language has kept on increasing. There are many language schools set up on major streets and in communities to provide service to individuals interested in Mandarin language. Second, the establishment of international schools has increased over the years. International schools typically provide students opportunity to learn a secondary language. Recently, Mandarin is one of a popular language chose by students or their parents. As a result, many international schools in Thailand have provided students the opportunity to learn Mandarin in various class levels.

#### 1.2 Raising Issues

The researcher has been teaching Mandarin at an international school in Thailand for 7 years at the two famous international schools in Thailand; namely,

NIST (New International School of Thailand) and RIS (Ruamrudee International School). NIST employs an integrated international curriculum. At NIST, Mandarin teaching is done by using a topic based teaching method with no fixed textbooks. The lecturer must come up with the teaching material himself or herself according to the topic and the level of the students. On the other hand, RIS employs the American Curriculum. At RIS there was no fixed outline for Mandarin teaching courses when the researcher started this research. Mandarin teaching was conducted according to the selected teaching materials called “Practical Audio Visual Chinese”. The materials are developed by the National Taiwan Normal University.

While teaching at RIS, the researcher has always thought that “Practical Audio Visual Chinese” is not suitable for teaching Mandarin to high school students. This is because the vocabulary and grammar contained within are too difficult for high school students. It is even more difficult for middle school students. With so many textbooks and materials available in the market; however, it is difficult to select other teaching materials that would be suitable for teaching Mandarin language to students in international schools.

Thus, there is a necessity to find out a better way of teaching Mandarin language to students in international schools. In this study, the researcher has attempted to develop a curriculum design that would be suitable for teaching Mandarin language in international schools. In general, the development of curriculum design will be based on either (a) topic oriented teaching method with no fixed teaching materials, or (b) a fixed-teaching-materials method.

### **1.3 Purpose of Research**

The purpose of this research is to develop a curriculum design for Mandarin teaching in international schools in Thailand. The researcher had conducted in-depth research on teaching Mandarin Language in international schools. The result of this research is a curriculum design that would be suitably used by international schools for teaching Mandarin language or as reference for teaching Mandarin language.

### **1.4 Hypothesis**

In comparison to a fixed-teaching-materials method, a topic-oriented-teaching method with no fixed teaching materials is a more suitable method for a curriculum design for teaching Mandarin language at international schools in Thailand.

### **1.5 Scope of Research**

This research uses the curriculum design for teaching Mandarin language at RIS (Ruamrudee International School) as a case study. The research aims at the curriculum design for non-native speakers (Language B) of secondary school division (grade 6-12). The research does not include the curriculum design for teaching Mandarin language to native speakers (Language A), near native speakers (Language A2), and non-native speakers fundamental class (ab initio).

### **1.6 Method of Research**

This research started with exploring the mission of teaching Mandarin language at international schools in Thailand. Then, the researcher had analyzed pros and cons of curriculum design methods commonly used at international schools in Thailand. Thereafter, the researcher selected RIS as a case study for developing a curriculum design for teaching Mandarin language. The researcher had conducted an in-depth research on the case study regarding the status of course set up, method used for the curriculum design, and the issues or problems encountered prior to the arrival of the researcher as a Mandarin teacher in August of 2005. The findings were then used in the development process of the curriculum design for teaching Mandarin language at RIS. Finally, the researcher proposes a curriculum design that would be suitable for teaching Mandarin language to non-native speakers (Language B) of secondary school level (grade 6-12) at RIS and international schools in Thailand.

### **1.7 Significance of Research**

At present, there are many research topics on Mandarin teaching. However, the topics mostly have been focused on teaching Mandarin language within a normal educational system such as in secondary schools or universities. Few research topics were in the area of teaching Mandarin language at international schools. The researcher believes that the course organization, arrangement and design of international schools are at the top of typical school educational systems. Its diversified teaching, evaluation and curriculum design are the subject of emulation by common education divisions.

Through this thesis, a curriculum design suitable for teaching Mandarin language at international schools can be developed. Since there are many international schools throughout the world needed knowledge and support in Mandarin teaching, the researcher urges other academics and experts to conduct more researches in the area of Mandarin teaching at international schools.

## **1.8 Structure of the Thesis**

The structure of this thesis can be primarily divided into 3 main parts as the followings.

Part 1 (as shown in Chapter 2) discusses the way Mandarin has been taught as a foreign language and its related curriculum design. There is also discussion on the current condition of Mandarin teaching in Thailand.

Part 2 (as shown in Chapter 3) introduces the development of Mandarin curriculum design for secondary school level of international schools in Thailand. The information in part 2 is divided into 2 main sections. The first section probes with requirements for Mandarin curriculum design in international schools in Thailand. The other section introduces the two methods of curriculum design; namely topic-oriented and single-textbook. Finally, the two methods for the curriculum design were compared for their pros and cons.

Part 3 (as shown in Chapter 4) shows results and discussion on Mandarin curriculum design for secondary school level of a case study: Ruamrudee International School (RIS). First, the researcher introduces background on development of Mandarin teaching at RIS. Second, the researcher discusses the results of developing and using the proposed curriculum design for teaching Mandarin to students of secondary school levels at RIS between 2005 and 2008. Finally, the researcher has proposed Mandarin curriculum design for RIS that can be used for or as reference in teaching Mandarin to secondary school classes for other international schools in Thailand.

## **Chapter 2**

### **Literature Review**

This chapter is divided into 3 sections. The first section probes with Mandarin language taught as a foreign language. The second section probes with curriculum design when Mandarin is taught as a foreign language. The last section probes with the current situation of Mandarin teaching in Thailand. These three sections provide background information for this research.



## **2.1 Mandarin Language as a Foreign Language**

### **2.1.1 Theories on Teaching the Mandarin Language as a Second Language**

Tsao Chun-Chiao (2002) pointed that theories and methods of teaching Mandarin is deeply influenced by theories and methods of teachings any other second language. Lu Pi-Sung (1991) pointed that Chinese has its own laws when it is taught as a foreign language or a second language. At the same time, English and French also have common laws when they are taught as a foreign language and a second language.

### **2.1.2 The Essence of the Mandarin Language Taught as a Foreign Language**

Hsu Liang-Shu (2002) pointed that the learning of language can be divided into “foreign language” and “second language.” Foreign language refers to the learning of a language other than the first language in an environment that is not the target language. Second language refers to the learning of a language other than the first language in an environment that is the target language.

Hsu Liang-Shu probes into the essence of foreign language teaching from the four directions below:

- The objective of teaching foreign languages is basically to enhance the ability to listen, speak, read, and write the target language.
- The content of foreign language teaching places emphasis on language ability and communication ability. The key point of teaching lies in guiding the students to grasp the communication techniques of the target language through the learning of vocabularies, grammars and language usage.
- The learning of foreign language combines the contemplation of the rule of language, the rule of language learning and the principles of the rules of language teaching to set the direction of teaching.
- To achieve the goal of language communication, various learning and activities should be designed from shallow to deep or from easy to difficult by considering the differences in student levels. The teaching of foreign language places considerable emphasis on method and technique.

## **2.2 Curriculum Design of Mandarin as a Foreign Language Course**

Curriculum design of Mandarin as a foreign language course for secondary school students is rarely seen. In addition, various professional domains have different development procedures in terms of learning. However, the structure and basic model of the curriculum design still have their common fundamental principle.

### **2.2.1 Order of Curriculum Design**

#### **a) Grassroots Order**

Grassroots curriculum design belongs to one of the more traditional curriculum design order. It primarily has teaching activities first. Then, it produces learning content to further exhibit the learning goal.

#### **b) Scientific Order**

The scientific order is the opposite order of curriculum design when compared with the grassroots order. A goal must be drafted in the beginning of curriculum design. Thereafter, teaching content is decided and the next step is the implementation of teaching.

### **2.2.2 Basic Model of Curriculum Design**

Huang Kuang-Hsiung believes that most curriculum design models are based on the spirit of ‘goal model’ proposed by R. W. Tyler, with supplementation added or revision made.

#### **2.2.3 Tyler Principle**

R.W. Tyler published a specific book on curriculum design, called “Basic Principles of Curriculum and Instruction,” which known as a “mini-Bible” by the education community. Tyler raises four primarily steps as the basic principle for schools to develop new curriculum:

- 1) What educational goals should curriculum achieve?
- 2) What sorts of learning experiences should be provided to achieve the educational goals?
- 3) How can learning experiences be effectively organized?
- 4) How to ascertain that these educational goals have been achieved?

Tyler Model, also known as Tyler Principle, is shown in Figure 2–1 and described below.

#### **a) Precise Educational Goals: Curriculum Goals**

The construction of goal is the first step of curriculum design. The goal must be precise. Curriculum goals are the direction, the instruction’s principle, and the starting point of curriculum design.

#### **b) Selecting Learning Experiences: Curriculum Selection**

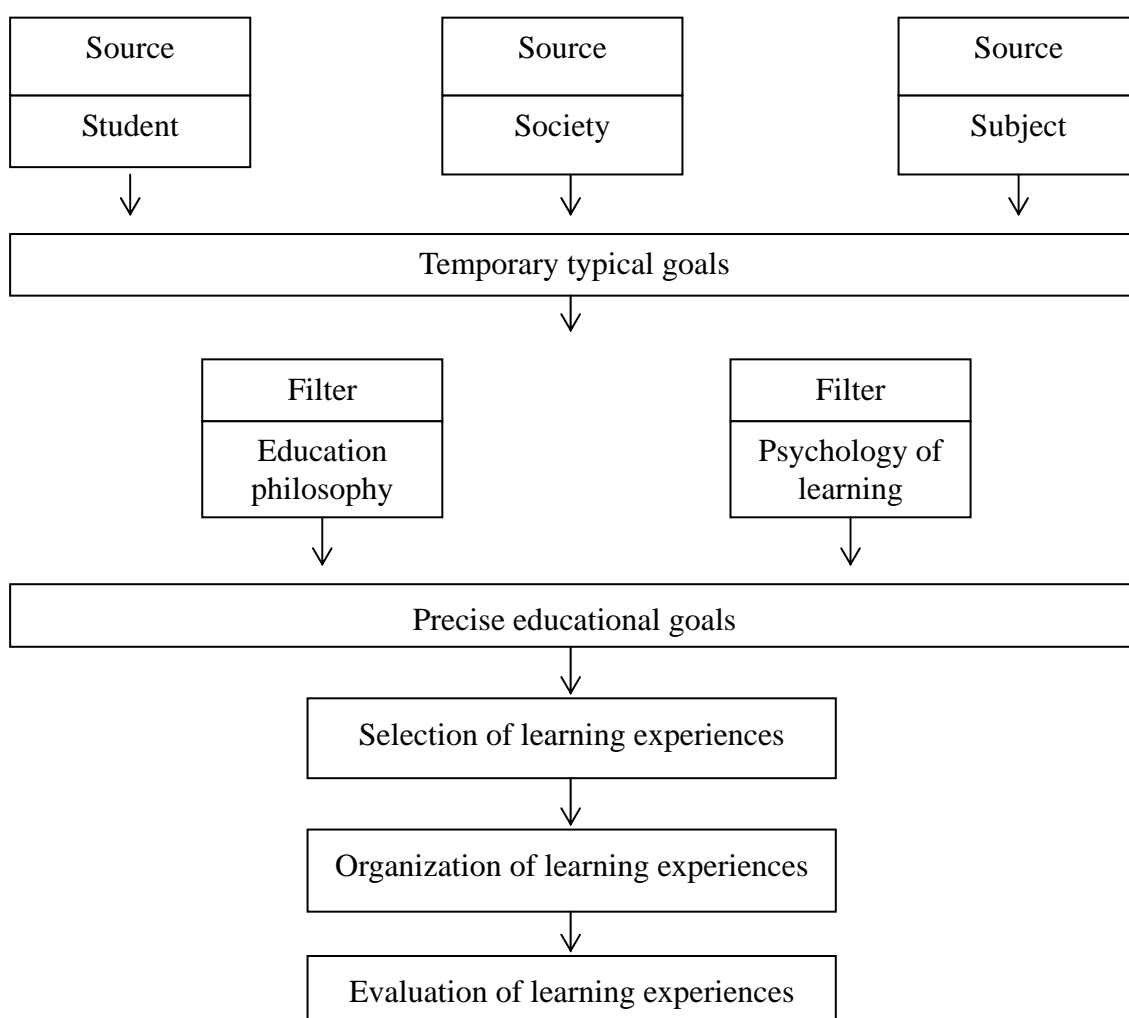
Once there are precise educational goals, the type of learning experiences must be selected based on the goals. Then, one can decide curriculum contents and activities after contemplation of their orders and balance.

### c) Organized Learning Experience: Curriculum Organization

After curriculum selection, learning experiences must be arranged, configured and organized so that the orders can be presented properly. They can be mutually harmonized to produce the greatest effects to the learners to achieve the educational goals. The standards of organized learning experiences include order of operation, continuity, integration and connectivity.

### d) Evaluating Learning Experiences: Curriculum Evaluation

After curriculum organization, one must evaluate learning experiences by collecting relevant data related to the curriculum. Evaluation can be used to determine the quality and value of the curriculum. Evaluation can also help improve teaching. But it is not used to prove the result of the teaching.



Source: "Curriculum Design," page 147 by Huang Cheng-Chieh, 1991.

Figure 2-1 Tyler's Curriculum Design Model

### **2.2.4 Mandarin Curriculum Design**

Yeh Te-Ming (2005) believes that the principle for Mandarin curriculum design should be:

- 1) From whole to part of language unit. Let the students first understand the overall learning content. Then, students practice vocabularies, sentence types, grammar, and language usage.
- 2) The curriculum must be centered on the learners.
- 3) The contents of the learning should have practical applicability.
- 4) Curriculum design should allow students having social interaction.
- 5) Students should cultivate listening, speaking, reading and writing abilities simultaneously.
- 6) Start learning by using native language of students. When using the native language to learn Mandarin, one is already possessing experiences and learning new knowledge.
- 7) Cultivate the students' confidence. Regardless of any difficulty, instructors should assist the students to reach the goals.

## **2.3 Current Situation of Mandarin Teaching in Thailand**

### **2.3.1 The Loosening and Support of Mandarin Education Policy by Thai Government**

Fu Tsui-Lan (2007) pointed that the Thai government loosened its policy toward Mandarin education and encourages support, which includes:

- 1) Mandarin public school can be administered from kindergarten level to secondary school level;
- 2) Schools can use time outside of regular classroom to increase class time to teach Mandarin;
- 3) Schools can directly employ teachers from China or Taiwan;
- 4) Students at various levels can select Mandarin as an elective course; and
- 5) Chinese language is listed as a subject for national college entrance exam.

### **2.3.2 Movement Brought by Member of the Royal Family**

Princess Sirindhorn of Thai royal family has had interested in Chinese language and culture. She has specially traveled to Beijing to learn Chinese language. She has also visited China many times to promote the cultural exchange between China and Thailand. With movement brought by member of the royal family, it has become an important force in promoting the development of Mandarin education in Thailand.

### **2.3.3 Various Schools are Diligently Establishing Chinese Curriculums.**

Mandarin has become a popular second language after it was officially brought into Thai national education system. The most popular second language is English while Mandarin is coming in second. Lee, Yao Wu (2006) pointed that in 2001, 2,669 high schools and 2,586 middle schools nationwide (under Normal Education Department of the Ministry of Education) have started establishing Mandarin curriculum as minor programs one after another. As for international schools, out of more than a hundred schools nationwide, there are over 43 schools that have established Chinese curriculums. In addition, many colleges in Thailand have made Mandarin as a second language for their student entrance examination. In 2008, Thai government also helps middle school and elementary schools everywhere in Thailand to establish their Mandarin curriculums.

### **2.3.4 Establishment of Mandarin in Vocational Schools**

Private companies view Mandarin teaching as great business opportunity. As a result, they have established many vocational schools to provide training for Mandarin language for interested learners. They also help hosting of seminars to promote Mandarin language and Chinese culture.

### **2.3.5 The Establishment of Confucius Institute and Classroom**

In 2005, to celebrate the 30<sup>th</sup> anniversary of the friendship between Thailand and China, one of the activity is to cooperate in the construction of a Confucius Institute to promote Mandarin teaching. Currently, Chulalongkorn University, Chiang Mai University, Mae Fah Luang University, Kasetsart University, and various universities in Thailand have cooperated with China to establish 12 Confucius institutes in Thailand. In addition, one middle school in Thailand has cooperated with the experimental school of Tianjin Normal University to establish the other Confucius classroom.

## **Chapter 3**

### **Mandarin Curriculum Design for Secondary School Level of International Schools in Thailand**

This chapter introduces the development of Mandarin curriculum design for secondary school level of international schools in Thailand. The chapter is divided into 2 main sections. The first section probes with requirements for Mandarin curriculum design in international schools in Thailand. The other section introduces and compares the two methods of curriculum design; namely topic-oriented and

single-textbook.

### **3.1 Requirements for Mandarin Curriculum Design in International Schools in Thailand**

International schools in Thailand typically provide educational service for elementary level to high school level. The schools employ one of the three educational systems; namely, British system, American system, and integrated international system. In addition to receiving approval for their establishment from the Ministry of Education of Thailand, each international school also vies for the approval of global organizations such as the WASC (Western Association of Schools and Colleges), the NEASC (New England Association of Schools and Colleges), and the CIS (Council of International Schools) to guarantee the teaching quality of their schools.

Every international school in Thailand provides a valid and qualified graduate diploma. However, the schools need to have standardized curriculums or evaluation methods to help students qualify for admissions of colleges worldwide. Currently, IGCSE (The International General Certificate of Secondary Education), IBDP (International Baccalaureate Diploma Program) and AP (Advanced Placement Test) are diplomas and curriculum recognized by colleges worldwide. Hence, the goal of most international schools in the world is to prepare students to pass or obtain one of the three diplomas and curriculum: IGCSE, IBDP or AP.

#### **3.1.1 IGCSE (The International General Certificate of Secondary Education)**

IGCSE is a system created by International Examinations of University of Cambridge. The curriculum is designed for secondary school students ages 14 to 16. It typically requires two years for completion.

##### **3.1.1.1 Introduction of IGCSE Courses**

The Ordinary Level exam typically requires the student to take 7 to 9 subjects. These subjects need to be completed within 2 years with 150 hours of learning. The subjects are divided into 5 categories:

- Languages
- Humanity
- Science
- Mathematics
- Creativities, skills and talents

### 3.1.1.2 Summary of IGCSE's Mandarin Curriculum

The IGCSE Mandarin curriculum is divided into two language groups: first language and second language. The group discussed herein is Mandarin as a second language or the non-native language learning course and examination portion.

#### a) Goal

Primarily purpose of IGCSE Mandarin curriculum is to cultivate students to effectively conduct actual communication through training in listening, speaking, reading and writing. The curriculum design lets the learner understand Chinese culture and civilization through learning of language.

#### b) Content

The contents of this curriculum include topics in the following 5 areas (A-E):

- Area A: Everyday activities
- Area B: Personal and social life
- Area C: The world around us
- Area D: The world of work
- Area E: The international world

### 3.1.1.3 IGCSE Mandarin Examination

#### a) Structure of Examination

IGCSE Mandarin examination has 3 tests: test 2, test 3 and test 4. When combined, the tests can be classified into 2 types: core curriculum and extended curriculum. The students can select the type of exam based on their abilities and needs. The students that select the core curriculum are only tested with paper 2 and paper 3. Students that select the extended curriculum are also tested on paper 4 (see table 3-1 for details). The two types of examinations do not have the same evaluation standards. The scoring for the core curriculum is C to G while the scoring for the extended curriculum is A\* to G.

Table 3-1 The Elements in the Assessment of IGCSE

Core curriculum Grade available: C to G	Extended curriculum (Core + Supplement) Grade available: A* to G
Paper 2 Reading and directing writing (1.5 hours)	Paper 2 Reading and directing writing (1.5 hours)
Paper3 Speaking (15 minutes)	Paper3 Speaking (15 minutes)
	Paper 4 Continuous writing (1 hour 15 minutes)

### b) Standards for Exam Evaluation and Grade

The scoring for IGCSE is divided into eight grades. The grades are A\*, A, B, C, D, E, F, and G (see table 3-2 for details).

Table 3-2 Grade Descriptions of IGCSE Exam

A	Reading	Candidates understand gist and main points in the texts and are able to draw conclusions. They show an ability to understand unfamiliar language and to extract meaning from more complex language.
	Speaking	Candidates initiate and develop conversations and discussions. They express ideas and points of view, and produce longer sequences of speech using a variety of vocabulary, structures, and verb tenses. The message is clear when they use more complex structure.
	Writing	Candidates give information and narrate events both factually and imaginatively. They produce longer sequences using a range of vocabulary, structures and verb tense. Their spelling and grammar are generally accurate.
C	Reading	Candidates identify points of view from texts, drawn from a variety of topics and which include past, present and future events. They show the ability to understand unfamiliar language.
	Speaking	Candidates develop conversations and simple discussions involving the use of different tenses. They express personal opinions and show an ability to deal with some unpredictable elements. Their pronunciation and intonation are generally correct.
	Writing	Candidates express personal opinions and write about different topics and involving the use of different tenses. The style is basic but the writing conveys a clear message.
F	Reading	Candidates identify main points from short, simple texts. They use context to work out the meaning of words.
	Speaking	Candidates take part in simple conversations showing some ability to communicate simple ideas in straightforward language. Their pronunciation is generally accurate, and although there may be some grammatical inaccuracies, the main points are communicated.
	Writing	Candidates write short sentences and communicate simple ideas. Although there may be mistakes in spelling and grammar, the main points are communicated.

Note: 1) A\* is equal to the general use of A

2) The Grade descriptions of IGCSE exam was provided in “A”, “C”, and “F” by The University of Cambridge International Examinations. Others will be judged by the examiner according to the close description.



### **3.1.2 IBDP (International Baccalaureate Diploma Program)**

IBDP is designed and arranged by IBO (International Baccalaureate Organization). IBDP is a two year college preparatory curriculum or a two-year post-high-school educational curriculum.

#### **3.1.2.1 Introduction of IB Curriculum**

Students earning toward a diploma in IB must select one subject from each of the 6 subject groups. The 6 subject groups are as follows:

- Group 1: Language A1;
- Group 2: Language A2, B, ab initio;
- Group 3: Individuals and societies;
- Group 4: Experimental sciences;
- Group 5: Mathematics and computer science; and
- Group 6: The arts.

Amongst the 6 subject groups, students must complete 240 hours of study time for the higher level curriculum. While students must complete 150 hours of study time for the standard level.

#### **3.1.2.2 Summary of IB Mandarin Curriculum**

IB Mandarin curriculum is classified based on the background and learning level of students. A1 is for students with Mandarin as their first language. While A2, B and ab initio are for students with Mandarin as their second language. Amongst the four levels, A1 is the level of native speaker students. While A2, B and ab initio are the level of non-native speaker students. A2 level is close to the native speaker level. The ab initio is targeted toward those that did not study the Target Language prior to the two year high school IB curriculum. Thus, these two levels are not within the scope of this research.

##### **a) Goal**

The goals of group 2 are to:

- enable students to understand and use the language in a range of contexts and for a variety of purpose;
- enable students to use the language appropriately;
- through the study of texts and through social interaction, encourage students awareness and appreciation of the different perspectives of people from other cultures;
- develop awareness of the role of language in relation to other areas of

- knowledge;
- provide opportunity for enjoyment, creativity and intellectual stimulation through knowledge of language;
  - provide students with a basis for further study, work and leisure through language; and
  - develop awareness of the relationship between the languages and cultures which they are familiar.

### **b) Content**

The language B curriculum can basically be divided into two levels: Higher Level (HL) and Standard Level (SL). The planning of IB curriculum is very flexible and the areas covered are very broad. It stresses the implementation of 5 interactive domains; namely, ATL (Approach to learning), community and service, human creation, environment, and health and social education.

### **3.1.2.3 Mandarin Examination**

#### **a) Structure of Examination**

Examination for language B (regardless of higher level or standard level) is classified into 2 parts: External Assessment and Internal Assessment. Its content is as indicated in Table 3-3. The students' score is the sum of those two parts.

Table 3-3 Basic Structure of IB Mandarin Examination

External Assessment		Internal Assessment	
Test 1	Text handling (1 hour and 30 minutes)	Oral Test	Individual Oral (10 minutes)
Test 2	Written Production (1 hour and 30 minutes)		Interactive Oral

#### **b) Standard of Evaluation and Grade**

The evaluation has 3 major categories: oral, writing and reading (see table 3-4 for details). Each category has different standards of evaluation. For each standard of evaluation, the points range from 0 to 8 points with 0 point being the lowest and 8 points being the highest.

Table 3-4 Assessment Criteria of IB Exam for Language B

Category	Criteria	High Level	Standard Level	Highest Grade
<b>Oral</b>	A	message, interaction in conversation	message, interaction in conversation	8
	B	speaking style and language application	language	8
<b>Writing</b>	C	message and organization	message and organization	8
	D	writing style and language application	language	8
<b>Reading</b>	E	reading response	reading response	16

### 3.1.3 AP (Advanced Placement Test)

AP are curriculum and examination systems established in 1955 by the College Board of the United States of America in order to increase the learning level of certain high school subjects to that of first or second year of college.

#### 3.1.3.1 Introduction of AP Curriculum

There are approximately 38 AP subjects already implemented. The exams are held in May of every year.

#### 3.1.3.2 AP Chinese Curriculum

AP Chinese curriculum was implemented in high schools in the United States of America in 2006. The first examination was held in May of 2007. Currently, AP Chinese curriculum in American high schools is classified as a foreign language elective course. The curriculum is designed to be 2 years of learning time.

##### a) AP Difficulty and Scope

According to the AP Chinese Language and Culture Course Description provided by the College Board of the United States America, examinee that passes the AP Chinese examination has abilities similar to the Intermediate Range set by the ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages). The level of difficulty of the curriculum is similar to 4-semesters of second language in an American college (which usually took approximately 250 hours of learning time).

### **b) Goal**

AP Chinese curriculum basically cultivates the student to express their ability of Chinese language in three basic models of structures; namely, interpersonal, interpretive and presentation.

### **c) Content**

AP Chinese curriculum includes learning of both language and culture. Through the learning of current and historical Chinese culture, the students will in turn develop their ability in Chinese language.

### **3.1.3.3 AP Mandarin Examination**

#### **a) Structure of Examination**

The AP exam is approximately 3 hours long and completely employs iBT (Internet-Based Test). The students can freely choose between using traditional or simplified font to answer questions in the exam. The students can also use chuyin or the pinyin mode to input their answers. The content of the exam is primarily divided into two major parts as shown in the followings.

- The first part evaluates listening and reading ability for interpersonal communication and interpretive.
- The second part evaluates writing and speaking ability for interpersonal communication and presentation.

#### **b) Standard of Evaluation and Grade**

AP exam result is classified into 5 levels. The assessment level of AP exam is indicated in table 3-5.

Table 3-5 Assessment Levels of AP Exam

<b>Level</b>	<b>Qualifications</b>
<b>5</b>	Extremely well qualified
<b>4</b>	Well qualified
<b>3</b>	Qualified
<b>2</b>	Possibly qualified
<b>1</b>	No recommendation

## **3.2 Method of Mandarin Curriculum Design**

### **3.2.1 Factors Influencing Curriculum Design**

#### **3.2.1.1 Nature of Curriculum Arrangement**

- The arrangement of Mandarin curriculum in international schools mostly belongs to an elective course of foreign language learning.

- Most international schools cultivate their students to obtain international diploma. Thus, the overall course design is mostly adhere to the course outline provided by IGCSE or IB or AP.

- Class hours differ depending on the overall curriculum design goal of each international school.

- Arrangement for levels of students is mostly based on number of years in school or degree of difficulty.

- Planning of Mandarin curriculum accommodates the final goal of cultivation. The goal is equally emphasis on 4 areas of learning foreign language; namely, listening, speaking, reading and writing. Culture and custom portions have been arranged with different weights and based on the requirements of each school.

#### **3.2.1.2 Resources and Facilities**

- Audio-Visual classroom, language lab and multimedia computer classroom facilities can help increase students ability in learning foreign language. The different medium can help enrich curriculum design with diversification.

- Books, newspapers, journals and magazines in Chinese can be used as supplementary resources for curriculum design. However, existing libraries of international schools in Thailand are still lacking this kind of resources.

#### **3.2.1.3 The Use of Teaching Materials**

- If a single series of teaching material is employed, the curriculum design would mostly have to follow the content set by that teaching material.

- If a fixed single series of teaching material is not employed, compilation of multiple kinds of teaching materials would need to be performed.

## **3.2.2 Topic-Oriented Curriculum Design**

### **3.2.2.1 Description of a Topic-oriented Curriculum Design**

Topic-oriented curriculum design uses a topic or theme as the core of teaching and learning. Under this method, there is no need for using fixed textbooks. Topic-oriented curriculum design uses the topic to organize the teaching material and teaching activities. Thus, it is a relatively open or flexible method of teaching and learning Mandarin language.

### **a) Selection of Topic**

With topic-oriented curriculum design, the selection of topic is often based on the existing knowledge and ability background of learners. Thus, it often has the ability to expand and continue. It can also be fit into the learning goals of many subject matters to accommodate the learning of other subject matters.

### **b) Content of the Teaching**

Topic-oriented curriculum design plans the depth and breadth of the curriculum content based on the existing knowledge of the learner and the intended goals to be achieved.

#### **3.2.2.2 Using NIST as a Case Study**

New International School of Thailand (NIST) currently represents international school in Thailand with a Full IB program. At NIST, IB PYP (Primary Year Program) is implemented for students in year 1 to 6. From year 7 to 11, the curriculum is based on the IB MYP (Middle Year Program). On the last two years of high school (Year 12 to 13), university preparatory diploma curriculum (IBDP) is provided.

At NIST, the curriculum design for Middle Year Program is fully based on the principles of IB middle year program. The Mandarin curriculum naturally follows the instruction outline of Language B. The learning goal, content and schedule are set by adapting the topic-oriented curriculum design.

- The secondary school (years 7 to 11) Mandarin curriculum primarily accommodates the MYP course outline. Table 3-6 shows the content of its topics.

- The secondary school (years 12 to 13) Mandarin curriculums primarily accommodate the IB (Language B) course outline. Table 3-7 the content of its topics.

- Repetitiveness of subjects in different years. Due to the difference in the background of the learners, the content of the topic will encompass different depth and breadth. The intended goals to be achieved are also different. For example, the first unit of year 7 to 11 is a topic about oneself and family members. However, because the scope of the content and the depth involved are different, the learning hours and the goals achieved will also be different.

Table 3-6 Topics for Mandarin (Language B) Classes at NIST (Year 7 to 11)

Year Level	Topics					
	Unit 1	Unit 2	Unit 3	Unit 4	Unit 5	Unit 6
7	My family (personal features)	My house (countries, languages)	My school life	Jobs (what do your family members do? Where do they work?)	Sports and activities	Seasons
8	My family (extended)	When I grow up	My dream home	Eating out	Health and sickness	
9	Personal information	Sports and activities	Daily routine and dream school	Weather and global warming	Traveling and transportation	Food
10	Self and family (personality)	Culture and activities (in different countries)	Media	Healthy life	Traveling arrangement	Direction (How do I get to...)
11	Self and dream	Traveling	Young people's world (internet, pocket money, girl/boy friend....)	Chinese culture (festivals, food, and arts)	Modern life in China	

Table 3-7 Topics for Mandarin (Language B) Classes at NIST (Year 12 to 13)

Year Level	Topics					
	Unit 1	Unit 2	Unit 3	Unit 4	Unit 5	Unit 6
12	Personality	Entertainment	Traveling	Global issues	Festivals and celebration	About China
13	Healthy life	Environment issues	Media	Education and jobs	Chinese culture and customs	Review

### **3.2.3 Single-Textbook Curriculum Design**

#### **3.2.3.1 Description of a Single-Chinese-Textbook Curriculum Design**

Single-Textbook curriculum design uses a single or one set of textbook to design the teaching content of the curriculum. This method is a traditional education method. The purpose of this type of curriculum arrangement is to complete the content of the teaching material selected for the curriculum design.

#### **3.2.3.2 Using RIS as a Case Study**

Ruamrudee International School (RIS) is an international school that employs an American education system. Its Mandarin curriculum is first arranged for the high school division from year 9 to 12. Mandarin is considered as a foreign language elective course. RIS has not had any Mandarin class that is especially established for IB and AP. Thus, the direction for the curriculum design of the original Mandarin class at RIS has very little restriction. For convenience, Mandarin curriculum for the high school division used the single-textbook curriculum design prior to the 2005 school year. The textbook it chose as a fixed-teaching-material is the first volume of “Practical Audio Visual Chinese.” The textbook was edited by the National Taiwan Normal University. As a result, the learning goals, contents and schedules of Mandarin curriculum design at RIS are set based on that selected teaching material.

#### **a) Using Mandarin 1’s Curriculum Design as Example**

For the school year of 2005, the curriculum design of Mandarin 1 is shown in Table 3-8. The curriculum design for Mandarin 2 and Mandarin 3 are based on volume 1, lesson 8 to lesson 17 and lesson 18 to lesson 25 of “Practical Audio Visual Chinese,” respectively. The teaching schedule for each lesson is approximately 3 to 4 weeks. In 2005, the curriculum design for Mandarin 4 is based on volume 3 of “Chinese Made Easy.”



Table 3-8 Curriculum Design of Mandarin 1

Unit	Topic	Learning Time	Content
Introduction	Zuyin and Chinese characters	6 weeks	1. Basic pronunciation and pinyin practice 2. Basic stroke order and traditionally recognized component of Chinese characters
	Basic wording	3 weeks	1. Phrases used in daily life 2. Phrases used in classroom
Lesson 1	What is your name?	2 weeks	1. Name, call, is 2. Simple question form “question mark” 3. Question phrases “who,” “what,” “how,” and “interrogative word”
Lesson 2	Good morning, greetings	3 weeks	3. Simple sentences and conditional verb 4. Inquiry sentence and conditional verb
Lesson 3	I like to watch movies	4 weeks	5. Subject + verb + object 6. Verb inquiry sentence 7. Auxiliary verb + verb sentence 8. Sentences with moved position of object
Special Unit	Chinese New Year	4 weeks	4. The origin of Chinese New Year 5. Legends related to the Chinese New Year 6. Customs and activities of Chinese New Year
Lesson 4	How much is this pen	3 weeks	6. Quantity phrases 7. Currency units 8. Article, designator + quantity phrases 9. Price units 10. Direct object and indirect object
Lesson 5	There are 5 people in my family	3 weeks	4. Noun or pronoun adorn the designated noun 5. Method for using “’s” 6. Sentence structure containing some... some...

Table 3-8 Curriculum Design of Mandarin 1 (continue)

Unit	Topic	Learning Time	Content
Lesson 6	I'd like to purchase a new camera	3 weeks	5. Number phrases: ten, hundred, thousand, million, billion 6. "Many" as an infinite number 7. Conditional verb to adorn noun 8. Method for using "of"; when used to adorn a known noun, "of" need to be added
Lesson 7	You are doing very well in French	4 weeks	5. Compound phrase with verb + object 6. Sentence expressing an ongoing condition; method for using "in" 7. Theme sentence with verb + object 8. "Good" and "difficult" as adverb placed in front

### 3.2.4 Comparison of Topic-Oriented and Single-Textbook Curriculum Design

#### 3.2.4.1 Content of Teaching

- With topic-oriented curriculum design, each teaching unit can proceed by accommodating the unit preceding it and the unit after it. Thus, it is easier to control the completeness of the teaching content. It is also easy to work with the course outline of IB international. By arranging relevant topics as main points of teaching, topic-oriented curriculum design prepares students for future examination.

- With single-textbook curriculum design, the content of teaching typically proceeds based on the standing alone chapters of each teaching material. Thus, the content appears more fragmented. With a large numbers of textbooks edited by grammar or sentence type, it is also difficult to arrange teaching content.

#### 3.2.4.2 Progress of Teaching

- With topic-oriented curriculum design, teacher can decide the number of units taught and the progress of teaching can be easily controlled under a one year teaching schedule restriction.

- With single-textbook curriculum design, there exists pressure for teaching

progress. This is because the single-textbook curriculum design designates that teaching of the necessary chapters needs to be completed within a certain timeframe.

#### **3.2.4.3 Teaching Method**

- With topic-oriented curriculum design, the teachers can freely select the teaching method to conduct the teaching activities.

- With single-textbook curriculum design, the outline and content have mostly been set. The teachers usually need to adhere to the curriculum content and choose a teaching method.

#### **3.2.4.4 Selection of Teaching Materials**

- With topic-oriented curriculum design, the teacher needs to collect and organize material based on the topic. The teacher also needs to set the teaching material and teaching activities related to the curriculum design. As a result, teacher must spend longer time in preparation of teaching lessons.

- With single-textbook curriculum design, the teacher does not spend too much extra time in the selection of teaching material.

#### **3.2.4.5 Changing Teachers**

- With topic-oriented curriculum design, the issue of repeated lessons or skipped lessons can occur when changing teacher. This situation can also occur when the student advances to a higher level and the teacher of the next level does not acknowledge the scope previously learned by the student.

- With single-textbook curriculum design, the teaching content is set by the selected teaching material. Hence, the textbook sets all phrases, grammars and knowledge that the students should have learned. It is very easy for teacher of the next level to understand the knowledge of the students.

#### **3.2.4.6 Connection of Curriculum**

- With topic-oriented curriculum design, there are no clearly defined grammars, phrases and sentence types that should be covered in each topic. It becomes impossible to clearly draw a line between where one unit is connected to the following unit.

- With single-textbook curriculum design, each level would progress according to the order defined within the textbook. The connection and the relevance between levels in different years are clearly defined.

## **Chapter 4**

### **Proposed Mandarin Curriculum Design**

#### **Using RIS as a Case Study**

This chapter proposed Mandarin curriculum design for secondary school level at Ruamrudee International Schools (RIS). The chapter is divided into 5 sections. The first section introduces background on development of Mandarin teaching at RIS. The second section probes with Mandarin curriculum at RIS. The third section describes the development of Mandarin curriculum design at RIS. In the fourth section, the research has proposed Mandarin curriculum design for RIS. The last section shows the result of establishment of the proposed Mandarin curriculum at RIS.

#### **4.1 Background on Mandarin Teaching at RIS**

Ruamrudee International School (RIS) was established in 1957. With over 50 years of history, it is one of the oldest international schools in Thailand. RIS currently provides education service for Kindergarten (K) to Grade-12 students. In 2008, there are approximately 1,700 students from over 43 countries around the world. Amongst them, 40% are Thai, 15% are Taiwanese, 9% are Indian, 6% are Korean and 6% are Americans. Furthermore, RIS has 300 professional teachers from 20 countries and over 160 employees.

#### **4.2 Mandarin Curriculum at RIS**

##### **a) Development**

RIS started offering Mandarin language 12 years ago. At the beginning, Mandarin language was an elective subject available only for high school students (grade 9 to 12). In 2005, RIS started offering Mandarin language to middle school students (grades 6 to 8). The Mandarin curriculum has designed only for non-native speaker learners (Language B).

##### **b) Mandarin Classes at RIS**

At RIS, Mandarin class is classified according to high school division and middle school division. At high school level, classes are classified based on ability of learners. As a result, students at high school division are mostly the same in terms of their learning background and language abilities. At middle school level, classes are classified based on enrollment year (grades 6 to 8). Thus, students may be different in terms of their learning background and language abilities. As of the end of the 2008 school year, the RIS has 12 Mandarin classes with 143 students in

the high school division and 5 classes with 76 students in the middle school division.

#### **c) Nationality of Students**

Currently, the students in the Mandarin classes are comprised mostly of those with Thai nationality. Coming in second are Korean students and Indian students. Included are also few students of United States, Singapore, Malaysia, Myanmar and Nepal nationalities.

#### **d) Nature of Curriculum**

Along with French, Spanish, and Japanese, Mandarin is listed as one of the elective foreign language courses. It is not a core course.

#### **e) Number of Classes and Class Duration**

At high school division, any Mandarin course holds class two to three times a week, with each class session being 80 minutes in duration. At middle school division, any Mandarin course holds class 5 times a week, with each class session being 43 minutes in duration.

### **4.3 The Development of Mandarin Curriculum Design**

Mandarin classes are established as a normal language course in high school. The teacher is able to freely decide on a set of aims and goals for a 4 year learning curriculum. If students in the group wish to earn IB credits, the teacher then provides extra counseling. The school did not set up classes exclusively for IB. Prior to the summer of 2005, the curriculum design was primarily based on the content of volume 1 of “Practical Audio Visual Chinese”. The teachers set teaching activities based on the chapter setting based on volume 1 of “Practical Audio Visual Chinese”.

### **4.4 Proposing Mandarin Curriculum Design**

#### **4.4.1 Setting the Curriculum Goal**

The goal of Mandarin curriculum at RIS is to cultivate the students to participate in the IB international diploma examination in the future.

#### **4.4.2 Design Method for the Curriculum**

##### **a) Use of Topic-oriented Curriculum Design**

The IB language exam covers a broad area. If the curriculum is designed in the direction of the single textbook method, it will limit the area of how much the content taught can be covered. Conversely, it is easier for the topic-oriented curriculum design to control the overall development of the curriculum content,

which benefits the students in preparing for future IB exams.

#### **b) Search for a Set of Textbook**

At RIS, Mandarin classes have been offered only for non-native speaker learners (Language B) from grade 6 in middle school division to grade 12 in high school division. The total learning time is 7 years. By employing the topic-oriented curriculum design, it is easy to connect content of the whole course. If we can find a set of textbook that work well with topic-oriented curriculum design, we can prevent repeating the content of teaching. If there is a need in changing teachers, there would be minimum impact on the competency of the students' learning process.

#### **c) Select Textbooks with Full Version Fonts Accompanied by Mandarin Pinyin**

Starting from 2006 to 2007 school year, the curriculum adopted textbooks with full version fonts accompanied by Hanyu pinyin. Thus, considerations must be made to the layout method of full version fonts accompanied by Mandarin pinyin.

### **4.4.3 Process of Curriculum Design Development**

#### **4.4.3.1 2005 to 2006 School Year**

##### **a) Basis of Curriculum Design**

Curriculum design employed the single textbook teaching. The high school division continued to use volume 1 of "Practical Audio Visual Chinese". The middle school division experimented with the use of "Integrated Chinese," Level 1, Part 1, which had a fairly high rate of circulation in the United States at that time.

##### **b) Issues**

It was not possible to finish the teaching of the single volume teaching material within one year. Thus, the content that the students had learned would appear segmented. The two teaching materials explained grammars thoroughly. However, the layout of their contents was more suitably used by normal college courses. Mandarin classes at middle school level and high school level should be connected. Thus, there was the necessity to use the same series of teaching material.

##### **c) Decision**

Due to the above factors, RIS decided to try other teaching materials in the second year.

#### **4.4.3.2 2006 To 2007 School Year**

##### **a) Basis of Curriculum Design**

Between the 2006 to 2007 school year, RIS experimentally selected “Chinese Made Easy” published by the Joint Publishing Company of Hong Kong as the primary material for its Mandarin classes. The main reasons were:

5) The chapter layout of this set of textbook was set using the topic-oriented method;

6) The two authors of this set of textbooks (Yamin Ma and Xinying Li) were both experienced Mandarin teachers at an international school in Hong Kong. They also have had ample experiences teaching IB. The purpose for these two authors to write this set of textbooks was to provide resources for the teaching of Mandarin at international schools.

7) In addition to this set of textbooks, “Chinese Made Easy” volumes 1 to 5, there are also “Chinese Made Easy” for kids volumes 1 to 4 that were written to be suitable for youngsters. It can be used as a reference for learners in the lower age group.

8) This set of textbooks provides a full version font accompanied by Hanyu pinyin.

##### **b) Issues**

The Modern Language Department of RIS treat the year 6 and year 7 foreign language learning level the same as first year of high school level. This means that sixth grade would be equal to Mandarin 1A and seventh grade would be equal to Mandarin 1B. The content of the first volume of the book is not sufficient to cover a 2-year curriculum. The chapter layout of the children’s version of “Chinese Made Easy” is also not done in the topic layout. Instead, it is in sporadic chapters. If this book is used, then the teacher would have to integrate this set of 4 books and to use it in conjunction with the content of volume 1 of “Chinese Made Easy.”

##### **c) Decision**

Volumes 1 to 5 of “Chinese Made Easy” were used as the single teaching material for Mandarin classes at RIS. Mandarin 1A and Mandarin 1B also uses the topic-oriented curriculum design. However, they use “Chinese Made Easy” for kids volumes 1 to 4 as the single teaching material.

#### **4.4.3.3 2007 To 2008 School Year**

Based on “Chinese Made Easy”, the curriculum design for Mandarin classes consists of Mandarin 1 to Mandarin 3 and a two-year IB program for Language-B learners. However, there was not yet a Mandarin 4 class.

#### 4.5 The Result of Establishment of New Mandarin Curriculum

This section discusses and analyzes the overall curriculum design map for Mandarin class during 2007 to 2008 school year at RIS.

##### a) Grade Distribution in Curriculum Design Project

Currently, Mandarin classes at RIS are divided into 10 levels including the basic language class for Language-B learners. Figure 4-1 shows the levels' distribution. The researcher was responsible for the curriculum design for 3 classes; namely, Mandarin 1A, Mandarin 1B, and Mandarin 2.

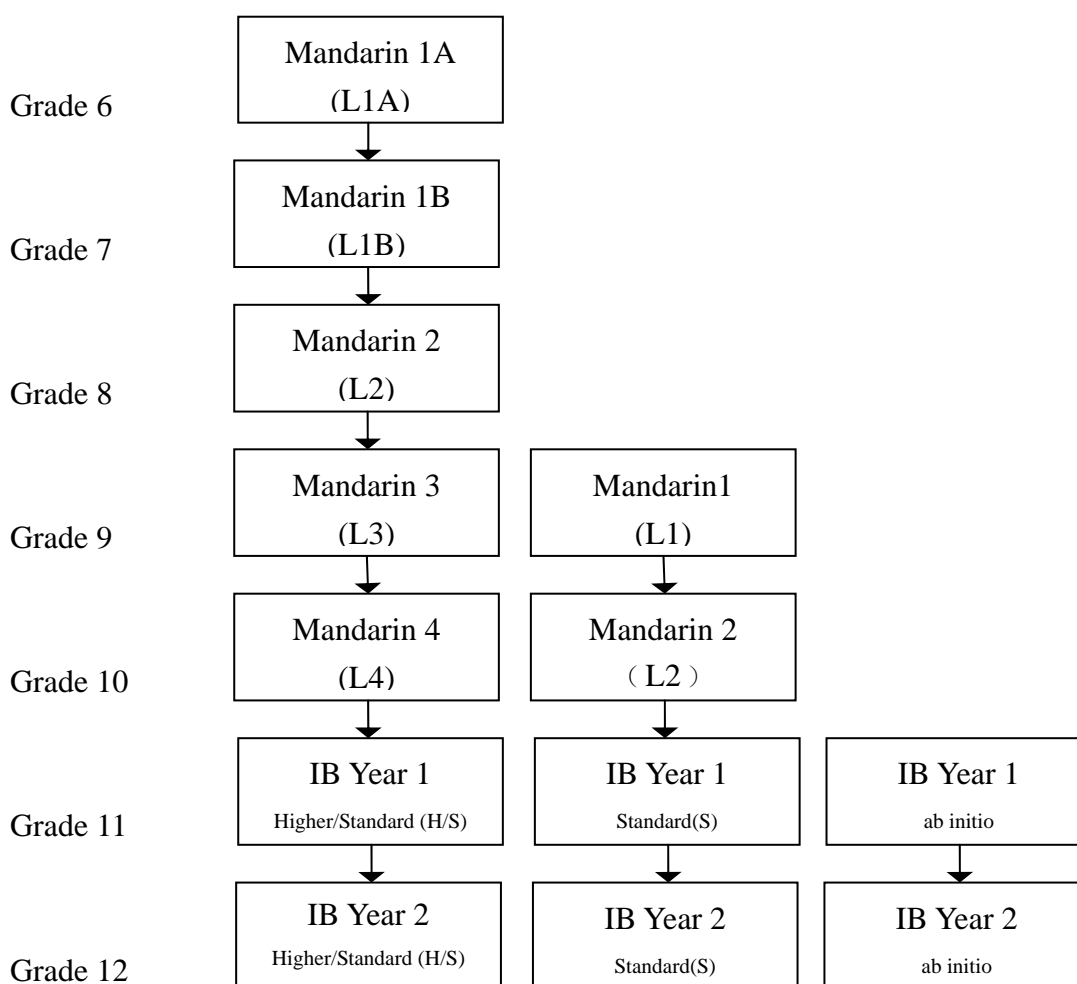


Figure 4-1 RIS Modern Language Classes (level's distribution)



### **b) Revision of the Curriculum Design**

During the 2007 to 2008 school year, RIS did not establish a Mandarin 4 class. The researcher wrote a curriculum design for Mandarin 4. To make the curriculum design systematic and uniform, the researcher revised the existing curriculum design for Mandarin 3. Based on past IB teaching experience, the researcher also proposed a curriculum design for Language B IB standard level classes separately.

### **c) Basic Principle of the Curriculum Design**

The basic principle of the curriculum design for Mandarin classes at RIS is to cultivate students with ability to listen, speak, read, and write Mandarin while integrating relevant culture at the same time. Students at higher levels would have more opportunity to learn Chinese culture.

## **4.5.1 Mandarin 1A ( L1A)**

### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

- 6) Listening: Able to distinguish between different tones and understand easy and short questions and conversations.
- 7) Speaking: Understand Mandarin pronunciation, basic rules of Hanyu pinyin, repeat simple sentences, answer and raise simple questions.
- 8) Reading: Able to read simple sentences aloud, grasp tones, and recognize and accumulate new vocabularies through reading.
- 9) Writing: Able to accurately spell out Hanyu pinyin and mark accent tones, write Chinese characters with proper stroke orders and strokes, and repeat the writing of simple sentences.
- 10) Culture: Able to grasp simple greetings, to send one's regards and other basic polite wordings, simple appellation and to understand New Year celebrations.

### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

Mandarin 1A's curriculum design is primarily constructed based on "Chinese Made Easy" for kids volume 1 and 2.

### **c) Analysis of Curriculum Design**

The curriculum design of Mandarin 1A focuses on the training of pinyin and tones. Through different units, students' vocabularies are increased. With the understanding of vocabularies, one can take a step further and learn the techniques and rules of pronunciation, pinyin and tone. In this stage of learning, the students are anticipated to learn approximately 200 Chinese characters. However, speaking in practical terms, they are asked to remember and be able to write about 120 words. As for grammars, learning is focused on simple verbs and declarative sentences,

negative sentences, and interrogative sentences.

#### **4.5.2 Mandarin 1B (L1B)**

##### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Understand simple commands, questions and easy conversations.

7) Speaking: Able to grasp accurate pronunciation, use simple phrases for daily life, able to use simple sentences to talk about personal life, family and matters relating to school.

8) Reading: Able to accumulate Mandarin vocabularies through reading, can read short literary works about personal life, family and school and gradually grasp basic sentence types in Chinese.

9) Writing: Able to compose simple sentences and write short paragraphs within 100 words.

10) Culture: Able to grasp basic polite wordings and understand fairy tales and legends.

##### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

The curriculum design of Mandarin 1B is primarily constructed based on “Chinese Made Easy” for kids volumes 3 and 4; and “Chinese Made Easy” volume 1.

##### **c) Analysis of Curriculum Design**

The curriculum design of Mandarin 1B still uses the method of accumulation of vocabularies to ensure that the students can grasp the principle of pinyin. Modifications to adjectives, adverbs and particles are added to different types of grammatical sentence. In addition, students are trained in the ability to construct sentences and say simple but complete sentences. In this phase of learning, the students are anticipated to read approximately 250 Chinese words. However, speaking in practical terms, they are asked to remember and be able to write about 200 words.

#### **4.5.3 Mandarin 2 (L2)**

##### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Able to understand concise conversation and concise reports (personal preferences, weather, recreational activities, school courses, etc).

7) Speaking: Can appropriately use simple phrases for daily life, able to conduct common questions and answers in classroom and can introduce matters relating to personal preferences, recreational activities and school courses.

8) Reading: Able to accurately read vocabularies related to the topic, concise

literary works relating to personal preferences, recreational activities, and school course. Grasp and use basic Mandarin sentence types.

9) Writing: Able to write Chinese characters accurately and use sample sentence types to write one's own sentences and able to write short paragraph within 150 words.

10) Culture: Understand Chinese culture arts and traditional festivals.

### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

Curriculum design of Mandarin 2 is primarily constructed based on "Chinese Made Easy" volume 2.

### **c) Analysis of Curriculum Design**

The curriculum design of Mandarin 2 trains students to use complex sentences with more complete meanings. They are expressed through different skills such as listening, speaking, reading and writing. The curriculum of this phase contains approximately 300 vocabularies. In addition to recognizing them, the students also must be able to accurately write them. Furthermore, the curriculum design adds learning about Chinese cultures and arts. Examples are the four precious articles of the writing table and the three major Chinese festivals (Chinese New Year, the Lunar Festival, and the Dragon Boat Festival).

## **4.5.4 Mandarin 3 (L3)**

### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Understand commands and understands the order of the speaker's speech. Able to understand concise reports related to the topics to be learned.

7) Speaking: Able to accurately use simple phrases in daily life and able to raise questions and provide answers by using sentences with complete meanings. Able to repeat and convey others' speeches. Able to introduce one's own life experiences and things close to the speaker.

8) Reading: Able to understand recipe and accurately read aloud articles regarding the topic to be learned. Through reading, accumulate Mandarin vocabularies and grasp Mandarin sentence types.

9) Writing: Able to write Chinese characters accurately and use sentences with complete meanings. Able to write short paragraph within 200 words that centers around the topic.

10) Culture: Able to understand and grasp the themes to idiom stories, folk tales and historical stories.

### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

Curriculum design of Mandarin 3 is primarily constructed based on “Chinese Made Easy” volume 3.

### **c) Analysis of Curriculum Design**

The curriculum design of Mandarin 3 explores different topics that are less rigid to help students accumulate Mandarin vocabularies and increase more complex sentence structures grammatically. The students would have opportunity to learn about comparative sentences, complements, connected sentences, and the utilization of the word used before the main verb to express the passive tense. This phase of the curriculum design starts strengthening basic communication abilities of the students. Thus, the students must be familiar with the basic types of sentence and be able to modify the sentences to further express their intentions. This phase of the curriculum should include 300 vocabularies. In addition to recognizing and reading them, the students would also be able to write them accurately. The curriculum also adds reading of idiom stories, folk tales, and historical stories so that the students can learn about Chinese culture along the way.

## **4.5.5 Mandarin 4 (L4)**

### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Able to understand the order of the speaker’s speech and can understand the different meanings expressed by the change in the tone of inflection. Is able to understand concise lecture.

7) Speaking: Able to use sentences with complete meanings to raise questions, answer questions and describe events. Able to respond to conversation in daily life and able to introduce traditional Chinese culture and points of scenic interest.

8) Reading: Able to use the appropriate speed and the proper tone to read articles aloud. Able to read simple poems and ballads. Able to grasp commonly used vocabularies and sentence types in Mandarin.

9) Writing: Able to utilize proper grammar and sentence type to describe matters familiar to the speaker. Able to record and narrate the beginning and end of events and write short paragraph within 250 words.

10) Culture: Recognize allusion, proverbs, idioms and two part common expressions whose last part is omitted.

### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

Curriculum design of Mandarin 4 is primarily constructed based on “Chinese Made Easy” volume 4.

### **c) Analysis of Curriculum Design**

Mandarin 4 emphasizes the training of ability to communicate. The students must be able to understand Mandarin lectures and be able to use Mandarin to conduct communication in the classroom. The theme of curriculum design leans more towards traditional Chinese cultures and customs. It explores topics relating to Chinese people's dietary, clothing, residence, and transportation. It also explores traditional Chinese family relationships and social conditions of Chinese people overseas. In this phase, the introduction to Chinese dictionary and the method to search for words using the dictionary is added. Thus, the students can learn new vocabularies outside of the textbooks on their own initiative. Curriculum in this phase includes about 350 vocabularies. In addition to recognizing and reading them, the students must also be able to write them out accurately.

#### **4.5.6 IB First Year (IB SL Y1)**

##### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Understand others' explanation and grasp the key point. Able to understand basic lectures.

7) Speaking: Can speak with a natural tone and is able to think and speak simultaneously. Speaks with proper order and with continuity.

8) Reading: Able to accurately read commonly used Mandarin phrases related to the topic being learned. Able to understand Chinese culture at the time through reading.

9) Writing: Able to use sentence with proper grammar to describe commonly seen social events, to describe stories, translate short literary works, publish wall newspaper and emulate writings. Able to write short paragraph within 300 words.

10) Culture: Learn about important Chinese festivals and contemporary culture. Grasp the polite form of invitation, appreciation, good wishes, apology, dating and rejection.

##### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

Curriculum design of first year IB is primarily constructed based on "Chinese Made Easy" volume 5.

### **c) Analysis of Curriculum Design**

In addition to placing emphasis on cultivating the listening, speaking, reading and writing abilities of the target language, the IB language curriculum especially stresses recognition of the language and culture. This phase of the curriculum design primarily trains the students to utilize existing Mandarin abilities to engage in the discussion of culture and current events. In addition, the students can use

sentences with proper grammar to clearly express their attitudes and opinions. Students in the first year class of IB normal language B still needs to learn approximately 350 new vocabularies.

#### **4.5.7 IB Second Year (IB SL Y2)**

##### **a) Key Points for Learning Language Abilities**

6) Listening: Able to understand simple topics with a discussion nature. Is able to decipher the speaker's viewpoints and reasons. Able to understand and grasp the theme and key points of common discussions relating to society, politics and the economy.

7) Speaking: Able to participate in simple discussion and express one's own opinions. Able to present concise speeches and provide explanation regarding the content of the speech.

8) Reading: Able to read different types of learning material and understand the central theme.

9) Writing: Able to grasp key points of grammar and write descriptive, explanatory and simple commentary type articles. Able to write short paragraph longer than 350 words in length.

10) Culture: Able to grasp, understand and appreciate traditional Chinese cultures and customs as well as contemporary trends.

##### **b) Learning Goal and Content of Curriculum Design**

The curriculum design of second year Mandarin 1B normal Language B is primarily constructed to work with IB curriculum examination.

##### **c) Analysis of Curriculum Design**

This phase primarily allow students to review IB examination. The content of IB curriculum is boarded in coverage; therefore, the curriculum design conducts an overall review of all IB courses. Since oral examination for IB language within RIS campus is typically completed between February and March of every year, the curriculum design hereby reinforces training the speaking ability of students. After March, trainings are emphasis on reading and writing.

Table 4-1 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin 1A

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	Introduction of Mandarin	4) How do we sound out Chinese? 5) How do we form a Chinese character? 6) How do we greeting in Chinese?	6) Han Yu Pin Yin 7) Basics classroom words 8) basic greeting 9) basic strokes 10) basic radicals	7 weeks	5) be able to use Han Yu Pin Yin correctly 6) be able to use greeting correctly 7) be able to count the strokes of a word correctly 8) be able to recognize basic radicals
2	Oneself and family	3) How do you introduce yourself? 4) How many family members do you have in your family?	5) one's basic information (name, age, nationality, address, telephone....) 6) Introduce one's family 7) describe friend's information 8) numbers 1 to 100	5 weeks	5) be able to tell one's and other's basic information 6) be able to use simple sentences to introduce family members 7) be able to enquire other's basic information 8) be able to count 1 to 100
3	Date and time	4) When is your birthday? 5) What time is it now? 6) When do you get up in the morning?	5) date, day, month, year 6) week 7) time 8) daily routine	3 weeks	5) be able to tell the time and date correctly 6) be able to write the time and date correctly 7) be able to tell oneself, family members' and friends' birthday 8) be able to use simple sentences to tell daily activities
4	Animals	3) What animal(s) do you like? 4) Do you like to go to the zoo?	5) basic terms of animals 6) basic terms of pets 7) animals in the zoo 8) basic measure words for animals	2 weeks	3) be able to tell the basic terms of animals 4) be able to use the correct measure word for an animals
5	Chinese New Year	4) Have you ever celebrated Chinese New Year? 5) Why Chinese wear red clothes in the New Year?	6) Legends of Chinese new Year 7) story of 12 zodiacs 8) introduction of New Year's customs 9) New Year's songs	5 weeks	5) understand the legends of Chinese New Year 6) be able to understand and appreciate the customs of Chinese New Year 7) be able to learn and sing New Year's songs 8) be able to say some good fortune words

		6) How does Chinese celebrate the New Year?	10) simple fortune words		
6	Colors and clothes	3) What color(s) do you like? 4) How does your school uniform look like?	4) basic terms of colors 5) basic terms of clothes 6) color + 的(de) + clothes	3 weeks	3) be able to tell the basic terms of colors and clothes 4) be able to describe a clothes with color(s)
7	Food	3) What do you like to eat? 4) What do you have for your three meals?	3) basic terms of food 4) discuss one's 3 meals	3 weeks	1) be able to tell the basic terms of food 2) be able to tell one's favor food 3) be able to tell one's 3 meals
8	My school	4) What do you have in your school bag? 5) What school subject do you like? 6) How many classmates do you have?	4) basic terms of stationary 5) terms of school subjects 6) classmates	3 weeks	4) be able to tell and write basic terms of stationary 5) be able to tell one's favor subject(s) 6) be able to introduce one's classmates
9	My house	3) How many rooms do you have at your house? 4) What furniture do you have in your room?	3) basic terms of different rooms 4) basic terms of furniture	4 weeks	3) be able to tell the basic terms of different rooms and simple furniture 4) be able to use simple sentences to introduce one's house

Note: 1. The first 6 weeks of curriculum design for Mandarin 1A are focus on practicing Chinese pronunciation, which is not included in the textbook of "Chinese Made easy".



Table 4-2 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin 1B

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	Personal and Family	3) How to introduce your family in Chinese? 4) How does the family unit look like in other countries?	7) review personal information 8) basic terms for extended family 9) family member's favorite stuffs 10) simple terms of occupation 11) simple terms of body parts 12) measure words “個(ge)”, “口(kǒu)”	6 weeks	7) be able to listen and understand the terms of family members 8) be able to write the words of family members 9) be able to introduce family members' work by using simple sentences 10) be able to understand the terms of extended family 11) be able to describe family members' favorite colors, clothes, animals...etc. 12) be able to describe a person's feature by using simple sentences
2	Clothes and Weather	3) What clothes do you like to wear? 4) How do you describe the weather condition?	5) basic terms of clothes and accessories 6) “穿(chuān)” and “戴(dài)” 7) basic terms of weather 8) basic adjective for weather condition	6 weeks	2) be able to speak and write the words of clothes and accessories 4) be able to understand the difference between “穿(chuān)” and “戴(dài)” 5) be able to use basic adjective to describe weather
3	Daily life and Activities	3) What is your daily routine activity? 4) What do you do in your leisure time?	4) school's time table and activities 5) everyday's routine activities 6) verbs for activities	5 weeks	4) be able to tell one's daily activities and school time table 5) be able to speak and write the words of simple activities 6) be able to use the verbs for different activities, such as “打(dǎ)”, “踢(tī)” 等
4	Chinese New Year	4) What do we do in Chinese New Year? 5) What do we eat in	7) lunar calendar 8) story of “年(nián)” 9) story of 12 zodiacs 10) activities in Chinese New	5 weeks	5) be able to understand the origin of Chinese New Year 6) be able to understand and appreciate the customs Chinese New Year

		Chinese New Year? 6) What do we say in Chinese New Year?	Year 11) re-union dinner 12) good fortune words		7) be able to understand the symbols of some food in the New Year 8) be able to speak some good fortune words
5	Countries and Languages	3) Have you been to other country? 4) What language can you speak?	4) five continents and major countries 5) different countries and different languages 6) particle “過(guò)”- indicating past experience	5 weeks	5) be able to speak and write the words of five continents and major countries 6) be able to tell different countries with different languages 7) be able to speak and write the countries one have been to and the languages one can speak
6	Occupations and Working places	4) What do you want to do in the future? 5) Do your parents like their work? 6) Where do your parents work?	4) basic terms of occupations and working places 5) measure words “口(kǒu)” “家(jiā)”, “個(ge)”	5 weeks	4) be able to speak the basic terms of occupations and working places 5) be able to tell one’s future want to be 6) be able to use the measure words “口(kǒu)”, “家(jiā)”, “個(ge)” correctly
7	Transportation	4) How do you go to school? 5) How do your parents go to work? 6) Cycling is faster than driving?	4) basic terms of vehicles 5) vehicles that one use to go to work and school 6) comparing words “比(bǐ), “最(zuì)”, “更(gèng)”	4 weeks	4) be able to speak and write the basic words of transportation 5) be able to tell vehicles that one use to go to school or work 6) be able to use the comparing words “比(bǐ), “最(zuì)”, “更(gèng)”

Table 4-3 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin 2

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	Colors and Clothes	3) What color do you like? 4) What clothes do we wear for different occasions?	4) terms of colors and styles of the clothes 5) description of the colors and styles of the clothes 6) clothes we wear in different seasons	6 weeks	4) be able to describe the colors and styles of the clothes 5) be able to tell the clothes we wear for different occasions 6) be able to use complete sentences and write a short passage to describe one's favorite clothes
2	Weather and Holidays	3) How is the weather look like in other countries? 4) What do you do in holiday?	6) 4 seasons 7) different weather and climate 8) weather forecast 9) summer holiday and winter holiday 10) different activities in different holidays	6 weeks	5) be able to tell the different weather and climate 6) listen and understand the basic weather forecast 7) be able to tell one's activities in holiday 8) be able to write a 120 words essay to describe the weather in one's own country
3	Hobbies	2) What do you do in your leisure time?	6) activities at home and school 7) one's favorite sports 8) different activities at different time 9) duration of time	6 weeks	6) be able to understand some short conversation and message related to the topic 7) be able to tell one's like and dislike activities 8) be able to read and understand the topic related passages 9) be able to use correct grammar to write one's own sentence 10) be able to write a short conversation about one's hobbies
4	Chinese New Year	4) Why Chinese use red in New Year? 5) What are the major activities in Chinese New Year?	7) the legends of Chinese New Year 8) birthday and zodiacs 9) the customs in New Year 10) New Year songs	3 weeks	4) be able to tell the stories or legends of Chinese New Year 5) be able to tell the customs in New Year 6) be able to use Chinese pen brush to write the red couplet

			11) Chinese calligraphy 12) dragon dance and lion dance		
5	School Schedule and Subjects	4) What activities do you have at school? 5) What subjects do you learn at school? 6) How do you prepare your exam?	6) daily activities 7) school time table 8) school subjects 9) adjective related to learning 10) basic terms of exam	6 weeks	6) be able to understand the topic related conversation and short passage 7) be able to tell one's daily activities 8) be able to use adjective to tell one's feeling in each subject 9) be able to summarize the reading 10) be able to write 150 words essay related to the topic
6	School Facilities	3) What facilities does your school have? 4) Where is the school library?	4) basic terms of school facilities 5) direction words - 上(shàng), 下(xià), 左(zuǒ), 右(yòu), 前(qián), 後(hòu) 6) “在(zài)”, “是(shì)”, “有(yǒu)” to mean existing	5 weeks	6) be able to understand and write the topic related passage 7) be able to introduce school facilities 8) be able to use the direction words to tell the direction 9) be able to summarize and retell the reading article 10) be able to write 150 words essay related to the topic
7	Making Phone Call	2) What is your telephone number?	3) basic terms to make a phone call 4) the customs to make a phone call	3 weeks	3) be able to use the basic terms to make a phone call 4) be able to carry the conversation on the phone

Table 4-4 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin 3

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	Body	3) How tall is he? 4) How do you feel?	6) terms of body parts and sickness 7) double use of an adjective means emphasize, such as 紅紅的(hóng hóng de) 8) “的” as noun, stand for the previous statement 9) comparison sentence and OC 10) conjunction words “雖然(suī rán)....., 但是(dàn shì).....”	7 weeks	6) be able to use complicated sentences to describe a person’s feature 7) be able to use the basic sentence to express one is ill 8) be able to double use of an adjective means emphasize 9) be able to use a comparison sentence with OC 10) be able to use conjunction words “雖然(suī rán)....., 但是(dàn shì).....”
2	Chinese Food and Western Food	3) What does Chinese eat for breakfast? 4) How do you order the food at a restaurant?	6) Chinese currency 7) Chinese breakfast 8) food ordering at a restaurant 9) buffet 10) conjunction words “如果(rú guǒ)....., 就(jiù).....”	6 weeks	4) be able to use Chinese currency to buy stuffs 5) be able to order food at a restaurant 6) be able to use conjunction words “如果(rú guǒ)....., 就(jiù).....”
3	Food and Health	3) Do you buy food at market? 4) What nutrition do we need for our body?	5) terms of fruits and vegetables 6) 3 meals and snacks 7) 4 category of nutrition 8) conjunction words “越(yuè).....越(yuè).....” and “越來越(yuè lái yuè).....”	5 weeks	5) be able to tell the terms of vegetables and fruits 6) be able to tell one’s like and dislike for 3 meals. 7) be able to tell 4 category of nutrition 8) be able to make sentence by using Conjunction words “越(yuè).....越(yuè).....” and “越來越(yuè lái yuè).....”
4	Chinese New Year	4) Have you heard any legend of Chinese’s New	6) traditional cultural activities in New Year 7) news and articles about New Year	4 weeks	5) can tell the customs and cultural activities in New Year 6) be able to write the legends of Chinese New Year

		<p>Year?</p> <p>5) Why we stick “春(chun)” and “福(fu)” upside down?</p> <p>6) Why we have the dragon and lion dance?</p>	<p>8) the good fortune words</p> <p>9) 1 2 zodiacs and fortune teller</p> <p>10) Red couplet, paper cutting and water dumping</p>		<p>7) be able to match and tell the special features of 12 zodiacs</p> <p>8) be able to join and hold activities to celebrate New Year</p>
5	Shopping	<p>4) Where do you like to go for shopping</p> <p>5) What do they sell at convenient stores?</p> <p>6) What gift should we buy for mom?</p>	<p>7) discount and sale</p> <p>8) buying and selling</p> <p>9) convenient stores and grocery</p> <p>10) birthday gift</p> <p>11) direction words and OC</p> <p>12) repeated stated verbs indicating emphasize, such as 高高興興 (gāo gāo xìng xìng)</p>	7 weeks	<p>6) be able to inquire the price and buying/selling stuffs</p> <p>7) be able to shop at convenient store and shopping mall</p> <p>8) be able to use the direction OC</p> <p>9) be able to use the repeated stated verbs to emphasize one’s point</p> <p>10) be able to write a short essay about shopping experience</p>
6	Living Environment	<p>4) Where do you live?</p> <p>5) Do you have your own room?</p> <p>6) How do I reach his house?</p>	<p>6) description of living environment</p> <p>7) rooms and furniture</p> <p>8) words indicating direction, such as 往右轉(wǎng yòu zhuǎn), 向左轉(xiàng zuǒ zhuǎn)</p> <p>9) “著(zhe)” indicating the continuation</p> <p>10) “被(bèi)”, “叫(jiào)”, “讓(ràng)”, “給(gěi)”</p>	6 weeks	<p>5) be able to describing one’s living environment by complicated sentences</p> <p>6) be able to describe one’s room and furniture in the room correctly</p> <p>7) be able to use the direction words correctly</p> <p>8) be able to use “被(bèi)”, “叫(jiào)”, “讓(ràng)”, “給(gěi)” correctly</p>

Table 4-5 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin 4

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	About China	4) Where is China? 5) What's the official language in China? 6) What's the difference between northern and southern food in China?	8) China's geography 9) Chinese language, characters, pronunciation and tones 10) characters – full version and simplified form 11) different food in different province 12) cooking Chinese food 13) making reservation at restaurant 14) Chinese dictionary	9 weeks	9) can introduce China, for example: geography, population, language, climate, major cities...etc.. 10) can introduce one's country or a familiar country 11) can tell the origin of Chinese characters, strokes and the rules of pronunciation and tones 12) be able to understand the difference of Chinese food in different areas 13) can read simple Chinese menu and be able to write one's own 14) be able to make a reservation at a restaurant 15) be able to look at Chinese dictionary for new words
2	Traveling	4) Have you been to Hong Kong or Macaw? 5) What do you plan to do in summer? 6) Which country you want to visit?	8) traveling information 9) negotiate with travel agent 10) make a traveling schedule 11) summer camp 12) summer jobs 13) world's famous cities 14) “遍(biàn)” and “次(cì)”	9 weeks	9) be able to read and understand the advertisement of a tour and a summer camp 10) be able to inquire the traveling information from a travel agency 11) be able to design a poster of a tour or summer camp 12) be able to make one's world traveling plan 13) be able to introduce world's famous cities 14) be able to tell one's summer working plan 15) be able to tell the difference between “遍(biàn)” and “次(cì)”
3	Chinese New Year	3) How does Chinese celebrate New Year? 4) What's the difference between	5) the meaning of Chinese New Year to Chinese 6) the difference between Chinese New Year and Thai New Year	3 weeks	4) can tell the meaning of New Year to Chinese 5) be able to plan and hold the activities in New Year 6) be able to tell the customs and activities in one's own country

		Chinese New Year and Thai New Year?	7) New Year in other countries		
4	Family Life	4) How does Chinese family tree look like? 5) Do you have pets? 6) How do you describe your personality?	8) Chinese family tree 9) the benefits and harms of having a pet 10) personality 11) 12 zodiacs vs. personal character 12) conjunction words “連(lián).....也(yě) / 都(dōu).....” 13) conjunction words “既(jì).....又(yòu).....”	6 weeks	7) can distinguish clearly about the address names in Chinese family 8) can use learned vocabulary to describe a person’s feature 9) can tell one’s experience of raising a pet and tell the benefits and harms 10) can tell and discuss a person’s personality 11) be able to use conjunction words “連(lián).....也(yě) / 都(dōu).....” and “既(jì).....又(yòu).....”
5	Community	4) What services does post office provide? 5) What services does a Chinese community have? 6) Have you joined any community service?	9) public service in a community 10) service at the post office 11) Chinese emigrant 12) services and facilities in a oversea Chinese community 13) China towns 14) simple house work 15) community activities and services 16) school environment 17) conjunction words “不但(bú dàn).....而且(ér qiě).....”	8 weeks	9) be able to tell the service provided by a post office 10) be able to make a basic conversation in a different occasion 11) be able to understand the oversea Chinese’s activities 12) be able to tell one’s experience in helping house work 13) be able to tell one’s experience in community service 14) be able to tell one’s difficulty in adjusting oneself in the new environment 15) be able to use conjunction words “不但(bú dàn).....而且(ér qiě).....”



Table 4-6 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin IB SL Y1

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	Festivals and Celebration	4) What are the important festivals for Chinese? 5) What are the important holidays for Westerner? 6) How do we write an invitation card and greeting card?	8) the traditional Chinese festivals 9) the traditional Western holidays 10) the legends of related to the Chinese festivals and western holidays 11) the activities for the festivals 12) social appearance 13) invitation cards, greeting cards, birthday cards 14) the customs of being a guest in a Chinese family and western family	9 weeks	9) familiar with Chinese and western festivals and holidays 10) can search online for the important festivals from different countries and make an oral presentation 11) can compare the difference between Chinese festival and western holidays 12) be able to use basic social appearance 13) can write invitation cards, greeting cards, birthday cards 14) be able to tell the difference of being a guest at Chinese family and western family
2	Current Issues and Entertainment	4) What's the most popular communication media? 5) What kind of entertainment you enjoy the most? 6) Who are those celebrities?	10) internet and email 11) newspaper and magazine 12) broadcast and TV 13) hobbies and sports 14) activities after school 15) movie – Harry potter 16) director Zhang Yimou and his movies 17) princess Diana and her charitable activities 18) marriage	9 weeks	10) be able to tell the impact of the internet to human's life and discuss the pros and cons 11) can use email in Chinese 12) be able to tell the function of different medias and discuss the benefits and harms 13) can introduce one's favorite movie 14) discuss the movie – Harry Potter 15) introduce one's favorite celebrity 16) can discuss the advantage and disadvantage of being famous 17) be able to understand the Chinese marriage
3	Young	4) What does a	7) the pressure of study	9 weeks	8) be able to discuss with friends about one's

	Generation	<p>young person worry about?</p> <p>5) What's the crime that a young person easy to commit?</p> <p>6) What's your dream?</p>	<p>8) single family</p> <p>9) boy/girl friend, in love</p> <p>10) young people's behavior</p> <p>11) the factors affected young people's behavior</p> <p>12) go to a school of higher grade or find employment</p>		<p>anxiety</p> <p>9) can discuss the advantage and disadvantage of students in love</p> <p>10) can tell one's idea of family and single family</p> <p>11) can discuss with friends about how to avoid to commit a crime</p> <p>12) be able to share personal principle of making friends</p> <p>13) be able to tell one's dream in future study and work</p> <p>14) be able to discuss the pros and cons of studying abroad</p>
4	The Future World	<p>3) What caused the environment pollution?</p> <p>4) What will be the new technologies in 21 century?</p>	<p>5) pollution</p> <p>6) green house effects</p> <p>7) value of the trees</p> <p>8) environment protection</p> <p>9) new technologies in 21 century</p>	8 weeks	<p>8) be able to discuss the global issues caused by civilization</p> <p>9) be able to list the problems of environment pollution</p> <p>10) be able to discuss the activities we can do to protect the environment</p> <p>11) be able to simply discuss the development of new technologies in 21 century</p> <p>12) be able to discuss the possible issues in the future 100 years</p>

Table 4-7 The expected learning outcome and contents of curriculum design for Mandarin IB SL Y2

	Topic	Essential questions	Contents	Duration	Expect learning outcome
1	IB Topics review	2) How do you prepare for IB exam?	2) IB topics	32 weeks	2) well prepare for the IB exam
2	Listening Comprehension	2) How do you apply your listening skills?	3) IB topics 4) IB past exam	32 weeks	2) well prepare for the IB exam
3	Speaking Comprehension	2) How do you prepare for your oral exam?	2) IB topics 3) IB past exam	32 weeks	2) well prepare for the IB exam
4	Reading Comprehension	2) How do you apply your reading skills?	3) IIB topics 4) IB past exam	32 weeks	2) well prepare for the IB exam
5	Writing Comprehension	2) How do you demonstrate your writing skills?	3) IB topics 4) IB past exam	32 weeks	3) well prepare for the IB exam 4) be able to write a 320 words essay according to the given topics

Note: 1. Mandarin IB SL Y2 is designed for students to review all the topics of IB exam, and give time to well prepare for the IB exam.

2. The internal exam of IB will be on January and February every year; the external exam will be on May.

## Chapter 5

### Conclusion

#### 5.1 The Goal of Mandarin Curriculum Design

Every international school in Thailand provides a valid and qualified graduate diploma. However, the schools need to have standardized curriculums or evaluation methods to help students qualify for admissions of colleges worldwide. Currently, IGCSE (The International General Certificate of Secondary Education), IBDP (International Baccalaureate Diploma Program) and AP (Advanced Placement Test) are diplomas and curriculum recognized by colleges worldwide. Hence, the goal of most international schools in the world is to prepare students to pass or obtain one of the three diplomas and curriculum: IGCSE, IBDP or AP.

IBDP is now the most popular diploma program in the world. Therefore, most international schools offer IB program for their students. IB program requires students to have exams for a second language. Mandarin is one of the second languages recognized by IB program. As a result, the goal of Mandarin curriculum design should follow requirements set in the IB program.

#### 5.2 Selection of Method for Mandarin Curriculum Design

The researcher selected the topic-oriented method as a method for developing Mandarin curriculum design for the case study (Ruamrudee International School: RIS). This is because the topic-oriented method has several advantages when compared with the single-textbook method.

- Content of Teaching. With topic-oriented curriculum design, it is easier to control the completeness of the teaching content. It is also easy to work with the course outline of IB. By arranging relevant topics as main points of teaching, topic-oriented curriculum design prepares students for future examination.

- Progress of Teaching. With topic-oriented curriculum design, teacher can decide the number of units taught and the progress of teaching can be easily controlled under a one year teaching schedule restriction.

- Teaching Method. With topic-oriented curriculum design, the teachers can freely select the teaching method to conduct the teaching activities.

- Selection of Teaching Materials. With topic-oriented curriculum design, the teacher needs to collect and organize material based on the topic. The teacher also needs to set the teaching material and teaching activities related to the curriculum design. As a result, teacher must spend longer time in preparation of teaching lessons.

### **5.3 Mandarin Curriculum Design for RIS**

The researcher analyzed the existing Mandarin curriculum design for secondary school division of RIS. Then, the research has developed a new Mandarin curriculum design which consists of 7 classes as described below.

#### **1) Mandarin 1A (L1A)**

The curriculum design of Mandarin 1A focuses on the training of pinyin and tones. In this stage of learning, the students are anticipated to learn approximately 200 Chinese characters. However, speaking in practical terms, they are asked to remember and be able to write about 120 words. As for grammars, learning is focused on simple verbs and declarative sentences, negative sentences, and interrogative sentences.

#### **2) Mandarin 1B (L1B)**

The curriculum design of Mandarin 1B still uses the method of accumulation of vocabularies to ensure that the students can grasp the principle of pinyin. Modifications to adjectives, adverbs and particles are added to different types of grammatical sentence. In addition, students are trained in the ability to construct sentences and say simple but complete sentences. In this phase of learning, the students are anticipated to read approximately 250 Chinese words. However, speaking in practical terms, they are asked to remember and be able to write about 200 words.

#### **3) Mandarin 2 (L2)**

The curriculum design of Mandarin 2 trains students to use complex sentences with more complete meanings. They are expressed through different skills such as listening, speaking, reading and writing. The curriculum of this phase contains approximately 300 vocabularies. In addition to recognizing them, the students also must be able to accurately write them. Furthermore, the curriculum design adds learning about Chinese cultures and arts.

#### **4) Mandarin 3 (L3)**

The curriculum design of Mandarin 3 explores different topics that are less rigid to help students accumulate Mandarin vocabularies and increase more complex sentence structures grammatically. The students would have opportunity to learn about comparative sentences, complements, connected sentences, and the utilization of the word used before the main verb to express the passive tense. This phase of the curriculum design starts strengthening basic communication abilities of the students. Thus, the students must be familiar with the basic types of sentence and be able to

modify the sentences to further express their intentions. This phase of the curriculum should include 300 vocabularies. In addition to recognizing and reading them, the students would also be able to write them accurately. The curriculum also adds reading of idiom stories, folk tales, and historical stories so that the students can learn about Chinese culture along the way.

#### **5) Mandarin 4 (L4)**

Mandarin 4 emphasizes the training of ability to communicate. The students must be able to understand Mandarin lectures and be able to use Mandarin to conduct communication in the classroom. The theme of curriculum design leans more towards traditional Chinese cultures and customs. It explores topics relating to Chinese people's dietary, clothing, residence, and transportation. It also explores traditional Chinese family relationships and social conditions of Chinese people overseas. In this phase, the introduction to Chinese dictionary and the method to search for words using the dictionary is added. Thus, the students can learn new vocabularies outside of the textbooks on their own initiative. Curriculum in this phase includes about 350 vocabularies.

#### **6) IB First Year (IB SL Y1)**

In addition to placing emphasis on cultivating the listening, speaking, reading and writing abilities of the target language, the IB language curriculum especially stresses recognition of the language and culture. This phase of the curriculum design primarily trains the students to utilize existing Mandarin abilities to engage in the discussion of culture and current events. In addition, the students can use sentences with proper grammar to clearly express their attitudes and opinions. Students in the first year class of IB language B standard level still needs to learn approximately 350 new vocabularies.

#### **7) IB Second Year (IB SL Y2)**

This phase primarily allow students to review IB examination. The content of IB curriculum is boarded in coverage; therefore, the curriculum design conducts an overall review of all IB courses.

### **5.4 Suggestions on Mandarin Curriculum Design**

The researcher would like scholars and experts to engage more researches in Mandarin teaching and curriculum. This is because there are many international schools throughout the world need support on development of Mandarin teaching.

## **5.5 The Limitation of this Research and its Future Prospective**

### **5.5.1 Limitation of Research**

4) There is a limit on the number of references for this area of research. Hence, the researcher cannot conduct critical review on Mandarin curriculum design for secondary school of international school.

5) Mandarin curriculum design for secondary school of the RIS has been implemented for only one year through Mandarin classes of grade 6 to 12 students. Therefore, Mandarin curriculum design developed in this study is in an experimental stage and may not have sufficient experience on actual operation.

6) Due to time limitation, the researcher did not conduct a comprehensive research on Mandarin curriculum design of all international schools in Thailand.

### **5.5.2 Future Prospective**

This research is the starting point of research on Mandarin teaching at secondary schools of international schools. The researcher wishes that there will be more researches in this area, especially in curriculum design, teaching materials, the teachers training, and teaching method.

## 作者簡介

Wanfang Cheng (鄭皖芳), 女, 台灣台北人, 一九六六年九月二十七日出生。一九九八年開始在泰國從事華語教學工作, 並進修台灣師範大學泰國地區華語教學專業學分班。二〇〇一年至二〇〇五年在泰國 New International School 擔任華語教師, 於二〇〇五年轉任教泰國 Ruamrudee International School 至今。二〇〇四年開始在泰國朱拉隆功大學文學院東語系漢語專業學習中文作為外語教學碩士班國際課程。